



La Importancia del Lugar de Residencia y la Raza

Impactando la salud con un enfoque
en la raza y el lugar de residencia

LA IMPORTANCIA DEL LUGAR DE RESIDENCIA Y LA RAZA



Notas sobre la traducción de *La importancia del lugar de residencia y la raza*

Algunos de los factores que consideramos importantes en la traducción del documento *La importancia del lugar de residencia y la raza* son:

Dada la diversidad de la comunidad latina en los Estados Unidos, la traducción trata de presentar un español universal y accesible para todas las audiencias de hispano hablantes. Las traductoras son de diversos países: Cuba, Puerto Rico, México y Perú. Las traductoras discutieron en equipo varias alternativas de palabras, frases y oraciones, y consultaron con otros especialistas. En general se eligió la traducción más universal.

La edición en español no es una traducción directa o literal del inglés. Más bien, la versión en español se ha modificado para dar a los lectores más información contextual y referencias que le ayuden a entender el contenido del reporte. Es muy probable que el contenido del reporte no sea fácil de entender para un inmigrante o una persona recién llegada a los Estados Unidos o incluso si es la primera vez que tiene conocimiento de estos temas. Igualmente, un lector que ha vivido en los Estados Unidos va a tener una mejor idea de la historia general del país y la forma en que se consideran las razas, etnias y también entenderá mejor los eventos como la movilización de los derechos civiles o en inglés *The Civil Rights Movement*.

Por lo tanto, con la finalidad de facilitar el entendimiento del lector, las traductoras han incluido notas de pie de página que se localizan al final del documento. Las notas de pie de página no están disponibles en la versión en inglés del documento ya que explican por ejemplo, referencias históricas incluyendo *Civil Rights Movement* y terminología incluyendo *grassroots* y *green economy*. Las notas de pie de página comienzan con el texto "notas de las traductoras".

Queremos agradecer a *PolicyLink* por su liderazgo en la traducción al español de este documento muy importante. El staff de *PolicyLink* nos ayudó en el proceso de traducción y nos permitió incorporar nuestras propias notas, incluso aceptaron nuestras opciones de traducción de definiciones y frases.

Esperamos que esta publicación en español ayude a miles de latinos a percibir su comunidad en un contexto diferente, les de fuerza e inspiración para mejorar la salud de sus comunidades en California y en todo el país.

Contribución de traductoras:

Deborah Montesinos, Montesinos & Associates

Elisa Batista, Associate

Xochitl Oseguera, Associate

LA IMPORTANCIA DEL LUGAR DE RESIDENCIA Y LA RAZA

Judith Bell
POLICYLINK

Mary M. Lee
POLICYLINK

PolicyLink es el instituto nacional de investigación y acción para el avance de la equidad económica y social a través de Promoviendo lo que funciona®.

Este reporte se puede encontrar en www.policylink.org.

©2011 por *PolicyLink*
Todos los derechos reservados.

Diseño por *Bureau Blank* y Leslie Yang para *PolicyLink*.

Fotos de la portada son cortesía de *iStockphoto*, Lorie Slater, Fotografía de Hamilton, Veer, y *The Central California Center for Health and Human Services (CCCHHS)* ("El centro de salud y servicios humanos de California central").

Fotos cortesía de *The Central California Center for Health and Human Services (CCCHHS)*, Imágenes de Getty, *iStockphoto*, Lorie Slater, Fotografía de Hamilton, Veer (página 8); Tim Wagner para *HEAC* (página 43); Fotografía de Hamilton (página 44); *Great Communities Collaborative (GCC)* ("Gran colaboración comunitaria") (página 45); *iStockphoto*, Veer (página 46); Susan Law Cain, Veer (página 47); *Community Coalition* ("La coalición comunitaria") (páginas 52 y 53); Tim Wagner para *HEAC* (páginas 54 y 55); *Youth Uprising*, ("Movilización de jóvenes") (páginas 56 y 57); Tim Wagner para *HEAC* (página 58); Leslie Yang, Fotografía de Hamilton (página 59); Centro Binacional para el Desarrollo Indígena Oaxaqueño (CBDIO) (páginas 60 y 61); Fotografía de Hamilton (páginas 66 y 67); Pattie S., *PixelDigits* (página 68); Nancy Nehrig (página 69); *Central California Center for Health and Human Services (CCCHHS)* (páginas 70 y 71); Jme McLean (página 72); Jme McLean (páginas 74 y 75); Fotografía de Hamilton (páginas 76 y 77); Fotografía de Hamilton (páginas 78 y 79); Fotografía de David Bacon (páginas 84 y 85); Fotografía de Corbis, Leslie Yang (página 87); Fotografía de David Bacon (página 88); Fotografía de Alex Nikada (página 89).

La Importancia del Lugar de Residencia y la Raza

Impactando la salud con un enfoque
en la raza y el lugar de residencia

CONTENIDO

Prefacio	08
Prólogo	11
Reconocimientos	13
La salud, coyuntura del lugar y la raza (I)	16
17 <i>¿Un estado dorado para quién?</i>	
18 <i>Logrando equidad de salud</i>	
20 <i>Semillas de cambio</i>	
Las comunidades en proceso de cambio en California (II)	24
25 <i>La inmigración</i>	
27 <i>Conceptos cambiantes de identidad étnica. Barrios multiétnicos en crecimiento</i>	
Las raíces de las desigualdades de salud (III)	30
30 <i>El estatus socioeconómico por grupos de color</i>	
31 <i>Los efectos fisiológicos de los prejuicios y la discriminación</i>	
32 <i>El desmantelamiento de las estructuras racistas</i>	
Marcos para la construcción de comunidades saludables (IV)	34
36 Entorno económico	
Estudios de campo:	
43 <i>Acceso a comida saludable</i>	
44 <i>Estableciendo estándares de alta calidad para los supermercados y tiendas</i>	
45 <i>Organizaciones sin fines de lucro – Asociaciones comunitarias</i>	
46 <i>Centros de capacitación laboral y asociaciones comunitarias</i>	
48 Entorno social	
Estudios de campo:	
52 <i>Community Coalition (“Coalición comunitaria”)</i>	
54 <i>The Photovoice Project (“Proyecto foto voz”)</i>	
56 <i>Youth Uprising (“Movilización de jóvenes”)</i>	
58 <i>Transformación del entorno de la construcción</i>	
59 <i>Construcción de comunidades en Los Ángeles</i>	
60 <i>Centro binacional para el desarrollo indígena oaxaqueño</i>	

62 Entorno físico

Estudios de campo:

- 66 *The City Project (“Proyecto urbano”)*
- 68 *Defectos de nacimiento y residuos peligrosos*
- 70 *Extendiendo oportunidades para actividades físicas*
- 73 *Evaluación del impacto en la salud de los residentes de San Francisco*
- 74 *La ciudad de Richmond*
- 76 *Madres luchando contra la contaminación en Long Beach*
- 78 *Después de una demanda legal, crece un parque*

80 Entorno de servicios

Estudios de campo:

- 84 *Desafiando la injusticia medioambiental*
- 86 *The Bay Area Regional Health Inequities Initiative (“La iniciativa de inequidad de salud en el Área de la Bahía”)*
- 87 *Asian Health Services (“Servicios de salud para asiáticos”)*
- 88 *Enfatizando la equidad en la planeación urbana y la toma de decisiones en el uso de la tierra*

Actuando (V)	90
<i>Estableciendo ciertos lugares como objetivos estratégicos/ Aumentando el poder político de las personas de color e inmigrantes/ Haciendo cumplir las leyes que prohíben la discriminación/ Cambiando las percepciones públicas/ Comprometiéndose verdaderamente con las comunidades vulnerables/ Enfocándose en políticas específicas que dañan desproporcionadamente a la gente de color</i>	
Del liderazgo local al cambio estatal (VI)	96
Apéndice: lista de entrevistados	99
Notas	103

PREFACIO



PolicyLink y The California Endowment han reconocido la importancia del lugar de residencia y la raza desde hace mucho tiempo. A pesar de las notas exageradas de los medios de comunicación acerca de la sociedad “post-racial” seguida de la elección del presidente Obama, la mayoría de los barrios están todavía segregados por grupos raciales.

Además los entornos de los barrios – desde las oportunidades económicas, el medio ambiente, las conexiones sociales entre vecinos hasta el acceso a los servicios – influyen profundamente en la salud de los residentes.

En 2007, publicamos *Why Place Matters* (“La importancia del lugar”) para examinar como se pueden fortalecer y estimular estos entornos para el beneficio de todas las comunidades. El informe observó la movilización en crecimiento en California y en todo el país de enfoque de estrategias para desarrollar soluciones locales a problemas locales (“place-based solutions”¹), particularmente en las comunidades de bajos ingresos y comunidades de color donde los residentes son afectados

desproporcionadamente por entornos dañinos y una lista interminable de riesgos asociados con problemas de salud.

Desde entonces, muchas cosas han cambiado. La idea de que el lugar donde se vive cuenta y afecta la calidad de vida ha filtrado y atraído la atención de los sectores de salud pública, de investigación, del gobierno y de la administración pública. La salud y los factores de equidad² se están tomando en cuenta cada vez más en las decisiones e inversión del futuro de barrios, ciudades, comunidades campesinas y regiones. La serie documental de televisión *Unnatural Causes: Is Inequality Making Us Sick?* (“Causas anormales: ¿nos está enfermando la desigualdad?”) ha involucrado una muestra de cada población



estadounidense en una conversación sobre las conexiones complejas entre la salud, el lugar y la raza.

Este informe se basa en nuestro trabajo anterior con el propósito de analizar particularmente y explícitamente la raza y el origen étnico y lo que significa en el contexto de construir comunidades sanas. Nuestra investigación y conversaciones de gente especializada en el tema han reafirmado nuestra creencia de que el lugar donde se vive afecta y cuenta. Así mismo, el grupo racial también es muy importante. El grupo racial es una consideración general que afecta donde y como vivimos todos. Los grupos raciales continúan fragmentando nuestra sociedad, amontonando desventajas y perpetuándolas por muchas generaciones. Las estructuras del racismo – muchas de ellas nacidas en políticas discriminatorias y prácticas de otras eras – poseen quizás las barreras más desafiantes para lograr equidad de oportunidades, salud y un futuro próspero para todos. Una agenda efectiva para mejorar la salud de todos los californianos debe considerar auténtica y francamente el lugar de residencia y la raza.

Un enfoque de *equidad* – sin confundirse con igualdad – para construir comunidades saludables requiere también de muchas medidas dirigidas y sustentadas por la mayoría de los involucrados.

La colaboración a lo largo de todos los sectores y organizaciones, incluyendo el sector privado, es crítica para crear comunidades robustas, ricas en oportunidades y seguras; en resumen, los tipos de lugares donde todos queremos vivir. Las experiencias y opiniones de los miembros de las comunidades, particularmente los grupos de minorías raciales deben ser parte integral de las discusiones, la planeación estratégica y las acciones alrededor de un cambio sustentable.

La importancia del lugar de residencia y la raza (Why Place and Race Matter) incluye profundamente estos temas y perfila las organizaciones dinámicas e iniciativas en todo California y el país. A pesar de que los enfoques varían, cada uno describe la dinámica entre la gente, la raza y los lugares donde viven. Esperamos que estas estrategias y perfiles faciliten el intercambio de ideas, fomenten asociaciones entre diferentes disciplinas y sectores y estimulen acciones para construir comunidades saludables.

Robert K. Ross, MD
Presidente y director ejecutivo
The California Endowment

Angela Glover Blackwell
Fundadora y directora ejecutiva
PolicyLink

PRÓLOGO

Los Estados Unidos se consideran un país de oportunidades para todos. Sin embargo, existe una lucha constante contra la división entre grupos raciales que no tiene solución en un futuro inmediato. Los momentos de gran progreso chocan repetidamente con intensas instancias de polarización de la sociedad. La elección del Presidente Obama como el primer presidente afroamericano de los Estados Unidos pareció un importante triunfo para el entendimiento entre grupos raciales. Sin embargo, este triunfo se ha visto minimizado por intensos enfrentamientos y debates caracterizados por temas de inmigración, cobertura de medios de odio racial y discurso político.

Con este trasfondo, las oportunidades de vida de la gente de color están cada vez más amenazadas. Los indicadores de salud pública ilustran dramáticamente el punto de esta discusión. En cada instancia, la gente de color sufre desproporcionadamente de las condiciones que acortan su longevidad y comprometen su calidad de vida. Estas diferencias serán difíciles de eliminar hasta que los políticos, líderes sociales y comunitarios traten el tema racial como un factor importante.

La importancia del lugar (Why Place Matters) publicado en el 2007 investigó como minimizar la diferencia de las condiciones de salud pública para mejorar la calidad de vida de comunidades, cambiando y mejorando las condiciones económicas, sociales, físicas y fortaleciendo las instituciones y servicios públicos – desde clínicas de salud, escuelas hasta sistemas de agua potable – en las comunidades de bajos ingresos. El reporte examinó el creciente movimiento en California y en todo el país para construir comunidades saludables donde todos los residentes tengan oportunidades para contribuir y prosperar.

Desde entonces, los temas de salud y equidad han obtenido respaldo e importancia y se están considerando en la toma de decisiones en cuanto a planeación de transporte, desarrollo económico, diseño de comunidades y educación – las cuestiones más importantes que darán forma a los barrios, ciudades, comunidades rurales y regiones en California y en todo el país en los próximos años.

Creemos firmemente, más que nunca, que el lugar de residencia es muy importante. Sin embargo, como este reporte lo explica, la raza está modificando el mapa de las comunidades y regiones, afectando como y donde vivimos todos. Y se mantiene como nuestra más profunda grieta, acumulando y perpetuando desventajas de generación a generación.

Una agenda efectiva para mejorar la calidad de salud y prosperidad en California y en todo el país debe considerar ambos temas: los grupos raciales y los lugares de residencia. Debe asumir medidas integrales en todos los aspectos, promoverlas y sostenerlas por muchas de las partes involucradas. Este esfuerzo colectivo debe incluir al sector privado y las opiniones y experiencias de la gente de color.

Esta actualización de *La importancia del lugar de residencia y la raza (Why Place and Race Matter)* profundiza estos temas. Las organizaciones dinámicas y las iniciativas están mencionadas para ilustrar acciones en la intersección entre la salud, el lugar de residencia y el grupo racial. Con este reporte esperamos inspirar el pensamiento creativo, nuevas asociaciones y estrategias innovadoras para lograr el cambio sustentado y continuar el movimiento de la construcción de comunidades saludables y oportunidades valiosas para todos.

RECONOCIMIENTOS

Este informe es un esfuerzo de colaboración de un impresionante conjunto de activistas, líderes sociales y profesionales que trabajan en comunidades de todo California y el país. Tenemos la fortuna de que los participantes amablemente accedieron a compartir sus opiniones con nosotros; dispuestos a contestar preguntas difíciles y a discutir temas que son a menudo incómodos. Agradecemos su aporte reflexivo y sincero; las bases de este informe están formadas por su visión y experiencia. Sus nombres y afiliaciones aparecen en el apéndice de este informe.

Queremos agradecer a *The California Endowment*, (“La fundación de California”) no sólo por su generoso apoyo sino por haber articulado la visión que nos llevó a construir y terminar este reporte. En particular, queremos agradecer a Marion Standish y Robert Phillips quienes nos proporcionaron información muy valiosa, nos ayudaron en el desarrollo de la estructura inicial e hicieron sugerencias y comentarios editoriales los cuales añadieron claridad y sustancia al reporte.

Estamos en deuda con Fran Smith por su extraordinaria habilidad como escritora y editora. Este informe se debe en gran parte a la capacidad de Fran para escuchar y reflexionar sobre lo que oía. Fran mantuvo a nuestro equipo centrado en el panorama general mientras ordenaba pacientemente una cantidad considerable de material, sintetizando opiniones y puntos de vista diferentes. Su diligencia dio frutos y nos ha permitido elaborar un relato sincero y convincente que capta efectivamente la energía e innovación que se vivió en el campo de trabajo. Natalie Gluck investigó y redactó los reportes de los estudios de campo que claramente destacan los esfuerzos en marcha en las comunidades de todo el estado.

También queremos expresar nuestro agradecimiento al personal de *PolicyLink* por su papel en el desarrollo y producción de

La importancia del lugar de residencia y la raza. Sus contribuciones van desde la realización y la transcripción de las entrevistas hasta la realización de investigaciones, la producción de tablas y gráficos, y la conceptualización de un diseño que incrementa las perspectivas expresadas en el informe. Un agradecimiento especial al equipo de *PolicyLink Center for Health and Place*: Mildred Thompson, Victor Rubin, Melanie Tervalon, Chione Flegal, Rebecca Flournoy, Sarah Treuhaft, Solana Rice, Emma Sarnat, Cynthia Bazan, Cara Carrillo y Ariana Zeno. También un agradecimiento a Milly Hawk Daniel, Glenda Johnson, Heather Tamir, Erika Bernabei y Leslie Yang del equipo de *PolicyLink Communications* y el apoyo de los asesores: Paulette Jones Robinson, *Bureau Blank* y la fotografía de Hamilton.

La raza es una consideración fundamental para la movilización de comunidades saludables. La raza ha dado forma a nuestras regiones formando lugares que ofrecen sólo oportunidades profundamente desiguales para sus residentes. En muchos sentidos, la raza sigue siendo nuestra división más profunda. Estrategias efectivas para formar comunidades



saludables, vibrantes y sustentables deben de tratar abierta y auténticamente ambos temas: el de la raza y el del lugar de residencia. Este reporte demuestra como mejorar los entornos **económicos**, **sociales**, **físicos** y **de servicios** de comunidades vulnerables a través de estrategias que son conscientes de asuntos raciales.

I

La salud, coyuntura del lugar y la raza

Un número puede determinar tu salud y tu longevidad. No es tu peso, tu nivel de colesterol u otros números que los doctores regulan en sus pacientes.

Es tu domicilio.

Si vives en una comunidad con parques y áreas de juegos, supermercados que vendan comida nutritiva, acceso a buenos trabajos y otras oportunidades económicas, aire limpio, calles seguras, buenas escuelas, sistema de salud y servicios sociales amplios y vecinos que se preocupan y ven el uno por el otro, las posibilidades de prosperar son más altas y probables. Si vives en un barrio sin estos servicios esenciales, es más probable que sufras de obesidad, asma, diabetes, problemas del corazón u otras enfermedades crónicas. También eres más susceptible a morir de un paro cardíaco y ciertas formas de cáncer. Tienes más posibilidad de ser lastimado o asesinado durante un crimen, un accidente de carro o simplemente al cruzar la calle.

La gente sana y las comunidades sanas van de la mano. Este simple factor basado y respaldado por profundas y continuas investigaciones, está activando un movimiento de base amplia en California y en el resto del país para mejorar la salud de la gente por medio del mejoramiento de las condiciones en los lugares donde viven, trabajan, estudian y juegan. Sin embargo, en un estado y país donde las comunidades se mantienen completamente segregadas por el color de la piel y el grupo étnico, la conexión entre

salud y lugar de residencia, va más allá de la misma geografía; los nexos entre salud y lugar de residencia son usualmente temas que no se mencionan y que están meramente relacionados con la raza.

Está muy bien documentado que la gente de color especialmente de ingresos más bajos tiene la peor situación de salud de toda la sociedad. Está también documentado que los barrios de gente de color tienen los niveles de contaminación más altos de todos, menos comodidades y estructuras de apoyo, acceso limitado a comida fresca, lugares para los parques y muchos otros recursos de salubridad; tienen los obstáculos más profundos para las oportunidades económicas y sociales. Las desigualdades son crudas y racialmente basadas en el medio ambiente local – el inmenso océano de diferencias en recursos entre la ciudad de Brentwood y el este de Los Ángeles, entre Montclair y el este de Oakland, Carmel y King City – son parte de la raíz de las desigualdades de salubridad y de un alarmante incremento de enfermedades crónicas prevenibles. Eliminando estas diferencias y construyendo una California más sana, en realidad un país más sano, requiere de políticas integrales y estrategias dirigidas a dismantlar las estructuras del racismo³ y transformar las comunidades en crisis en lugares sanos donde todos tengan oportunidades de prosperar en todos los entornos: económico, físico, emocional, cultural y social.

En este informe, se analiza como el lugar y la raza se entrelazan y la forma en que impactan a la salud juntos e independientemente. Se presenta

un marco para la construcción de comunidades saludables, con énfasis en el cambio de una política centrada en una solución de igualdad. Presentamos las iniciativas prometedoras en California y más allá para mejorar la salud a través de un enfoque en el lugar de residencia y con frecuencia en la raza. Discutimos las posibilidades de acción en el ámbito de políticas específicas. Y presentamos estrategias para el desmantelamiento de las políticas basadas en raza que están minando la salud del estado y el país. Estas estrategias son fundamentalmente diferentes de los remedios para corregir lesiones o incluso las estrategias de prevención destinadas a ayudar a los grupos vulnerables para evitar un daño mayor. Desmantelar el racismo estructural significa cambiar la forma en que los sistemas e instituciones de nuestra sociedad funcionan.

A pesar de que las desigualdades de salud afectan desproporcionadamente a ciertos grupos, amenazan el bienestar de toda nuestra sociedad. Están alimentando la epidemia de obesidad y el rápido aumento de las enfermedades crónicas, con graves consecuencias en la mortalidad prematura y la calidad de vida. Además, están incrementando los costos de salud médica a niveles insustentables. Una acción decisiva, no sólo es lo moral para hacerlo, es lo único que se puede hacer para asegurar nuestra salud futura y la productividad laboral. De acuerdo a un líder social de la salud de la comunidad en Los Ángeles: “Si usted quiere estimular la sociedad, se empieza donde más se necesita”.

¿Un estado dorado para quién?

Las consecuencias de la abolición de la esclavitud en los Estados Unidos marcaron el comienzo de más de un siglo de discriminación legal, segregación, intimidación y violencia. La mayoría de la gente relaciona estos hechos con el sur del país. Sin embargo, California no fue la excepción. Este estado tiene un legado de políticas racistas y prácticas brutales dirigidas no sólo a los afroamericanos sino también a muchos otros grupos que cruzaron las fronteras en grandes cantidades. Ésto es sin mencionar las poblaciones de indígenas nativos⁴ que vivieron allí durante miles de años. California siempre ha tenido dos realidades distintas: una tierra de oportunidades excelentes para muchos (aunque no todos) anglosajones⁵ un lugar de prejuicios, discriminación y muy pocas posibilidades para los indigentes y gente de color.

Los indígenas nativos fueron el primer blanco de ataque. Miles de personas fueron asesinadas durante la fiebre del oro cuando los mineros llegaban, atacaban a los indígenas nativos y destruían sus fuentes tradicionales de alimentos. En 1850, cuando California se unió a la nación como un estado “libre”, la legislatura aprobó el *Indenture Act* (“Ley de contrato de fideicomiso”) que permite la esclavitud de los indígenas nativos.⁶

Los trabajadores inmigrantes de China y Japón, quienes fueron traídos con la promesa de encontrar trabajo, fueron arrinconados en los enclaves étnicos,⁷ al igual que los mexicanos que permanecieron en la

tierra adquirida por los Estados Unidos tras la Guerra México-Americana. La migración en la década de 1930 llamada *Dust Bowl* (“Tazón de polvo”) – para describir a los anglosajones pobres de Texas, Kansas y Oklahoma – también trajo a California mucha gente buscando oportunidades de trabajo para sólo encontrar hostilidad por parte de los residentes y policías en las fronteras de algunas ciudades llamados *Bum Blockades* (“patrullas de seguridad”) para detener a la gente sin recursos económicos.⁸ La publicidad, notablemente en las escrituras del autor John Steinbeck y la fotografía de Dorothea Lange, atrajo la solidaridad del público por la difícil situación de las familias migrantes. El apoyo del público resultó en la abolición de leyes que restringen los viajes interestatales y en una protección modesta para los trabajadores agrícolas. Sin embargo, la hostilidad en contra de los recién llegados sin recursos y sin educación es todavía evidente en las actitudes y las políticas contra los inmigrantes de hoy en día.

A pesar de que California tiene una fama de ser un estado progresista y liberal, permitió la segregación de los servicios públicos hasta la década de los años 1950. Una serie de políticas y prácticas de bienes raíces crearon y mantuvieron segregación residencial mediante la aplicación de pactos que limitaban a los afroamericanos a obtener préstamos bancarios o participar en programas de viviendas patrocinados por el gobierno. También prohibieron a una serie de grupos étnicos la compra de casas en muchos barrios en la década de 1960. En esa época la discriminación laboral era una forma de vida aceptable.

Si bien las leyes federales y estatales prohíben públicamente muchas de las políticas discriminatorias, las estructuras arraigadas del racismo mantienen dos sociedades separadas y desafortunadamente desiguales. Más de la mitad de latinos en este país y cerca del 65 por ciento de afroamericanos viven en barrios de color,⁹ que generalmente son los barrios de bajos ingresos. Dos terceras partes de los niños afroamericanos viven en comunidades de alta pobreza comparados con sólo seis por ciento de los niños anglosajones – este porcentaje no ha cambiado en más de 30 años.¹⁰ La segregación en residencias persiste aunada con la concentración de pobreza en el interior de las ciudades, en los suburbios más antiguos y las comunidades rurales, todo esto se suma a los componentes de los males de la sociedad.

Por ejemplo, podemos mencionar las consecuencias de la recesión económica presente. Mientras todos los estadounidenses están siendo perjudicados por la crisis, los grupos de color

han sufrido de una manera desproporcionada en comparación con los anglosajones o blancos. En el 2009, las noticias nacionales dieron como ejemplo a California como el estado donde el porcentaje de desempleo de latinos (15,7%) había rebasado la de los afroamericanos (15,3%). Sin embargo, lo más importante de estas cifras es ver como estos dos grupos han sido mucho más afectados en comparación con el grupo de anglosajones (8,6%).¹¹ (La realidad es aún peor ya que las estadísticas no incluyen a las personas que están en la cárcel, también desproporcionadamente los hombres afroamericanos y latinos, o aquellos que han dejado de buscar trabajo.) A nivel nacional, la tasa de desempleo para las edades de los hombres afroamericanos entre 16 a 19 años era del 33 por ciento, una tasa aún más alta de la que sufrió Estados Unidos durante la Gran Depresión.¹²

Como discutiremos más adelante en detalle, las comunidades con presiones económicas que en California son principalmente las comunidades de color, tienen menos acceso a servicios básicos, tales como supermercados, atención médica y transporte, y el menor número de apoyos sociales para superar o eliminar obstáculos. Cientos de comunidades informales en el Valle Central de California carecen incluso de elementos básicos como agua potable y alcantarillado.

Los residentes no pueden estar sanos si sus comunidades están en crisis: si el aire y el agua están contaminadas, si la comida nutritiva no está disponible o accesible, si los índices de criminalidad y el temor a la violencia dejan encerrados en sus casas a los residentes o si las aceras y los parques para caminar y jugar no existen o están deteriorados. No pueden estar sanos si las oportunidades fundamentales para su bienestar – la educación, los trabajos, las buenas escuelas, las viviendas seguras y en buenas condiciones – siguen siendo difíciles de obtener.

Éstas son las razones por las que el lugar de residencia y la raza se deben tomar en cuenta. Se nos debe tener informados de los problemas serios de salud que enfrenta nuestro estado y país y se deben dar soluciones.

Logrando equidad de salud

Las desigualdades raciales de salud han sido evidentes durante años en California y en los Estados Unidos. En el condado de Los Ángeles, los niños afroamericanos tienen 2.6 veces más probabilidades de morir que los bebés anglosajones.¹⁴ En California, los afroamericanos

Un bebé afroamericano en un barrio del oeste de Oakland tiene **1.5** veces más probabilidades de nacer prematuro que un bebé de una familia anglosajona en los cerros de Oakland, **7** veces más probable que nazca en pobreza y **4** veces más con probabilidad de tener padres con sólo educación preparatoria.

Los riesgos se acumulan y empeoran durante la vida de este niño afroamericano:

2.5 veces más probable que se retrasen sus primeras vacunas

4 veces menos probables de que lea a su nivel en el cuarto grado

5.6 veces más probables de no terminar la preparatoria

Como adulto este niño afroamericano tiene:

5 veces más posibilidad de ser hospitalizado debido a diabetes

2 veces más probable de que sufra un infarto

2 veces más probable de que muera de cáncer

El bebé del oeste de Oakland es más probable que muera alrededor de **15** años antes que el mismo niño nacido en los cerros de Oakland.¹³

son hospitalizados y mueren por asma tres veces más que los anglosajones.¹⁵ Un estudio realizado con alumnos de quinto, séptimo y noveno grados en las escuelas públicas de California encontró que el 35,4 por ciento de los niños latinos y el 28,7 por ciento de los niños afroamericanos tenían exceso de peso. En contraste, sólo el 24,4 por ciento de los niños anglosajones eran obesos.¹⁶ A nivel nacional, las niñas latinas nacidas en el 2000 presentaban un 66 por ciento más riesgo de contraer diabetes que las niñas anglosajonas.¹⁷ Las enfermedades de pulmón, hipertensión, hepatitis B y SIDA están entre las condiciones debilitantes y prevenibles que son más frecuentes y mortales entre los afroamericanos, los latinos y en menor medida, estadounidenses de origen asiático y de las Islas del Pacífico.¹⁸ Los inmigrantes enfrentan desafíos que amenazan su salud, incluyendo el miedo a la deportación, las barreras del idioma y la falta de seguro médico.¹⁹

La desigualdad económica es un factor importante en estas diferencias: el ingreso es un determinante para la salud. Además, la raza y el grupo étnico influyen profundamente en el poder adquisitivo. Sin embargo, los ingresos por sí solos no explican la brecha de salud. Investigadores han documentado peores resultados de salud entre los afroamericanos,

latinos, indígenas nativos y algunos grupos de estadounidenses de origen asiático, incluso después de haber controlado los efectos de los ingresos y otros factores como la educación y situación laboral. Un afroamericano con un doctorado y un ingreso de seis cifras es más probable que se enferme y muera más joven que una persona anglosajona con logros comparables. A nivel nacional, los bebés nacidos de mujeres afroamericanas con educación universitaria tienen un riesgo mayor de morir antes de cumplir un año que el riesgo que tienen los bebés anglosajones de mamás que no terminaron la escuela preparatoria.²⁰

La atención de salud accesible y de alta calidad es fundamental para hacer frente a las desigualdades de salud. Los residentes de bajos ingresos de las comunidades de color están en extrema necesidad de profesionales que hablen su idioma, que entiendan su cultura, que les den consejos de hábitos saludables, que les proporcionen servicios preventivos gratuitos o de bajo costo, que les prescriban los tratamientos eficaces y que les den el seguimiento adecuado.

Los afroamericanos son más propensos a no tener seguro médico que los anglosajones.²¹ Más de una cuarta parte de los adultos latinos carecen de atención básica de un médico familiar.²² La legislación federal de salud firmada por el presidente Obama en marzo

de 2010, marca un gran paso adelante. Millones de personas de color, podrán beneficiarse del acceso a una cobertura médica.

Sin embargo, un mejor acceso a servicios de salud debe marcar el punto de partida, no la línea de meta, en el curso para mejorar la salud. Además las causas fundamentales de las desigualdades de salud también deben ser atendidas. La atención médica contribuye sólo un poco al estado de salud de una persona, un 15 por ciento, principalmente para disminuir la gravedad de la enfermedad.²³ Las intervenciones dirigidas a mejorar las condiciones de vida de personas de bajos ingresos y personas de color son necesarias para prevenir enfermedades.

Se gasta más dinero en atención médica en este país que en cualquier otro país del mundo.²⁴ Además, se gasta más en el sector salud que en materia de vivienda y alimentos: \$2,2 billones en 2007, ó \$7.421 por persona.²⁵ Las desigualdades de salud aumentan el costo de estos problemas. En un estudio reciente se encontró que las tasas de varias enfermedades crónicas prevenibles están desproporcionadas entre los afroamericanos y los latinos, le costaron al sistema de salud nacional \$23,9 mil millones en 2009, incluyendo \$6 mil millones en California.²⁶ Los costos indirectos de las desigualdades son aún más altos – un estimado de \$1 billón de dólares en horas de trabajo perdidas y disminución de productividad laboral desde el 2003 hasta el 2006.²⁷ Y eso no incluye la carga emocional la cual es incalculable.

Se va a necesitar tomar medidas enérgicas y creativas para lograr la equidad en salud y mejorarla para todos. Ningún médico puede deshacer los efectos nocivos en los pacientes que viven en comunidades sin establecimientos de comida saludable, calles peatonales que permiten caminar con seguridad a la escuela y al trabajo o espacios verdes. Ningún medicamento puede revertir las consecuencias negativas de la vida en los barrios con obstáculos sistemáticos para el bienestar y la salud: la pobreza, el deterioro de los edificios, las pésimas escuelas,

la contaminación, el alto desempleo, las pandillas, la violencia, la delincuencia y la desesperación. El entorno de las personas determina las opciones que tienen diariamente para tomar decisiones que afectan su salud.

Los estudios revelan que es casi imposible para los residentes de muchas comunidades en dificultades seguir las pautas oficiales para comer bien y hacer ejercicio regularmente debido al acceso limitado o nulo de los recursos necesarios.²⁸ Para los residentes que eligen adoptar conductas saludables, a pesar de los obstáculos, los beneficios son pocos. Las condiciones tóxicas de la comunidad pueden prevalecer por encima del esfuerzo de un individuo. Un análisis reciente sobre los registros médicos de más de medio millón de estadounidenses encontró que, independientemente de lo que comen, lo activos que son y otros factores personales, los residentes de los barrios pobres por lo general mueren antes que las personas que viven en comunidades más ricas.²⁹

Un enfoque simultáneo en los entornos de salud individual y de comunidad puede ser especialmente poderoso. Por ejemplo, Martha Cota y sus hijos, residentes de Long Beach, van con médicos para tratamiento y reciben información básica para controlar el asma. Sin embargo, Martha no se detuvo ahí. También trabaja con *Long Beach Alliance for Children with Asthma* (“La alianza de Long Beach para niños con asma”) para reducir la contaminación del puerto, autopistas y refinerías de su ciudad. Si la alianza tiene éxito en la limpieza del aire, Cota, sus hijos y muchas otras familias pueden sufrir menos ataques de asma.

Semillas de cambio

The Long Beach Alliance (“La alianza de Long Beach”) forma parte de una creciente movilización en California y el país para construir comunidades sanas. Líderes sociales, residentes, líderes comunitarios,

La equidad

La equidad significa inclusión justa y equitativa. Una sociedad justa es aquella en la que todos puedan participar y prosperar. El objetivo de la equidad debe ser crear condiciones que permitan a todos alcanzar su máximo potencial. En resumen, la equidad crea un camino que va de la esperanza al cambio.

—PolicyLink

El racismo estructural

El término “racismo estructural” se refiere a un sistema en el cual las políticas públicas, prácticas institucionales, representaciones culturales y otras normas de vida trabajan para reforzar y perpetuar la desigualdad racial. Identifica dimensiones de nuestra historia y cultura que han permitido privilegios asociados con “la gente anglosajona o blanca” y desventajas asociadas con “gente de color” y que perduran y se adaptan con el paso del tiempo.

—*The Aspen Institute (“El instituto de Aspen”)*

profesionales de la salud y los encargados de las políticas públicas están reconociendo cada vez más que cambiar los componentes estructurales y culturales de un lugar no sólo se puede beneficiar de un individuo sino que también puede mejorar la trayectoria de vida de una generación.

El tamaño de estas acciones van desde una cuadra en una ciudad a una extensión rural hasta una región metropolitana. En Lanare, una comunidad de bajos ingresos predominantemente afroamericana y latina del condado de Fresno, los residentes se han organizado para exigir fondos del gobierno para solucionar el problema del agua contaminada y, a veces por completo, un sistema de agua disfuncional. En Baldwin Hills, el histórico corazón afroamericano de Los Ángeles, los grupos de la comunidad trabajaron durante años para crear un parque y han ganado una batalla tras otra para protegerlo. En primer lugar evitaron la construcción de una planta de energía, luego de un basurero y recientemente evitaron que se ampliara la extracción de petróleo en los campos adyacentes.

Reconociendo la compleja interconexión entre los problemas que enfrentan las comunidades vulnerables, los activistas en la planificación del uso de la tierra, el transporte, la justicia ambiental, la vivienda, las comunidades religiosas y los grupos de base³⁰ están formulando una agenda centrada en la equidad que integre la salud, la capacitación laboral, la calidad ambiental y la vitalidad económica. En un ejemplo innovador, Richmond – una ciudad multirracial que es el hogar de una comunidad afroamericana desde la Segunda Guerra Mundial, así como una creciente comunidad de inmigrantes – está incorporando en el plan general, elementos de gran alcance para la salud y el bienestar como guía para el desarrollo futuro. Además, la ciudad lo está haciendo con amplia participación de los residentes.

Muchos funcionarios de salud pública y

profesionales de la salud han ampliado su enfoque de la prevención, frente a los entornos económicos y sociales que impactan la salud en comunidades de bajos ingresos y comunidades de color. La organización *Bay Area Regional Health Inequities Initiative (BARHII)* (“Iniciativa regional de inequidades en la salud del Área de la Bahía”) es una colaboración entre los departamentos de salud en el área de San Francisco. La organización está trabajando para comprender las dinámicas sociales y culturales que contribuyen a los problemas médicos de las poblaciones multiétnicas y de inmigrantes. “La salud pública no se trata de microbios”, dijo Bob Prentice, director ejecutivo de *BARHII*. “Se trata de como la forma de vida influye en la salud”.

Así mismo, otras clínicas de la comunidad están trabajando afuera para responder a los urgentes desafíos económicos y sociales que han enfrentado y que están enfermando a los pacientes. Las clínicas traen el liderazgo, el personal capacitado, la experiencia en la prevención y los recursos para la movilización de comunidades saludables. Además, proporcionan voluntarios para los proyectos en los barrios, aportan dinero a las organizaciones locales y suman sus voces al coro que pide un cambio de política.

Así mismo, las instituciones más importantes, como centros médicos y universidades, están cada vez más involucradas en los asuntos comunitarios. Varias universidades, por ejemplo, están trabajando para ampliar el acceso de la comunidad para sus capacidades de investigación y enseñanza. Por ejemplo, investigadores de la Universidad de California en Davis, están trabajando con *Coalition. Regional Equity (CORE)* (“Coalición para la equidad regional”) en el área de Sacramento para desarrollar indicadores de equidad y poner en marcha los esfuerzos para mejorar el acceso a alimentos sanos, transporte y otros servicios básicos.

Los organizadores locales también están a la vanguardia de asociaciones innovadoras para derribar las antiguas barreras de salud. En comunidades de bajos ingresos en Fresno, Los Ángeles, Oakland y San Francisco, los habitantes se acercan a los comerciantes locales y dueños de restaurantes para que vendan alimentos más saludables. Los promotores y los residentes también están contactando a grandes minoristas de alimentos, cadenas de supermercados, distribuidores de alimentos y asociaciones de comercio. De esta manera, están haciéndole frente a los problemas de discriminación racial que han guiado las decisiones de la industria alimenticia y despojado a muchos barrios del acceso a alimentos saludables y a fuentes económicas vitales.

El camino para crear comunidades saludables no es sencillo. Se necesita tiempo, paciencia y liderazgo determinado y sustentable. Se requiere de creatividad para aprovechar los activos y el valor de enfrentar los desafíos. Las dinámicas raciales añaden una capa de complejidad que muchas personas no están acostumbradas ni quieren confrontar directamente. La raza a menudo se convierte en un factor de las relaciones con las instituciones y los funcionarios públicos. También se convierte en un problema entre colegas y compañeros. Mientras que afroamericanos, latinos, estadounidenses de origen asiático, comparten una causa común en California, las tensiones siguen existiendo.

Algunos grupos creen que la mejor manera de superar las diferencias es la de colaborar en una agenda común que se ocupa de las necesidades más urgentes las cuales incluyen temas de desarrollo económico y social. Por ejemplo, como promover el empleo, la salud, la calidad del medio ambiente, la justicia social, la educación y así sucesivamente – sin un enfoque en la raza.

Otros grupos tratan abiertamente las cuestiones de igualdad racial y las tensiones entre grupos, discutiendo temas sobre la raza, la etnia, la cultura y la historia. “Siempre se asume que si se trabaja en temas de pobreza, se trabaja en temas de raza”, dice Anne Kubisch, directora de *Roundtable on Community Change at the Aspen Institute* (“La mesa redonda sobre el cambio comunitario del instituto Aspen”). “Pienso que hemos encontrado problemas raciales que se destacan individualmente. Si no continuamos hablando de los problemas de la raza, se pueden olvidar”.

La experiencia también nos ha enseñado que se logran mejores resultados cuando las estrategias para desarrollar soluciones locales a problemas locales

(“place-based solutions”) se conectan con políticas públicas. Estas políticas públicas establecen las reglas y los parámetros de los entornos que afectan a la salud de cada persona, como por ejemplo, el tipo de vivienda, transporte, escuelas y servicios. También, el precio y la disponibilidad de alimentos saludables y no saludables; los tipos de puestos de trabajo disponibles y para quienes; la calidad de los profesores, los estándares educativos y el estado físico de los edificios escolares. La lista es interminable.

Las políticas públicas se establecen a nivel local, del condado, regional y estatal. Así es como la participación de la comunidad puede tener un gran impacto en lo que se decida. Los líderes comunitarios pueden discutir el impacto de estas políticas en sus vidas y en la calidad de vida de sus barrios. En California, las conexiones sólidas entre grupos estatales y locales son fundamentales para desarrollar una agenda política auténtica. Las relaciones deben ser honestas, caracterizadas por la confianza y la capacidad de escuchar. Las prioridades locales, el conocimiento y la acción deben impulsar propuestas de políticas, las estrategias para movilizar un amplio apoyo para estas y las decisiones sobre su aplicación. Los residentes de la comunidad tienen una visión crucial de las necesidades más urgentes, las fortalezas de la comunidad que pueden ser aprovechadas y las soluciones que son más probables de tener éxito y perdurar.

Mucho trabajo queda por hacer. Sin embargo, la energía y el impulso del movimiento para construir comunidades sanas da testimonio de la creciente importancia de tomar en cuenta el lugar de residencia y la raza. El cambio puede y va a suceder con el liderazgo sólido de una comunidad, la sabiduría y la voz de los residentes, el apoyo de una amplia gama de intereses y de funcionarios en todos los niveles de gobierno, una visión firme de igualdad y la inclusión de todos.

La profunda brecha económica entre los "ricos" y "pobres" en California, forma el contexto de una movilización para el cambio. Un reciente estudio de la organización sin fines de lucro *United Way* en el condado de Los Ángeles demuestra crudamente la diferencia: por ejemplo, existen 250.000 millonarios concentrados en el área de Los Ángeles, más que en cualquier otro lugar en el mundo, pero el condado cuenta con una tasa de pobreza del 15 por ciento – 1,47 millones de personas.

Las comunidades en proceso de cambio en California

Algunos cambios drásticos en la población están alterando las comunidades de California. Al mismo tiempo se refuerzan y borran viejas divisiones de raza y etnicidad. Uno de los mayores desafíos que enfrentan los líderes sociales de la salud pública es entender cuales políticas, prácticas y estrategias de organización son efectivas en los barrios y en un estado que se ve muy diferente al que se tenía hace unos años y de lo que será dentro de unos años más.

¿Qué significa “comunidad” en lugares completamente diferentes? Considerando el rango en California: zonas rurales no incorporadas que carecen de infraestructura básica, tales como aceras, alcantarillado y agua potable y que representan algunos de los lugares más marginados y abandonados en los Estados Unidos. También, las comunidades de entrada para los inmigrantes con las intenciones de aumentar su estatus económico y cambiar de barrio. Otro ejemplo son los suburbios en deterioro con una de las tasas de crecimiento más rápidas de pobreza en el estado. Los barrios del centro de la ciudad, donde desde hace mucho tiempo los habitantes de color tienen que tolerar limitaciones de movilidad y la presión del desplazamiento. ¿Qué significa la comunidad para los diversos residentes que comparten estos barrios – para aquellos que han vivido en un lugar por décadas y para los que acaban de mudarse?

¿Cómo podemos medir plenamente una comunidad si queremos reconocer sus necesidades al mismo tiempo que queremos reconocer y construir su fortaleza? ¿Cuáles son las instituciones más valiosas –

iglesia, barbería, peluquería, centro comunitario o clínicas? ¿Quiénes son los líderes, los educadores y los ancianos sabios?

¿Cómo podemos construir una comunidad en los barrios cada vez más multiétnicos, en particular a raíz de un tsunami económico que provocó despidos masivos, niveles récord de destrucción de riqueza en las comunidades de color, y alimentó las tensiones raciales en una atmósfera de inseguridad social y económica?

La profunda brecha económica entre los “ricos” y “pobres” en California, forma el contexto de una movilización para el cambio. Un reciente estudio de *United Way* del condado de Los Ángeles demuestra crudamente la diferencia: por ejemplo, existen 250.000 millonarios concentrados en el área de Los Ángeles, más que en cualquier otro lugar en el mundo, pero el condado cuenta con una tasa de pobreza del 15 por ciento – 1,47 millones de personas.³¹ La dimensión del color es igualmente difícil: un 8 por ciento de los anglosajones, 11 por ciento de los estadounidenses de descendencia asiática, un 19 por ciento de los afroamericanos y 20 por ciento de los latinos en Los Ángeles viven en la pobreza. El patrón se repite en todo el estado y ha permanecido así durante décadas – y la brecha es aún mayor para los niños. En los tres años previos a la recesión, en promedio, un 8 por ciento de los niños de origen anglosajón en California vivían en familias pobres, en comparación con el 13 por ciento de los niños de origen asiático, 26 por ciento de los niños afroamericanos y 27 por ciento de los niños latinos

(ver gráficos 1, 2 , y 3).³²

Los esfuerzos por construir comunidades saludables deben ser guiados por una comprensión de la geografía de la pobreza, con una apreciación de la variedad de identidad racial, identidad cultural y los idiomas hablados; y un reconocimiento deliberado de las estructuras basadas en la raza que perpetúan la discriminación y la segregación.*

Una revisión más cercana de tres de las fuerzas más sobresalientes en California.

La inmigración

El sueño de California atrae a gente de todo el mundo. Alrededor de 10 millones de personas, un 27 por ciento de los residentes del estado son nacidos en el extranjero, alrededor de 2,7 millones de ellos

son indocumentados.³³ Casi todos los condados – del Imperial hasta Del Norte – tienen una población grande de inmigrantes,³⁴ al igual que un número creciente de comunidades suburbanas. Esto significa que tiene la oportunidad y la inclusión – que son las bases de una comunidad sana – que son importantes no sólo para el estado y las ciudades más atractivas para vivir, sino también por cada región, país, ciudad y suburbio.

La mayoría de los inmigrantes de California son de México; después, los de Centroamérica y el Sur de Asia. Pero no importa de dónde viene la mayoría. Llegan con el propósito de construir una vida sana y productiva para si mismos, sus familias y las generaciones futuras. Categorías tales como latinos o asiáticos representan una rica variedad de culturas y nacionalidades. Estos diversos orígenes deben ser entendidos y considerados en todos los ámbitos de la acción política y social, incluyendo la planificación de la salud y la defensa. Aproximadamente 10.000 inmigrantes de Oaxaca, México, incluyen 17 grupos étnicos que mantienen sus lenguas indígenas y hablan español sólo como su segunda idioma: tienen problemas, fortalezas y prácticas culturales diferentes de la población latina en general, incluyendo los de la gente de otras partes de México. Las comunidades Hmong en Fresno y Mien en Richmond poseen experiencias de vida, habilidades y desafíos completamente distintos a los de los inmigrantes recientemente llegados de Corea, sin mencionar los grupos asiáticos cuyas raíces en California se remontan a varias generaciones.

* La tasa de pobreza en California refleja la tasa de crecimiento de la pobreza en todo el país, como es evidente en los informes publicados por la oficina del censo de los EE.UU. en septiembre del 2010. Los datos más actuales en todo el estado se presentan en los gráficos 1, 2 y 3. En cuanto a la perspectiva nacional, uno de cada siete estadounidenses vive por debajo del estándar de pobreza. Observa la fundadora y directora ejecutiva de *PolicyLink* Angela Glover Blackwell citando cifras de la oficina del Censo de los EE.UU., “La historia de quién está más perjudicado es clara: más de uno de cada cuatro personas afroamericanas e hispanas viven por debajo del estándar de pobreza, porque los hispanos vieron el mayor aumento en la pobreza (2,1 por ciento), y la mayor disminución de ingreso real fue del pueblo afroamericano e inmigrantes”(un 4,4 por ciento y 4,5 por ciento de disminución, respectivamente).

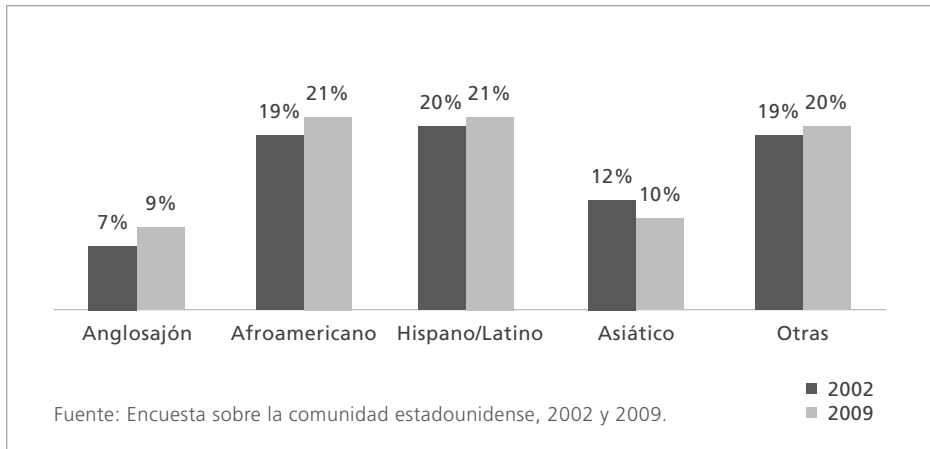


Gráfico 1: Las tasas de pobreza en California por raza / etnicidad, 2002 y 2009

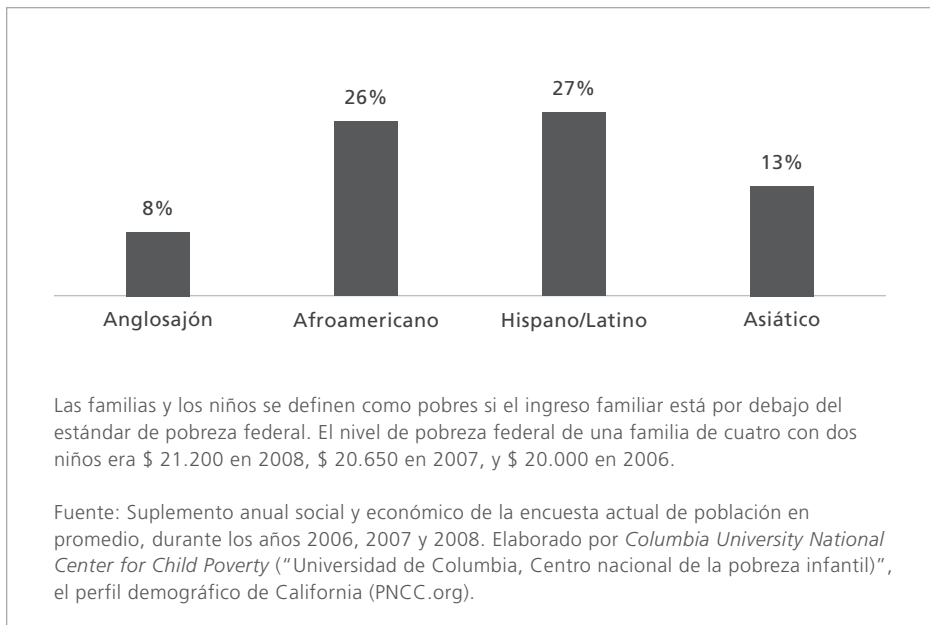


Gráfico 2: Los niños de familias pobres de California por raza, promedio de tres años, 2006 a 2008

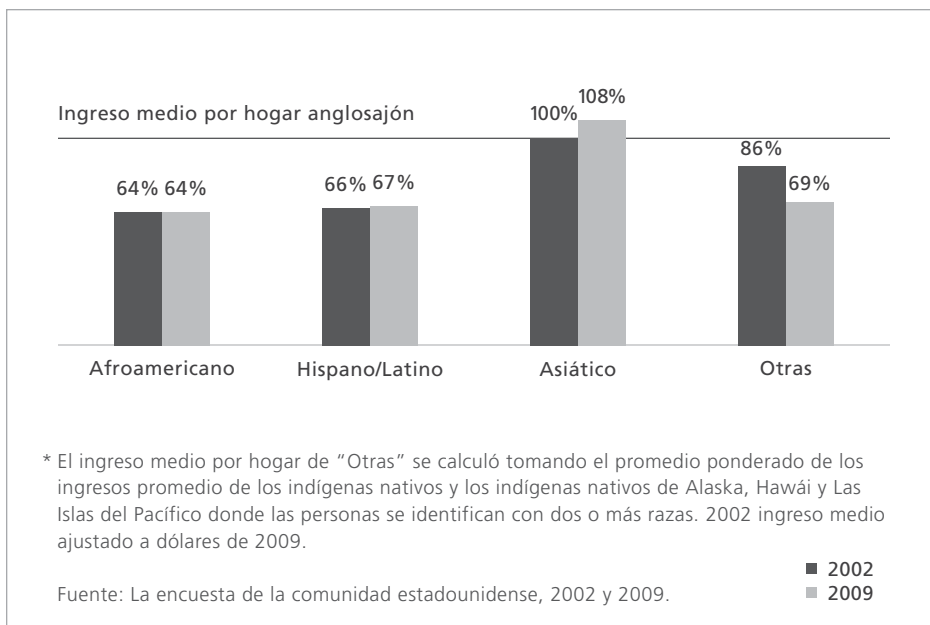


Gráfico 3: Los ingresos de los hogares de color como un porcentaje de los ingresos de los hogares anglosajones en California, 2002 y 2009

Se requiere un enorme valor y fortaleza para dominar un entorno económico desconocido y establecer relaciones sociales. El reto es también estresante, especialmente en un contexto de prejuicios y discriminación. Uno de los hallazgos más sorprendentes en la investigación de salud de los inmigrantes es que entre más tiempo vivan en este país – donde la vida presuntamente es mejor – es más probable que sean afectados por una serie de enfermedades crónicas que son prevenibles.³⁵

¿Qué aspectos de la cultura norteamericana son perjudiciales para los recién llegados? ¿Qué puntos fuertes y prácticas culturales que los inmigrantes traen a este país deberían ser adoptados, mantenidos y promovidos para que todos los aprendan? Los Hmong, por ejemplo, han hecho importantes contribuciones a la agricultura en las comunidades de todo el estado.

¿Cómo pueden las comunidades – ya sean aquellas que sólo son puertas por donde los inmigrantes pasan brevemente o barrios donde intentan vivir permanentemente – dar apoyo a los recién llegados, fomentar la unidad, y proteger la salud de los inmigrantes y sus hijos? Los residentes y los líderes de todo el estado se enfrentan a estas preguntas.

Conceptos cambiantes de identidad étnica

Más de la mitad de los niños en California son segunda generación de estadounidenses y ven la etnicidad diferente que sus padres. Es más probable que los hijos e hijas de inmigrantes latinos se identifiquen como latinos o hispanos y menos probable como “anglosajones”. Jennifer Lee y Bean Frank, sociólogos de la Universidad de California en Irvine, opinan que ésto indica que para algunas familias de inmigrantes, la raza y las fronteras étnicas son cada vez más firmes en lugar de hacerse más flexibles conforme pasa el tiempo viviendo en este país.³⁶ En cierta medida, o tal vez en gran medida, ésto puede reflejar sus experiencias en este lugar – en particular, los encuentros con la discriminación y las barreras del racismo estructural que pueden ser difíciles de superar.

A pesar de que la dirección de la identidad es cada vez más clara en algunos sectores, en otros está desapareciendo. El matrimonio mixto está en aumento. Uno de cada 21 californianos y uno de cada 14 niños son de raza mixta.³⁷ Como

consecuencia a esta fusión racial sin precedentes: ¿Cuándo se desaparecerán estas viejas divisiones raciales y étnicas? ¿Dónde van a persistir? ¿Qué significan estos cambios de políticas eficaces, los sistemas y servicios, así como los esfuerzos para construir comunidades saludables? A largo plazo, las organizaciones y alianzas que serán eficaces van hacer las que se mantengan atentas y sensibles a los cambios sociales y demográficos. Además serán las expertas en conexiones y en tradiciones indígenas que son una fuerte fuerza y resistencia para mucha gente.

Barrios multiétnicos en crecimiento

En años pasados, comunidades que eran predominantemente afroamericanas – entre ellas, Richmond, Oakland, y Compton – son ahora el hogar de grandes y crecientes poblaciones de inmigrantes de América Latina y Asia. Al mismo tiempo, los afroamericanos se están dispersando de las ciudades más grandes a otras ciudades más lejanas y los condados periféricos.³⁸ Consideremos lo siguiente: en Compton, un 54 por ciento de la población era afroamericana en 1990 y 42 por ciento latina. Hoy día, la población es de 64 por ciento de latinos y 34 por ciento afroamericanos. En la última década, la población afroamericana de los condados del Área de la Bahía se redujo un 19 por ciento, mientras que en el condado de San Joaquín donde las nuevas viviendas están cerca de las ciudades del Este de la Bahía, la población afroamericana creció casi un tercio.

Cada vez más los afroamericanos y latinos (y en menor medida, los estadounidenses de origen asiático y de las Islas del Pacífico) viven en barrios cercanos,³⁹ ésto da nuevas oportunidades más allá de las fronteras históricas de raza y cultura y construye un movimiento de equidad, justicia e inclusión. También hay nuevos retos, ya que surgen tensiones entre grupos políticos y sociales debido muchas veces a percepciones de competitividad económica. Las organizaciones con más visión al futuro para construir comunidades sanas están aprovechando las oportunidades y haciéndole frente a los retos.

Por ejemplo, los líderes que trabajan en problemas de agua en una comunidad latina del Valle Central trataron de ayudar a los residentes a conocer otras comunidades de color que históricamente se les ha negado estos servicios públicos. Los líderes

intentaron educar a la comunidad y cambiar las percepciones negativas que habían surgido sobre los afroamericanos. Se organizaron para que los residentes viajaran a la zona rural del sur y visitaran las comunidades afroamericanas que han luchado sin descanso por el acceso a agua. Los participantes no sólo aprendieron sobre estrategias y tácticas, sino que también descubrieron lo mucho que los dos grupos comparten – en su experiencia de aflicción económica y aislamiento social, en su pasión por la justicia social y la equidad y en su visión para una comunidad saludable.

No existe una terminología común en el tema de la raza. La palabra, “raza”, puede significar muchas cosas: un sinónimo del color o la etnicidad y a veces se refiere a la nacionalidad, el estatus migratorio, la cultura y hasta el idioma. Si bien necesitamos claridad en los términos que usamos, hay una necesidad aún mayor por aclarar lo que significa enfocarse en los grupos raciales como el centro de los esfuerzos para eliminar las desigualdades y construir comunidades saludables.

Las raíces de las desigualdades de salud

La salud significa algo más que la ausencia de enfermedad o lesión. La organización *World Health Organization* (“La organización mundial de la salud”) define la salud como “un estado de bienestar físico, mental y social”.⁴⁰ Las condiciones en las que se hayan los lugares en donde se forman las comunidades – ya sea el barrio, el lugar de trabajo o la escuela – pueden alimentar o quebrantar ese bienestar. En este informe subyace la visión de las comunidades saludables como lugares de oportunidades para todos. Son los barrios, las instituciones y los entornos físicos los que ayudan a todos a tomar decisiones saludables, a alcanzar el éxito educativo y económico y a participar en redes sociales y culturales sólidas.

Una cantidad considerable de investigaciones demuestran que la oportunidad es un factor determinante en la salud y la longevidad. Dicho de otra manera, las desventajas impulsan las desigualdades de salud. En todas y cada una de las medidas de los estatus socioeconómicos (SES) – ingresos, ahorros, educación, trabajo, estatus social – la evidencia es clara. Las personas de niveles más bajos en la sociedad son más propensas a enfermarse, tienen más probabilidades de ser diagnosticadas y tratadas tarde – si es que reciben tratamientos – y más probables de morir antes que las personas con más recursos.

Ésto es cierto independientemente del color de la piel de una persona o su cultura. Sin embargo, como se señaló anteriormente, las personas de color tienen más probabilidades de ocupar los peldaños

más bajos que ponen en riesgo su salud. Incluso en los niveles superiores de la sociedad, la gente de color en general, tienen peores resultados de salud. La investigación es clara: la raza y el origen étnico tienen una gran influencia en la salud, tanto como los factores de poder adquisitivo.⁴¹

Muchas dinámicas subyacen estas diferencias. El racismo estructural pone límites a las oportunidades de movilidad económica y social, así como el acceso a los servicios y los recursos que necesitan para mantenerse sanos. Las humillaciones diarias del racismo – las experiencias personales de la segregación, la exclusión social y los prejuicios – actúan como factores de estrés que pueden tener consecuencias perjudiciales para la salud física y mental. El racismo internalizado, el subproducto de la vida en una sociedad separada, puede agravar el estrés y sus riesgos para la salud.

El estatus socioeconómico por grupos de color

Los lazos entre las comunidades de color y las de bajo estatus socioeconómico (*socioeconomic status* o SES) y mala salud requieren de más atención que nunca mientras California y el país luchan por recuperarse de la peor recesión económica desde la Gran Depresión. Incluso antes de la recesión, el cambio de una economía de manufactura a una de servicios y conocimientos, llevó a una pérdida significativa de trabajos para los obreros bien

pagados, con beneficios y oportunidades para ascender. Los afroamericanos y los latinos sufrieron el impacto desproporcionadamente. La crisis financiera y el colapso del mercado de bienes raíces aceleró la recesión económica, eliminando miles de empleos en la construcción en California – una gran pérdida en particular para los latinos. Entre junio del 2008 y junio del 2009, el empleo en la construcción bajó 19 por ciento en California, la pérdida de trabajos más grande de todos los sectores.⁴²

La crisis del mercado de bienes raíces también ha afectado severamente a las personas de color, revirtiendo los avances en los niveles de propiedad de viviendas y causando la peor destrucción de la riqueza de latinos y afroamericanos en la historia.⁴³ A nivel nacional, los afroamericanos y latinos eran de dos a nueve veces más probables que los americanos anglosajones de recibir préstamos hipotecarios de alto riesgo y otros tipos de préstamos para comprar casas.⁴⁴ Los prestamistas abusivos se enfocaron en personas que hablaban poco inglés.⁴⁵ En Bakersfield, 55,5 por ciento de los dueños afroamericanos y 48,4 por ciento de los dueños latinos obtuvieron un préstamo hipotecario de alto riesgo. A finales del 2009, aproximadamente una de cada 16 casas en esta ciudad estaba en remate – la cual tenía una de las tasas más altas en el estado (que a su vez tenía una de las tasas más altas del país).⁴⁶

Con la pérdida de empleos, hogares y pertenencias duramente ganadas a lo largo de muchos años, la clase media afroamericana y latina probablemente sufrirá los impactos más duraderos de la recesión,⁴⁷ lo que representa una seria amenaza a la salud en las

comunidades de color en los años venideros.

Los efectos fisiológicos de los prejuicios y la discriminación

Aunque mucha gente ha recibido un trato injusto en algún momento de su vida, miembros de grupos marginados sufren la discriminación y el prejuicio más frecuentemente que miembros de grupos poderosos y privilegiados.⁴⁸ Los crímenes de odio causan daño inmediato, pero el prejuicio sutil también tiene un precio. De hecho, la discriminación crónica es más corrosiva física y psicológicamente que un sólo encuentro repugnante con la intolerancia.⁴⁹ Todos los días la discriminación está asociada con un mayor riesgo de hipertensión, cardiopatía, problemas respiratorios y otras enfermedades.⁵⁰ A pesar de que los estadounidenses de origen asiático se consideran a veces como una “minoría modelo” que, probablemente, ya no se enfrenta a la discriminación, la investigación revela que sí se enfrentan a la discriminación la cual está asociada con riesgos para la salud.⁵¹ Los afroamericanos que dicen haber enfrentado discriminación continua sienten que tienen menos control de sus vidas, sienten más enojo y tienen menos apoyo emocional. También reportan que usan más tabaco, consumen más alcohol y pasan una mayor parte de sus vidas consumiendo marihuana o cocaína.⁵²

En el rostro de esta hostilidad y prejuicios persistentes, algunos miembros de grupos marginados pueden comenzar a creer,

conscientemente o no, los estereotipos negativos que les han dado la cultura dominante. El racismo internalizado está asociado con muchos problemas de salud incluyendo la depresión, el suicidio y el abuso de drogas,⁵³ igual que las enfermedades de corazón,⁵⁴ un mayor riesgo de diabetes y la obesidad.⁵⁵

El desmantelamiento de las estructuras racistas

Los patrones generales y profundos de discriminación creados por las influencias y las políticas desde hace varias décadas siguen resonando en los barrios y otros contextos que forman la comunidad e influyen en la salud como lo son el sistema educativo y laboral. Las inequidades arraigadas en las instituciones sociales hacen desaparecer el bienestar de la gente de color, en particular de los pobres, pero también de la gente de todos los niveles económicos. La inequidad en la distribución disminuye el acceso a todo como parques, alimentos saludables, buenas escuelas y préstamos hipotecarios justos. Además previene que las comunidades de color consigan entrenamiento laboral, acceso a las redes profesionales y otras oportunidades que los ayudarían a salir de la pobreza y a asegurar un lugar en la clase media. Por último, supone una desventaja para las personas de color en el transcurso de sus vidas y de generación en generación.

Cuarenta y dos por ciento de los niños nacidos en familias de bajos recursos seguirán siendo pobres, según un estudio reciente; otro 42 por ciento apenas saldrá de la pobreza. De nuevo encontramos que la raza es importante: los afroamericanos tienen menos probabilidades que los anglosajones de avanzar más allá del nivel de ingresos de sus padres.⁵⁶

La segregación residencial y la concentración de la pobreza en los centros de las ciudades y los suburbios antiguos y las comunidades rurales forman las bases de estas estadísticas. La gente pobre en California y en todo Estados Unidos tiende a vivir en comunidades con otra gente pobre y la gente de color pobre vive en los lugares más pobres de todos.⁵⁷ Las condiciones en estos barrios forman las oportunidades de los residentes desde su nacimiento hasta su muerte.

Mucha gente ha luchado por cambiar esta inequidad. Típicamente se han enfocado en dar servicios para aliviar el daño a las comunidades en desventaja. Claro que los servicios son necesarios, pero sólo solucionan parte del problema. No cambian las estructuras que causan, empeoran y prolongan

las inequidades. En las palabras de un experto sobre justicia racial nacionalmente reconocido, no se puede responder a las necesidades de las comunidades en desventaja sin luchar contra el racismo. Ésto es “como lavar con agua sucia”.

Sin embargo, lavar con agua limpia no va a ocurrir fácilmente. La raza es uno de los problemas más intratables de nuestra sociedad y uno de los temas más sensibles y dolorosos a discutir en cualquier lugar. No hay terminología común sobre el tema. La palabra, “raza”, puede significar muchas cosas: un sinónimo del color o la etnicidad y a veces se refiere a la nacionalidad, el estatus migratorio, la cultura y hasta el idioma. Si bien necesitamos claridad en los términos que utilizamos, hay una necesidad aún mayor para aclarar lo que significa enfocarse en la raza para eliminar las desigualdades y construir comunidades saludables. En la próxima sección, demostramos este desafío.

Disminuyendo la brecha de salud

Causas anormales: ¿nos está enfermando la desigualdad? (*Unnatural Causes: Is Inequality Making Us Sick?*), es un documental de cuatro horas producido por *California Newsreel* que nos alerta acerca de las inequidades raciales, socioeconómicas, y de salud y busca las raíces de las causas. Su extraordinario alcance ha ayudado a cambiar la conversación de hablar del tema al de hacer algo y resalta el importante papel que juega el cine como un catalizador para el cambio.

La serie cubre comunidades étnicas en todo el país quienes luchan con temas como la alta mortalidad de recién nacidos y las enfermedades crónicas hasta la salud de los inmigrantes y el estrés económico. Sus historias dejan en claro que para mejorar la salud, tenemos que considerar una amplia gama de estrategias “que no tienen que ver con la salud” incluyendo la inversión en escuelas, el acceso a viviendas de alta calidad, barrios integrados, creación de empleos con sueldos dignos y oportunidades para crecer profesionalmente y abogar por políticas fiscales más equitativas.

Desde el estreno de la película en 2008, más de 400 difusores y muchos otros – desde las iglesias en Minnesota hasta los gimnasios YMCA; desde la unión de trabajadores SEIU al *Health Trust de Silicon Valley*; desde la coalición *Pan Ethnic Health Coalition* hasta *Housing Urban Development* (“Departamento federal de vivienda y desarrollo urbano”) y los departamentos de salud pública – se han reunido por lo menos 20.000 diálogos comunitarios, capacitaciones, foros de política, reuniones y otros eventos alrededor del documental *Causas anormales*. Esta campaña para educar al público incluye un programa de acción comunitaria y un sitio (www.unnaturalcauses.org) con recursos para ayudar organizaciones a estructurar sus foros públicos para promover la participación cívica.

Marcos para la construcción de comunidades saludables

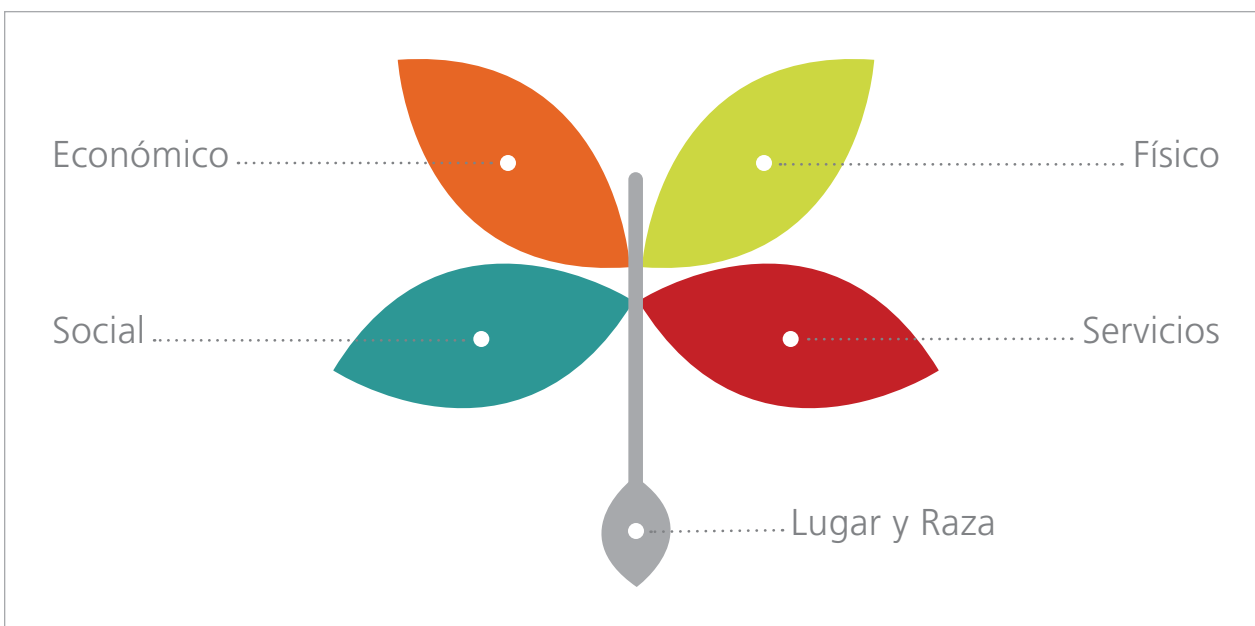
Cuando el departamento de salud del condado de Alameda le preguntó a sus empleados, residentes, jóvenes, activistas y líderes locales que es lo que hace posible una comunidad “sana”, respondieron con una notable consistencia: tener acceso a buenos trabajos, alimentos saludables, vivienda decente y ser dueños de sus propias casas. Vivir en un medio ambiente con aire limpio, agua limpia y lugares seguros para caminar y jugar. Gozar de la confianza de los vecinos, buenas relaciones con la policía, seguridad pública y un ambiente libre de perjuicios y discriminación.⁵⁸

Hay muchos factores que afectan la salud y pueden ser categorizados en cuatro amplios “entornos”: (1) económico, (2) social, (3) físico y (4) de servicios. La raza es una consideración primordial, afectando cada entorno por separado y colectivamente con consecuencias profundas para la salud e implicaciones importantes para los esfuerzos de transformación comunitaria. La mayoría de los factores influyen en la salud no sólo de varios sino de todos los entornos. Lo hacen directa e indirectamente.

Consideremos el crimen. Directamente causa daño físico y emocional a las víctimas y sus familias. Sin embargo, los efectos indirectos también hacen daño y son más endémicos. En un barrio plagado de pandillas, violencia y drogas ilegales, los residentes evitan caminar en las calles y los padres prohíben a sus hijos que jueguen afuera después de la escuela y los fines de semana. Así, el crimen afecta el entorno físico. Estudios muestran que estas limitaciones en la

actividad física aumentan el riesgo de incapacidades de movilidad en adultos mayores⁵⁹ y obesidad entre niños y adolescentes,⁶⁰ sólo por nombrar dos de los impactos más serios de salud. El crimen también afecta los entornos económico y de servicios: los negocios muchas veces se niegan a ubicarse en barrios peligrosos (ya sea real o percibido) y los servicios muchas veces no se dan a basto o no tienen suficientes fondos. Finalmente, el crimen deshace una sociedad. Las personas de otros barrios no quieren ir de compras en esta área, no quieren asistir a eventos culturales o visitar amigos. Los mismos residentes se aíslan detrás de sus puertas cerradas.

Muchos factores de la comunidad que influyen en la salud pueden ser buenos o malos, dependiendo de las circunstancias. Los parques son un buen ejemplo. Si los parques son seguros, bien mantenidos y accesibles, pueden motivar el jugar, andar en bicicleta e interactuar socialmente. Si están llenos de plantas secas, basura, bancas rotas y equipos de juego rotos, desaniman la participación de actividades físicas contribuyendo a la destrucción y el delito. Entre más factores de ayuda existan en una comunidad, será la comunidad más sana. Estos factores influyen tanto en los comportamientos individuales como en las normas sociales locales, promoviendo la prevención y un mejor control de enfermedades.⁶¹ Todas las comunidades tienen factores protectores y factores dañinos. Sin embargo, la escala con frecuencia se inclina a ser más negativa en las comunidades de color. Este desequilibrio refleja las políticas que niegan oportunidades, recursos e inversiones en estas



comunidades. En otras palabras, muchos factores de la comunidad que hacen daño a la salud se han creado y mantenido por las estructuras del racismo.

Esencialmente, la movilización para construir comunidades saludables aumenta y fortalece a los factores protectores en ambientes locales y eliminan a los factores dañinos. La meta es crear una población más sana.⁶² Como muestran los estudios en esta sección, hay muchas actividades y asuntos incluidos en esta movilización.

A pesar de que abarcamos estos entornos uno por uno, no existen individualmente ni afectan por separado la vida de las personas. Más bien, se funden, responden e influyen uno sobre el otro. Las estrategias de organización más efectivas y las soluciones más durables reflejan esta mezcla. Residentes locales y proponentes muchas veces comprenden las conexiones sólo por instinto.

Consideremos los jóvenes activistas en el sur de Los Ángeles quienes están trabajando para mejorar sus escuelas mediante la demanda del mejoramiento de los edificios así como mejores programas de estudios. Ellos entienden muy bien la relación que existe entre tener buenas escuelas y la vitalidad económica de sus barrios a largo plazo. Describen conmovedoramente como se sienten cuando cruzan la ciudad en autobús, observando por las ventanas como el paisaje cambia gradualmente hasta ver lugares muy diferentes de donde ellos viven: calles bien iluminadas e impecablemente pavimentadas, parques con sombra, tiendas radiantes y escuelas acogedoras. Estos estudiantes dicen que les cuesta

un gran esfuerzo dejar de interiorizar las imágenes y sentir que las diferencias de alguna manera reflejan su propio valor. De esta manera están inspirados para invitar a otros jóvenes a demandar equidad en sus barrios y escuelas, trabajando explícitamente en mejorar los servicios y las condiciones físicas. Sin embargo, los entornos económicos y sociales son parte de la ecuación y estos jóvenes están buscando su sentido innato de justicia y deseo de unirse a otros para reclamar su lugar en el mundo.



ENTORNO ECONÓMICO

La presencia de diversos negocios como supermercados, bancos, restaurantes; oportunidades para poseer casas y construir un patrimonio; oportunidades de empleo y un espíritu empresarial – una economía local próspera es esencial para una comunidad sana y la gente que vive y trabaja allí.⁶³

En contraste, la salud sufre cuando una economía local moribunda deja a sus residentes enfrentando solos el desempleo, la amenaza de quedarse sin casa, la violencia y el aislamiento que pueden ser causados por la falta de oportunidades.⁶⁴ La revitalización de una mala economía es urgentemente necesario para mejorar la salud y reducir las desigualdades causadas por la falta de inversión en el centro de las ciudades, y en los suburbios pobres y en ruinas y en las comunidades rurales aisladas.

VENTA AL PÚBLICO

La vitalidad de un distrito comercial es uno de los principales indicadores y un gran factor para la salud de una comunidad. Cuando los negocios en un barrio son abundantes y prósperos, atraen tráfico peatonal y autos, crean trabajos locales y estimulan más comercio. Cuando los negocios locales fracasan, las comunidades tienden a decaer – el ingreso de los

impuestos baja, resultando en la desinversión pública. Las calles no se barren y la basura se acumula. Las luces de los semáforos se funden y se mantienen las calles oscuras. Los residentes necesitan ir de compras afuera de sus barrios. Y sin una base importante de clientes los negocios no quieren establecerse allí. El resultado es una imagen en decadencia que contribuye a una percepción general negativa de las comunidades de color. Además los centros comerciales en decadencia bajan el valor de las propiedades residenciales, haciendo difícil o imposible que los dueños de las casas acumulen riqueza.

El entorno de venta de comida es un elemento especialmente importante. Los supermercados no sólo proveen los beneficios de cualquier otro negocio local – tráfico peatonal, comercio y trabajos – sino que también fomentan una mejor alimentación.⁶⁵

En comunidades de altos recursos y predominantemente anglosajonas, los residentes consideran los supermercados como entidades permanentes y los ven como algo normal.

No es así en los barrios pobres y en comunidades de color. Nacionalmente, 23,5 millones de personas en comunidades de bajos recursos no tienen supermercados ni tiendas de cadenas grandes a una milla (1.6 kilómetros) de sus hogares.⁶⁶ Estudios por todo el país constantemente ilustran que las áreas de bajos recursos tienen menos supermercados que las áreas ricas y que los barrios de color tienen menos opciones que los barrios predominantemente anglosajones.⁶⁷ En California, comunidades de bajos recursos tienen 20 por ciento menos fuentes de alimentos saludables que en las zonas de mayores recursos, así como una mayor concentración de restaurantes de comida rápida y tiendas pequeñas que venden principalmente comidas altas en grasa y en calorías.⁶⁸ Algunas áreas predominantemente anglosajonas de Los Ángeles tienen 3.2 veces más supermercados que las zonas afroamericanas y 1.7 veces más que las zonas latinas (ver gráfico 4).

Cuando las opciones personales de alimentos son insuficientes, la gente aumenta peso y sufre una pérdida de salud. Un estudio de casi 40.000 californianos encontró que las personas que viven en barrios con pocos supermercados o tiendas que venden comida, pero llenos de restaurantes de comida rápida y tiendas pequeñas, tienen un riesgo

significativamente mayor de obesidad y diabetes tipo 2 *HFFI* (ver gráficos 5 y 6).⁶⁹

La falta de supermercados muchas veces es un síntoma del comportamiento de los negocios que no ayudan a la salud de la comunidad. Comunidades de bajos ingresos de color tienen menos acceso a farmacias, bancos y otros servicios comerciales fundamentales. También tienen una mayor densidad de licorerías y bares, que están asociados con más accidentes, arrestos por conducir en estado de ebriedad, muertes por cirrosis y crímenes violentos.

Al igual que muchos de los factores dañinos de los entornos que discutimos en este reporte, el panorama económico desigual no surgió simplemente de las fuerzas libres del mercado (libre albedrío). Durante el período después de la Segunda Guerra Mundial hasta la década de 1960, las políticas federales y estatales ofrecieron incentivos poderosos a los propietarios anglosajones, promoviendo el cambio primero de anglosajones en el centro de las ciudades a los suburbios lejanos. Muchos negocios, incluyendo los supermercados, se mudaron del centro de la ciudad, llevándose sus puestos de trabajo y los ingresos derivados de impuestos con ellos. Las cadenas de tiendas se ubicaron en estos nuevos lugares suburbanos, con sus abundantes terrenos

EMPLEO, INGRESO, RIQUEZA Y ACTIVOS:

La calidad y la cantidad de oportunidades de empleo para los residentes y la cantidad de la riqueza colectiva y los activos de la comunidad, los cuales pueden influir en la salud de los residentes.

FACTORES PROTECTORES: Empleos bien pagados con seguro médico; lugares de trabajo seguros. Ahorros, cuentas de retiro y propiedad de vivienda proporcionan estabilidad económica.

FACTORES DAÑINOS: Un gran número de residentes de la comunidad con empleos de bajo salario, sin beneficios y condiciones de trabajo inseguras. La segregación racial y económica y la pobreza concentrada que conducen a un mayor estrés y una mortalidad prematura.

CONDICIONES ECONÓMICAS DE LOS BARRIOS:

La presencia de servicios comerciales incluyendo tiendas de comida, bancos y restaurantes.

FACTORES PROTECTORES: La inversión pública y privada que atrae más servicios e infraestructura.

FACTORES DAÑINOS: Desinversión, lo que conduce a pérdida de empleos y negocios y disminuye los valores de las propiedades.

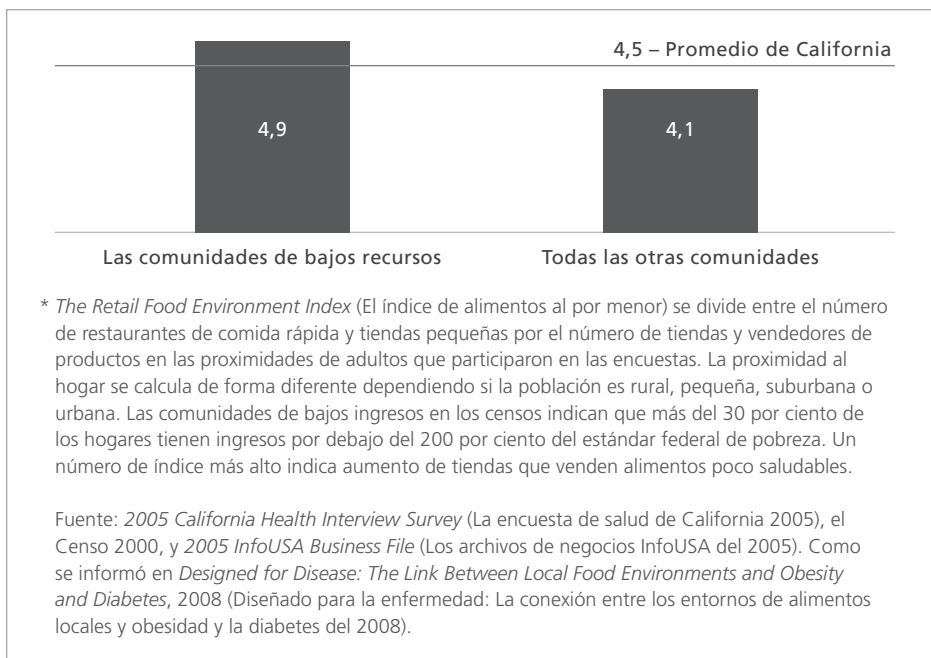


Gráfico 4: La proporción de comida saludable y de comida chatarra por ingresos de las comunidades en California, 2005*

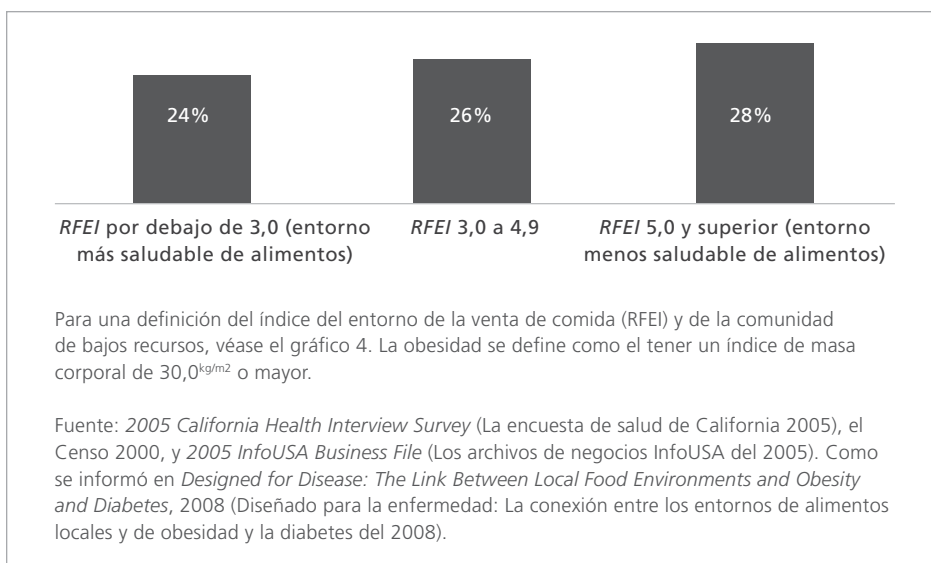


Gráfico 5: Los índices de obesidad y el acceso a alimentos saludables en comunidades de bajos recursos en California, 2005

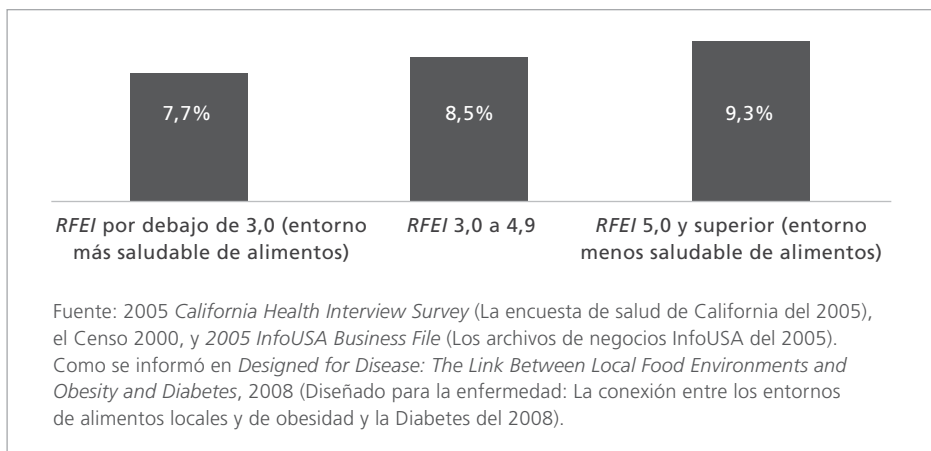


Gráfico 6: Los índices de la diabetes y el acceso a alimentos saludables en comunidades de bajos recursos en California, 2005

En conjunto, los tres gráficos – 4, 5 y 6 – ilustran que las comunidades de bajos recursos no sólo tienen más supermercados de comida chatarra, si no también tienen mayores índices de obesidad y diabetes que otras comunidades.

de bajo costo y clientes con automóviles. Muchas de las grandes cadenas no consideran viables las áreas urbanas, en particular las de residentes con bajos ingresos.

Estudios recientes demuestran como los análisis de mercadotecnia que influyen en las decisiones de ubicación de supermercados subestiman los barrios del centro de las ciudades.⁷² Empresas de mercadotecnia a menudo dependen de fuentes de información nacionales, como el censo de EE.UU., las cuales tienden a no contar todos los residentes de la ciudad, especialmente la gente de color.⁷³ Los estudios de mercadotecnia también consideran los ingresos por familia en vez de los ingresos de toda el área, una medida que refleja con más precisión la densidad de un barrio urbano y por lo tanto su poder adquisitivo.

Además, algunas empresas de mercadotecnia utilizan generalizaciones distorsionadas y graves estereotipos para evaluar el potencial de inversión en los barrios. Por ejemplo, una empresa describió a los residentes de los barrios predominantemente afroamericanos en Milwaukee como “familias de muy bajos ingresos [que] compran juegos de video, cenan en restaurantes de comida rápida donde venden pollo [frito], utilizan la medicina para la tos sin receta médica y usan las lavanderías públicas”. La misma empresa describió a los residentes de una comunidad suburbana como “interesados en las actividades cívicas, el trabajo voluntario, las contribuciones y los viajes”.⁷⁴ Dejando a un lado los aspectos éticos y morales, tales evaluaciones pueden dirigir a las empresas para que no inviertan en las comunidades marginadas que pueden ofrecer oportunidades significativas. *Food 4 Less*, abrió tiendas hace nueve años en los barrios *Diamond* en San Diego como la

base del centro comercial *Market Creek Plaza*,⁷⁵ y ha sido continuamente lucrativo, incluso en tiempos difíciles.

Durante la última década, nuevos análisis como *Social Pact* (“Pacto social”) (www.socialcompact.org) y *LISC MetroEdge* (www.metroedge.org) se han perfeccionado para captar con más precisión los activos financieros y el potencial de negocios en comunidades de bajos ingresos. Las ciudades, los inversionistas y los líderes de la comunidad están usando estos análisis para plantear el caso de que estas comunidades de bajos ingresos tienen los ingredientes para fomentar empresas exitosas.

Construyendo negocios estables

Mientras los líderes sociales de todo el país han trabajado durante décadas para revertir el éxodo de tiendas de comida y establecer los supermercados y otras tiendas de alimentos frescos en las comunidades marginadas, el movimiento está ganando terreno ante la epidemia de obesidad.⁷⁶

En Baldwin Park, una ciudad en su mayoría latina al este de Los Ángeles, los residentes solicitaron ayuda del alcalde y del consejo de la ciudad para que recomendaran a los comerciantes hacer cambios saludables en sus tiendas de comida y tiendas de abarrotes. En el sur de Los Ángeles, los adolescentes afroamericanos y latinos convencieron a propietarios de tiendas de las esquinas cercanas a sus escuelas que ofrecieran frutas y verduras. Los niños ayudaron a pintar las tiendas y reorganizar las vitrinas. En el oeste de Oakland, una cooperativa se esforzó y lograron abrir una tienda de comida con alimentos saludables

Disminuyendo las diferencias del acceso a la compra de comida saludable

The Pennsylvania Fresh Food Financing Initiative (“Iniciativa de financiamiento de comida fresca de Pennsylvania”), una asociación impulsada por la iniciativa pública y privada ha estimulado la inversión en más de 83 tiendas nuevas y mejoradas en las comunidades marginadas, ha surgido como un modelo para todo el país. La propuesta de presupuesto del 2011 del presidente Obama incluye 345 millones de dólares para establecer *Healthy Food Financing Initiative* (“Iniciativa de financiamiento para la alimentación saludable”), basada en el programa de *Pennsylvania*, para invertir en supermercados nuevos y mejorados, en mercados móviles de frutas y verduras y otros establecimientos de venta de alimentos. Este programa llevará al país por un largo camino hasta asegurar que los residentes de todos los estados y las comunidades tengan acceso a tiendas de comida sana y tengan un pilar importante para la actividad económica local.

Vales de comida en el mercado de pulgas

De generación a generación la compra en el mercado de pulgas se ha convertido en una tradición para las familias latinas en el condado de Fresno. Cuando el ministerio de Fresno, *Fresno Metro Ministry*, se dió cuenta que los residentes estaban usando con más frecuencia los vales de comida, empezaron la colaboración con los funcionarios del estado y la organización *California Nutrition Network* para que los comerciantes en Selma usaran la tecnología de transferencia electrónica de dinero (*EBT*). Hoy día, los clientes sólo tienen que pagar con esta tarjeta para comprar en los puestos autorizados en el mercado.

Miles de familias usan este sistema para comprar comida nutritiva en un lugar donde se sienten cómodos y bien recibidos. Los vendedores de verduras – muchos de ellos agricultores y empresarios locales – han aumentado sus ingresos. La iniciativa *EBT* se ha expandido en todo el condado.

en frente de la estación del BART. También hay un *farmers' market* ("mercado móvil de frutas y verduras frescas") los fines de semana.

Realmente, un entorno estable de tiendas locales minoristas vale más que un supermercado. Cuando los residentes de las comunidades desinvertidas tienen una oportunidad justa para revivir sus distritos comerciales, a menudo buscan una mezcla de tiendas y servicios con buena mercancía, precios justos y un buen servicio. En resumen, los servicios que son parte del estilo de vida en la mayoría de las comunidades de clase media.⁷⁷

Muchas veces se subestima el valor de los pequeños negocios en barrios urbanos, suburbanos y rurales de California. Estos negocios familiares – tiendas de las esquinas, restaurantes, talleres mecánicos, tintorerías, salones de belleza, peluquerías, y muchos más – son testimonio del espíritu emprendedor que impulsa las comunidades y su capacidad de recuperación aún en entornos económicos difíciles. Muchos de los dueños de negocios viven en los barrios circundantes y contratan empleados del área. De hecho, en muchas comunidades de bajos ingresos de color que no tienen puestos de trabajo o transporte público, las pequeñas empresas podrían ser las principales fuentes de empleo. Es importante que se unan al movimiento para construir comunidades sanas.

DESARROLLO ECONÓMICO AMPLIO

El entorno de venta al por menor es sólo un aspecto del desarrollo económico en una comunidad. Para construir comunidades sanas, tenemos que considerar

todos los factores que contribuyen a una economía local estable, como vivienda, empleo, capacitación laboral, desarrollo comercial y finanzas públicas. Sería imposible examinar en detalle en este informe cada uno de estos temas. Pero para dar una idea de los retos y oportunidades, vamos a hablar brevemente de dos factores económicos que son fundamentales para la equidad de la salud pública.

La vivienda

La vivienda asequible de calidad es pieza central para una comunidad saludable – un desafío muy grande en California. Hace sólo un par de años, cuando la economía estaba estable, muchas personas de bajos recursos sufrieron el aumento rápido en costos de las casas. El aburguesamiento⁷⁸ se sumó a las presiones sufridas por los residentes ya que algunos barrios, especialmente en grandes ciudades, atrajeron a recién llegados adinerados. El problema del acceso a vivienda de precios asequibles continúa, pero ahora en el contexto de la crisis de los préstamos hipotecarios de alto riesgo y la crisis de embargos hipotecarios la cual ha afectado fuerte, especialmente, la economía del estado de California. En marzo del 2009, los registros de embargos hipotecarios llegaron a un punto máximo, cinco de las ocho áreas metropolitanas del país que reportaron las tasas más altas estaban en California incluyendo Stockton, Modesto, Merced, Riverside-San Bernardino y Bakersfield.⁷⁹

En las ciudades más antiguas del centro del estado, los barrios de bajos recursos tienen las tasas más altas de embargos hipotecarios. Como se mencionó

anteriormente, las personas de color tienen más probabilidades que los compradores anglosajones de recibir préstamos hipotecarios de alto riesgo y perder sus casas. La crisis se extiende mucho más allá de aquellos que pierden sus casas. También repercute en toda la comunidad ya que debilita los valores de las propiedades y disminuye la equidad financiera de todos los propietarios y contribuye a la decadencia de sus barrios. Estas condiciones causan un estrés emocional incalculable, lo que aumenta el riesgo de enfermedades. Además, las familias en estas comunidades quedan vulnerables de sufrir una catástrofe financiera en caso de perder sus trabajos o contraer una enfermedad grave la cual les puede causar gastos significantes por no tener seguro médico.

El mercado de bienes raíces sigue dividido drásticamente por raza e ingreso a pesar de que la construcción masiva de viviendas públicas⁸⁰ ya no se construyen en las partes menos deseables de las ciudades y las políticas de vivienda federales tienen como objetivo descentralizar la pobreza. Éste no es un fenómeno urbano contra suburbano. Los suburbios más antiguos y cercanos a las ciudades han sido afectados económicamente ya que se convierten en destinos para las familias de color que buscan una vivienda asequible. De hecho, los índices de pobreza que han aumentado más rápido en los Estados

Unidos y ciertas regiones en California han sido en los suburbios.⁸¹

Empleos y desarrollo laboral

Como se señaló anteriormente, la pérdida de empleos de mano de obra ha tenido un mayor impacto en las comunidades de color. Mientras que la pérdida de empleos en la construcción refleja el reciente colapso de los mercados inmobiliarios residenciales y comerciales – los cuales eventualmente deberían recuperarse – la disminución de empleos en la industria manufacturera representa un cambio a largo plazo a una economía de servicios y conocimientos.

La economía de cada región del estado incluye varios sectores con importante potencial para incrementar la creación de empleos y puestos de trabajo debido a la jubilación u otras razones por la que se van los empleados. Muchos de estos sectores tienen oportunidades prometedoras para los residentes de comunidades marginadas donde pueden ejercer profesiones con futuro. El éxito de las estrategias de desarrollo personal han llamado a la creación de alianzas con estos sectores. Estas asociaciones pueden dar a jóvenes la capacitación y educación que son necesarias en los empleos. A la misma vez, fortalecen sus habilidades académicas y mejoran sus

Casas asequibles en comunidades cerca de transporte público

Los líderes sociales están presionando para poder obtener casas a precios asequibles en todo el estado, especialmente cerca de buenas escuelas, empleos y transporte público⁸². La construcción de viviendas asequibles cerca de transporte público también reduce el uso de autos y la emisión de gases que contaminan la capa de ozono; de esta manera, también son una respuesta clave para el cambio climático.

En la ciudad de San Leandro en el Área de la Bahía, las organizaciones *Urban Habitat* (Hábitat urbano) y *Congregations Organizing for Renewal* (Congregaciones para la renovación) involucraron a los residentes en un proceso de planificación donde se menciona la vivienda asequible como la prioridad para mejorar la calidad de vida de los residentes. Las organizaciones y los residentes han trabajado con funcionarios de la ciudad para desarrollar un plan y crear una comunidad en el centro de la ciudad que incluye viviendas para residentes de diferentes niveles socioeconómicos y también un centro comercial. Además quieren esta comunidad cerca de un corredor de tránsito público para conectar a San Leandro con Oakland, Berkeley, San Francisco y otras ciudades con empleos y oportunidades educativas. El proyecto forma parte de *Great Communities Collaborative*, (Gran colaboración comunitaria), una colaboración para construir comunidades sanas se unió con la agencia local de transporte para recaudar 40 millones de dólares para comprar tierra y construir 1.100 a 3.800 nuevas viviendas asequibles cerca del tren o autobús.

oportunidades para una educación más avanzada.

Los empleos, los colegios, las universidades comunitarias, los sindicatos laborales, las escuelas para educación de adultos y las organizaciones comunitarias todos tienen un papel importante que jugar. El desarrollo laboral y los programas de capacitación son necesarios para preparar hombres y mujeres de color – los primeros en ser despedidos cuando la economía está en crisis – para que ayuden a crecer la economía futura. La gente que regresa de las cárceles también necesitan acceso a oportunidades educativas para que consigan trabajos con sueldos dignos y obtengan el camino a una carrera en un sector próspero.

El sector salud es una importante fuente de empleo y fuerza económica en prácticamente todo el estado. Los servicios financieros, tecnológicos y agro-industriales juegan un papel fundamental en muchas comunidades. La economía ecológica⁸³ – sector enfocado en la eficiencia energética y el desarrollo sustentable – puede crear empleos y revitalizar las comunidades más pobres. Este sector puede atender problemas fundamentales que los promotores de salud han resaltado, incluyendo el crecimiento económico, equitativo y sustentable, la salud pública y la calidad medioambiental. Y se debe mencionar que los promotores de la justicia medioambiental también han trabajado en este tema por décadas. Esta es la idea que impulsa el trabajo de *Strategic Concepts in Organizing and Policy Education (SCOPE)* (“Conceptos estratégicos en la organización y de políticas educativas”) en Los Ángeles. Este grupo está dirigiendo una campaña política para asegurar que las comunidades de bajos ingresos estén conectadas estratégicamente con la creación de empleos y con los beneficios de la economía ecológica. En 2006, funcionarios de la ciudad de Los Ángeles, incluyendo al alcalde Antonio Villaraigosa, se comprometieron a trabajar con *SCOPE* y sus aliados para crear trabajos en este sector. En 2009, el ayuntamiento aprobó por unanimidad una ley para empezar una remodelación ecológica en todos los edificios de la ciudad y conectar las comunidades de bajos ingresos con los empleos creados en este gran proyecto.

Al igual que la mayoría de las estrategias de desarrollo de *place-based solutions* (“soluciones locales a problemas locales”) en el lugar de trabajo, *SCOPE* trata arduamente los cuatro entornos en el marco de las comunidades sanas: entorno económico, por medio de la creación de empleo con futuro profesional; entorno social, mediante la involucración de los residentes en coaliciones y la participación cívica para obtener fuerza política y alcanzar sus metas;

entorno físico, con empleo mejoran los entornos natural y de construcción; y el entorno de servicios, ya que los edificios públicos serán remodelados.

“Fortalecer la economía ecológica, en mi opinión, va de la mano con las comunidades saludables”, dice Elsa Barboza, directora de la campaña *SCOPE*.

Los niños hacen un reclamo en el condado de Shasta

En Anderson, California la tienda Wal-Mart tiene tres cajas registradoras llenas de bocadillos saludables, frutas secas, barras de granola, arándanos amargos secos y duraznos en cubos, gracias al programa *Kids Make a Stand* (“Los niños hacen un reclamo”), un proyecto para promover alimentación saludable en el condado de Shasta. Después de convencer al gerente de la tienda que la buena nutrición alimenta sus cuerpos y mentes, los estudiantes, de 11 a 13 años de edad diseñaron las reglas e hicieron encuestas con los clientes para llamar la atención al tema. Desde que el proyecto comenzó en 2006, las ventas de los bocadillos saludables casi se han triplicado. Este cambio permanente también incluye vitrinas refrigeradas con agua cuyas ventas casi se han cuadruplicado.

El ofrecer opciones de comidas saludables se ha convertido en una parte importante del enfoque de la tienda. Wal-Mart utiliza la calculadora de *Network for a Healthy California* (“La red para una California saludable”), para determinar que productos son adecuados para almacenar en la zona de “las opciones para los niños sanos”, *Kid Healthy Choices*. Anderson, una comunidad rural predominantemente anglosajona, con ingreso familiar promedio de menos de 25.000 dólares al año está tan aislada económicamente que sus residentes tienen acceso a muy pocas tiendas por lo que Wal-Mart es la única opción. Considerando los desafíos de esta comunidad, este logro es muy significativo.

Animados por su éxito en Anderson, los jóvenes hicieron presentaciones ante los gerentes de Wal-Mart en Redding y Red Bluff quienes copiaron los esfuerzos en sus tiendas. Los estudiantes también trataron de convencer al consejo de la ciudad de Anderson para aprobar una ley que daría a los residentes más opciones de comidas saludables en todos los supermercados y tiendas en el área. Cuando el consejo expresó su preocupación por la falta de apoyo de los negocios en la comunidad, los jóvenes convencieron a dos tiendas de esquinas para que presentaran sus vitrinas innovadoras. A pesar de que la iniciativa de la ley de la ciudad no fue aprobada, los jóvenes influyeron significativamente en las decisiones de la ciudad sobre la venta de alimentos saludables incluyendo la eliminación de refrescos y ofreciendo comida saludable en las máquinas de dulces de la ciudad.

Kids Make a Stand es un proyecto en el sur del condado de Shasta nombrado *South Shasta Healthy Eating, Active Communities (HEAC)*, (“Comer saludable y mantener comunidades activas en el sur de Shasta”). La iniciativa, empezada hace cuatro años atrás por *The California Endowment* (“Fundación California”), combate la obesidad infantil. La promoción de comida saludable es uno de muchos esfuerzos que esta organización ha llevado a cabo. Los



Gracias al programa, *Kids Make a Stand*, los jóvenes en el condado de Shasta ahora tienen opciones de comidas saludables en tiendas cercanas a sus escuelas.

jóvenes que participan en otros proyectos han convencido a la Ciudad de Anderson y al director de parques para que arreglen los baños del parque, que instalen iluminación para seguridad y que se cambien las canastas de baloncesto. En una alianza histórica entre la ciudad, el distrito de la escuela *Cascade Union* y *HEAC*, los jóvenes han convencido a los participantes para que se lleve a cabo el proyecto, *Safe Routes to School* (“Rutas seguras a la escuela”), que permite el desarrollo de las aceras afuera de y en camino a las escuelas primarias y secundarias. Se animará a los estudiantes para que caminen o anden en bicicleta y así reducir el tráfico al mismo tiempo que se incrementa la actividad física. De acuerdo a un miembro del personal, se ha convertido en rutina de los políticos en esta ciudad el pedirles opinión a los jóvenes en todo lo que pueda afectar la salud y el bienestar de la comunidad.



Cónsul para la salud comunitaria – Grupos de vigilancia de venta de alimentos

A primera vista, un forastero no pensaría en el sur de Los Ángeles como un desierto de comida. Hay muchas tiendas pequeñas, tiendas de licores que venden meriendas e incluso cadenas de supermercados. Sin embargo, la calidad de estas tiendas es inferior a la de los barrios más ricos. Frecuentemente, los mercados en el sur de Los Ángeles no reciben mantenimiento adecuado y huelen a carne y verduras podridas y venden productos lácteos podridos e incluso productos en latas o paquetes caducados por años. En un caso, los líderes sociales descubrieron que los productos caducados estaban siendo trasladados de los supermercados en las áreas ricas a las tiendas de áreas pobres.

Para hacerle frente al racismo estructural en el sur de Los Ángeles – percepciones equivocadas que los residentes tienen bajo poder adquisitivo, prácticas hipotecarias discriminatorias y falta de inversión en esta comunidad que es históricamente afroamericana – los residentes pusieron en marcha un estudio para evaluar las opciones de acceso a los alimentos en la zona. La organización que dirigió el estudio es *Community Health Councils, Inc. (CHC)*, (*Consejos de salud de la comunidad*) una organización sin fines de lucro que promueve las políticas de la salud y el liderazgo social. El estudio encontró que las personas en las comunidades de color no podían encontrar los mismos alimentos en sus barrios como los residentes en barrios predominantemente anglosajones y ricos.

CHC desarrolló un esfuerzo local llamado *Neighborhood Food Watch*, (“la vigilancia de alimentos en el barrio”), para asegurar la disponibilidad de opciones de alta calidad de alimentos saludables en el sur de Los Ángeles. Otorga a los residentes la oportunidad para hacer que los vendedores de comida sean responsables de mantener una calidad de alimentos alta establecida por la comunidad. Las tiendas pueden participar en el esfuerzo para firmar una promesa de acatar las normas, que incluyen el mantenimiento de sus tiendas y el ofrecer alimentos frescos y saludables que cumplen o superan los estándares federales de calidad, o de la *USDA*. La vigilancia del proceso incluye listas de compras y listas de control de calidad que los residentes pueden utilizar para evaluar la disponibilidad y promoción de ciertos alimentos en sus barrios. Residentes de la comunidad también invitan a representantes de asociaciones de comercio de comida para ayudarlos a aumentar el número de supermercados en el área



Los residentes del sur de Los Ángeles tienen más poder sobre su propia comida – calidad, variedad y entornos limpios – en supermercados como el de *Fresh & Easy*, gracias a los estándares de calidad presentados por *CHC*, los residentes monitorean los estándares de calidad en las tiendas.

y mejorar las tiendas existentes. Esto aumenta el poder de los residentes para sumar voces que puedan presionar a las tiendas.

“Disponibilidad y oportunidad es lo que estamos tratando de crear”, dice Lark Galloway-Gilliam, director ejecutivo de *CHC*. “No significa que tener una tienda es mejor que no tener nada. Generalmente, ‘algo’ no es mejor que no tener ‘nada’”.



Great Communities Collaborative Gran colaboración comunitaria

Algunos de los ejemplos que llevan a la construcción de comunidades sustentables son el desarrollo de residencias, puestos de trabajo y transporte público alrededor de la estación del metro Hillcrest en la ciudad de Antioch; la transformación del distrito de Broadway-Valdez, también conocido como *Auto Row*, “La fila de automóviles” de Oakland, en más de 1.700 nuevas viviendas y un millón de metros cuadrados de nuevo espacio comercial. Muchas veces personas de bajos ingresos no viven en las ciudades donde tienen acceso a una casa nueva que está cerca de centros de tránsito y de trabajo. Mientras se construye residencias económicamente accesibles lejos de los centros de las ciudades y los centros de comercio, es importante cambiar esta tendencia para construir casas alrededor de transporte público y fuentes de empleo. Además se tiene que proteger a los actuales residentes del desplazamiento. No es muy común que los miembros de la comunidad estén involucrados en los procesos de planificación o en el desarrollo de los barrios en donde viven, pero eso tiene que cambiar.

Great Communities Collaborative (“Gran colaboración comunitaria”) es una asociación sin fines de lucro en el Área de la Bahía que desde el 2006 ha involucrada a los residentes en más de 25 comunidades – incluyendo las comunidades de bajos ingresos y las de gente de color – en la planeación del desarrollo de transporte público o *TOD*. La meta del *Great Communities Collaborative* es asegurar que todos los residentes en el Área de la Bahía vivan en comunidades establecidas, económicamente asequibles y cerca de transporte público de calidad.

La colaboración desarrolló un conjunto de herramientas que sirven como guías para que los grupos de comunidades en todo el país pueda crear oportunidades de *TOD* que den a los residentes acceso a residencias económicas, habilidad de ir al trabajo por medio de caminar o tránsito público, tiendas, acceso a puestos de trabajo y mejorar los servicios de la comunidad. Las herramientas incluyen hojas de datos, la filosofía que guía la política pública, una guía para desarrollar una campaña a favor del transporte público, recursos educativos para los miembros de la comunidad, las herramientas técnicas, referencias detalladas y las cuentas de personas cuyas vidas cambiaron cuando se mudaron o trabajaron cerca de transporte público.



Pam Nelson-Hollis, directora ejecutiva de Congregaciones para la renovación de la ciudad, o *Congregations Organizing for Renewal (COR)*, con otros miembros de *COR* en el ayuntamiento de San Leandro.



Tameeka Bennett de *Peninsula Interfaith Action* (Acción península interreligiosa) explica los varios usos de tierra propuestos en el plan *Envision-Transform-Build East Palo Alto Coalition Community*, con la ayuda de Fernando Martí del equipo de asistencia técnica del grupo comunitario *Urban Ecology* (Ecología urbana).



LOS ENTORNOS: ● Económico ● Social ● Físico

Reconectando a los jóvenes con vías de trabajo y liderazgo



Los gobiernos federal y estatal, las empresas, los proveedores de capacitación laboral y los gobiernos locales están colaborando para recuperar la economía de una manera equitativa y sustentable. Dos programas en diferentes partes del estado han desarrollado alianzas innovadoras para crear las estructuras de capacitación de trabajo y los sistemas de apoyo necesarios para garantizar que los miembros más vulnerables de próximas generaciones estén preparados para los empleos del futuro.

911 *Sustainable Communities Initiative* ("La iniciativa de comunidades sustentables 911") está trabajando para conectar a los residentes del barrio en el sur de Los Ángeles *Vernon-Central* – donde cuatro de cada 10 residentes viven en la pobreza – con los trabajos en cargo de la transformación ecológica de la zona. Guiado por *CDTech Community Development Technologies Center* ("El centro tecnológico para el desarrollo de la comunidad" *CDTech*), la asociación incluye *Community Planning and Economic Development Program* ("El programa de la planificación del desarrollo económico de la comunidad") del colegio *Los Ángeles Trade Technical College*; el grupo local del *Green Business Council*, ("La Junta de negocios

ecológicos de Los Ángeles"); la organización de jóvenes *LA CAUSA Youth Build*; y *Vernon-Central Workforce Collaborative* ("La colaboración de la mano de obra de *Vernon-Central*"). El esfuerzo se ha dirigido principalmente a adolescentes de 18 a 24 años de edad que están fuera de la escuela. En su primer año, los 25 jóvenes participaron en un programa de trabajo y liderazgo por seis semanas y después educaron a más de 240 familias sobre la conservación. Los jóvenes también reclutaron a 25 empresas locales en un programa para modernizar los inodoros y llevaron a cabo 125 evaluaciones de energía y modernizaron cinco casas. La asociación está recaudando recursos para expandir de manera significativa a estos esfuerzos.

En Oakland, *Construction Employers' Association (CEA)* ("La asociación de empresarios de la construcción") y *Northern California Carpenters Regional Council* ("El cónsul de los carpinteros regionales del norte de California") trabajaron en conjunto con *Carpenters Training Committee* ("El comité de capacitación de carpintería") en 2005 para crear el *Carpenters Pre-apprenticeship Program* ("El programa piloto de pre-aprendizaje de carpintería"). Organizado por etapas,



la formación incluye: capacitación para la pre-construcción y habilidades básicas, la formación profesional necesaria para asegurar un aprendizaje de un oficio específico y capacitación y trabajos bien pagados. Todo esto toma lugar en Oakland en el *Cypress Mandela Training Center* que se ha comprometido a ampliar el acceso a puestos de trabajo en la industria de la construcción. El programa de pre-aprendizaje ha demostrado ser efectivo y sigue creciendo. Desde que comenzó la recesión, el 85 por ciento de los graduados fueron colocados en empleos con sueldos por lo general a partir de \$12 a \$16 por hora; los graduados han excedido un 75 por ciento la tasa de retención de trabajo. En junio del 2009 en el centro *Cypress Mandela Training Center* se graduaron 40 estudiantes de las primeras 12 semanas del ciclo formativo de empleos ecológicos. A medida que envejece la fuerza laboral, el desarrollo de los aprendices en expertos es necesario para cumplir con las necesidades de los trabajos del futuro de esta industria.

Arriba: Programas innovadores de desarrollo de liderazgo y capacitación laboral que están ayudando a preparar a la juventud de California para carreras prometedoras.



LOS ENTORNOS: ● Económico ● Social ● Servicios



ENTORNO SOCIAL

Todos necesitamos un tejido social fuerte para prosperar. Ésto es importante a nivel personal: las personas que están socialmente aisladas corren un mayor riesgo de enfermedades, accidentes y muerte. Ésto también es importante a nivel de la comunidad.

Cuando las personas están conectadas con quienes les rodean, cuando confían en sus vecinos, en los negocios locales, en los líderes de su comunidad, en los maestros de las escuelas de sus hijos, sienten una mayor conexión al lugar donde viven. Y cuando sienten esta conexión y disfrutan de esas relaciones, las personas son más capaces de organizarse y abogar para mejoramientos en sus barrios, sus escuelas y sus lugares de trabajo.

La investigación muestra que las redes sociales más débiles, los barrios menos cohesivos y los ambientes marcados por los conflictos sociales están asociados con mayores tasas de homicidio, suicidio, depresión, tabaquismo y abuso del consumo de alcohol y drogas.⁸⁴ Un estudio de jóvenes de 12 a 15 años de edad en Chicago encontró que aquellos que vivían en vecindarios con bajos niveles de cohesión social tenían significativamente menor probabilidad de participar en programas recreativos o deportivos y menos probabilidades de ser físicamente activos dos años después. Otro estudio de los adolescentes urbanos señaló que la debilidad de enlaces sociales y las redes son predictores fuertes de las tasas de

las cuatro enfermedades de transmisión sexual: gonorrea, sífilis, clamidia y SIDA.⁸⁵ Uno de los estudios más importantes de los lazos sociales – porque se vio en la vida real y no por una encuesta de la población – provienen de un análisis de las muertes durante las olas de calor en Chicago en 1995. Un barrio con enlaces sociales débiles tuvo una tasa de mortalidad 10 veces mayor que la tasa en un barrio de ingresos similares pero con fuertes relaciones sociales.⁸⁶ Las personas que murieron por el calor casi siempre estaban solas y aisladas.

La ausencia de cohesión social no es del todo una función del ingreso. Sin embargo, la falta de recursos y estructuras de oportunidades en las comunidades pobres y comunidades de color – parques, un distrito comercial próspero, buenas escuelas y financiamiento para los equipos y los campos de atletismo – verdaderamente, los factores en los cuatro entornos de este marco – niegan a los barrios de los servicios y los lugares donde se reúne la gente y los involucra al servicio y acción para mejorar sus comunidades. Las inequidades pueden crecer aun más. Las redes débiles de la comunidad hacen

difícil que los residentes se organicen y propongan por los mismos servicios, inversiones y políticas que fortalezcan la cohesión ciudadana. La cohesión ciudadana ayuda a crear un orgullo cívico, un sentido de propiedad del lugar donde viven los residentes y la mejoría de las probabilidades de un futuro saludable para todos. Una investigación reciente indica que los barrios con muchos cambios étnicos y raciales eran más propensos a tener depósitos de residuos tóxicos ubicado dentro de sus fronteras. Este reconocimiento de que las comunidades en transición no han sido capaces de resistir a la degradación del medio

ambiente afirma la evaluación del problema por los grupos religiosos y otros involucrados en estos temas.

El concepto de “capital social” es importante para entender la intersección entre el entorno social y la salud de los residentes. Los investigadores hablan de dos tipos de capital social en el contexto de las comunidades vulnerables. “Capital afectivo” puede aliviar los efectos corrosivos que la pobreza tenga sobre el apoyo de las relaciones interpersonales. “Capital instrumental” construye los poderes cívico, económico y político de los residentes en la participación colectiva.⁸⁸ Esto no es tan abstracto

CARACTERÍSTICAS CULTURALES:

Valores, actitudes y normas de conducta (como la dieta) conectadas con la raza, etnia, género, religión, nacionalidad u otros tipos de agrupaciones sociales y culturales.

FACTORES PROTECTORES: Cohesión, sentido de comunidad y acceso a instituciones culturales claves.

FACTORES DAÑINOS: Racismo, barreras del idioma y adaptación de conductas no saludables. La ausencia de expectativas que fomenten un comportamiento sano y la seguridad de la comunidad.

APOYO SOCIAL Y REDES:

Amigos, familiares, colegas y conocidos del barrio. Estas redes existen en la comunidad y fuera de ella, tales como las iglesias y clubes.

FACTORES PROTECTORES: El capital social que puede facilitar el acceso a los apoyos sociales y las oportunidades económicas, así como a ciertos servicios de salud y recursos. Buenos ejemplos y las redes sociales que tengan influencias positivas para los jóvenes.

FACTORES DAÑINOS: La falta de apoyos sociales y modelos a seguir. Los residentes no tienen acceso a las redes fuera del barrio que les puedan dar empleo y otras oportunidades (a veces conocido como una ausencia de “puentes” de capital social).

EL LIDERAZGO Y LA ORGANIZACIÓN DE LA COMUNIDAD:

El nivel de capacidad de movilización, la participación cívica y el poder político.

FACTORES PROTECTORES: Los líderes comunitarios y las organizaciones que dan apoyo y servicios necesarios. El poder político permite que los residentes del barrio aprovechen los recursos necesarios.

FACTORES DAÑINOS: La falta de liderazgo, organización y el poder político que impide el flujo de recursos necesarios para resolver problemas en los barrios. También impide el desarrollo de liderazgo en la comunidad.

como suena. Así como la investigación indica que las redes sociales débiles están conectadas con la mala salud, los estudios muestran que entre más capital social se tenga se tendrán mejores resultados de salud.⁸⁹ Por ejemplo, un estudio de los estadounidenses filipinos encontró que el aprendizaje sobre su herencia cultural que les permitiera practicar sus tradiciones culturales y sentirse orgullosos de su etnicidad – en suma, un alto nivel de capital social – bajó el estrés emocional de la discriminación percibida y estaba fuertemente asociada con menos síntomas depresivos.⁹⁰

La construcción de apoyos sociales saludables, participación comunitaria y el liderazgo

Fuertes redes sociales que unen a los residentes – ya sea para ver como está un anciano que vive sólo, ayudar a un niño con la tarea, tender un jardín de barrio o proponer el espacio y el financiamiento para este jardín del barrio – son partes importantes de las comunidades saludables.⁹¹ La tutoría, las relaciones de apoyo y las redes sociales pueden enseñar, modelar y reforzar casi todas las conductas y actividades que ayudan a las personas y los lugares a prosperar: desde comer saludable hasta la actividad física; desde la participación cívica hasta proponer una comunidad efectiva. Ésta es la meta principal de la serie de capacitación para el programa *Naa Xini*, que fue desarrollado por El centro binacional para el desarrollo indígena oaxaqueño (CBDIO). La meta de *Naa Xini* es ayudar a la comunidad creciente de inmigrantes de Oaxaca, México que se han mudado al Valle de San Joaquín⁹² para adquirir habilidades en el liderazgo y defender su comunidad. En Mixteco, una de las lenguas indígenas de los oaxaqueños, *Naa Xini* significa “líderes”. Utilizando los valores y prácticas culturales de los oaxaqueños, el programa enseña a las personas de uno de los grupos más invisibles en California el como obtener mejores servicios de salud en su nueva tierra.

La tutoría y las relaciones de confianza pueden ser una salvación, especialmente para los jóvenes. Más de una docena de programas que aparecen en *Promising Practices Network* (“La red de prácticas prometedoras”) – un proyecto de la empresa *RAND* para revisar la evidencia científica sobre las maneras de mejorar los resultados para los niños y las familias – utilizan la tutoría como uno de sus principales enfoques. Desde los programas a nivel nacional hasta los más pequeños en los barrios, los programas que

se enfocan en la tutoría han demostrado mejorar el comportamiento de los jóvenes, mejorar su rendimiento académico y ha aumentado también el número de jóvenes egresados de las escuelas preparatorias.⁹³

Cuando grupos diversos se reúnen por un objetivo común, no sólo aumentan su potencial para lograr sus metas, pero también descubren oportunidades para aclarar sus diferencias. Por ejemplo, Santa Cruz Barrios Unidos está trabajando con los ex miembros de pandillas, otros jóvenes fuera de la escuela y jóvenes en las cárceles para mejorar su autoestima, orgullo cultural y otras cualidades que afirman la vida como una alternativa a la violencia. Las alianzas entre afroamericanos y latinos pueden enfatizarse incluso en el ambiente difícil del sistema penitenciario. Los miembros jóvenes de Barrios Unidos, la mayoría son latinos, se les está ayudando a encontrar su deseo de ser exitosos por medio de orgullo en su cultura, una práctica de las tradiciones espirituales indígenas. El programa está basado en las tradiciones religiosas afroamericanas.

De hecho, unas de las congregaciones religiosas son las más vitales y estables instituciones de muchas comunidades de bajos ingresos de color. Sus cualidades pueden servir de base para la preparación de líderes, la elaboración de temas en general, la llamada a la acción y para lograr cambios en las políticas y mejoramientos de la comunidad que promueven la salud de mucha gente. Las asociaciones étnicas y las sociedades que ayudan a los inmigrantes a superar los desafíos de una nueva tierra, también pueden modelar ejemplos de liderazgo y poder político. Los grupos basados en la fe en la red conocida como *PICO Network* ha demostrado este tipo de trabajo por todo California (www.piconetwork.org). No sólo han trabajado a nivel local para mejorar el gobierno municipal, sino que también se han unido en una red de promoción de gran alcance en todo el estado de las políticas para aumentar el acceso a servicios de salud. En otro ejemplo, algunos de los mayores defensores de la asignación equitativa de los recursos del parque en Los Ángeles surgió de los clubes de fútbol fundado por inmigrantes centroamericanos.

Más parques y otros mejoramientos tales como los mercados móviles de frutas y verduras frescas (*farmers' markets*), el aire limpio, calles más seguras, mejores residencias y factores positivos en los cuatro entornos de los marcos para las comunidades saludables, son posibles con mucha organización, la movilización de los residentes y la permanencia de la

gente en sus barrios. Cuando los vecinos se conocen, cuando se sienten involucrados en el mejoramiento de sus comunidades y cuando se sienten capaces de usar sus voces, se reúnen y luchan por cambios para mejorar las vidas de todos.

Promoviendo barrios sanos por medio del desarrollo de liderazgo, abogacía política e involucramiento comunitario



Cuando pasas por los pasillos de *Community Coalition* (“La coalición comunitaria”) en el corazón de Los Ángeles, se puede palpar una energía vibrante y una pasión por la justicia social. Es probable que encuentres una mezcla de activistas comunitarios, líderes juveniles y más de un funcionario público trabajando. Esta organización, frecuentemente llamada *CoCo*, fue formada en 1990 con la finalidad de hacerle frente al problema arrasante del abuso de cocaína en el sur de Los Ángeles – una comunidad de más de 800.000 residentes – que está afectando especialmente a la comunidad afroamericana. El propósito inicial fue de organizar efectivamente a los trabajadores sociales, quienes enfrentan diariamente el tema, con el fin de organizar a un poderoso grupo de activistas políticos. Con el tiempo, se ha ampliado el acercamiento a temas de abuso de sustancias y tratamiento con el reconocimiento que la adicción está vinculada a problemas socioeconómicos que enfrentan comunidades de color de bajos ingresos.

Si bien el trabajo de la coalición se ha ampliado gradualmente para incorporar estos temas más allá del abuso de sustancias, sus esfuerzos han resultado en un entendimiento más profundo de los efectos de la disponibilidad del alcohol en comunidades y que se relaciona con los altos niveles de crimen, de abuso de menores, de violencia doméstica y reclutamiento de

pandillas. Ésto también causa que los negocios no lleguen a estos barrios y por ende no haya un desarrollo económico en estas comunidades. La coalición se ha dado a conocer por sus esfuerzos para hacerle frente a los factores ambientales y sociales que contribuyen a las desigualdades de salud mediante la limpieza o el cierre de empresas que afectan el bienestar, como las tiendas de licores y moteles baratos que fomenta la violencia derivada del uso de las drogas.

Así los miembros de la coalición se propusieron cambiar las políticas relacionadas con este tipo de negocios. Los resultados de estas acciones han sido impresionantes. Por ejemplo, después de los disturbios civiles de 1992 en Los Ángeles, cientos de ciudadanos recolectaron evidencia y dieron testimonio ante las autoridades locales lo que resultó en la prevención de la reconstrucción de 150 licorerías. Además, 44 de esas licorerías fueron reemplazadas por negocios que atienden las necesidades de la comunidad como son programas de servicios sociales, lavanderías y mercados sin venta de alcohol.

Este enfoque de la coalición en el abuso de sustancias y la disponibilidad de alcohol ha tenido un impacto significativo en las políticas a nivel de ciudades, estados y el país. A nivel local, el grupo obtuvo un decreto del ayuntamiento de Los Ángeles que limita el número de licencias para nuevas licorerías en



Community Coalition ("La coalición comunitaria") en el sur de Los Ángeles se compromete con los residentes en la planeación estratégica que aborda los problemas sociales y económicos que afectan su comunidad. La coalición también promueve el activismo entre los jóvenes.

el sur de la ciudad. La coalición también ganó una decisión legal importante ante el tribunal de apelaciones de California, afirmando el poder de las ciudades para controlar y regular los negocios de venta de alcohol. La decisión fue confirmada posteriormente por el tribunal supremo de California. Los miembros de la coalición también trabajaron con organizaciones dedicadas a la regulación de la venta de alcohol en todo el estado y realizaron un proyecto de ley para otorgarle a las comunidades locales un mayor control en la concesión de licencias de licor.

El ente juvenil *South Central Youth Empowered Thru Action (SC-YEA)*, ("Los jóvenes del centro sur de Los Ángeles con poder de acción"), está desarrollando una nueva generación de activistas latinos y afroamericanos capaces de dirigir a sus comunidades para participar en las decisiones de políticas públicas que afectan a todos. Unos grupos locales de jóvenes de SC-YEA dieron voz a los estudiantes de siete de las escuelas secundarias más marginadas del sur de Los Ángeles. Los jóvenes se enfocan en mejorar las condiciones de sus escuelas y los programas de estudio. Por ejemplo, hicieron campaña junto con *Los Angeles Unified School District (LAUSD)*, ("El distrito escolar de Los Ángeles"), para redistribuir los fondos de bonos escolares lo que resultó en la obtención de 153 millones de

dólares para la reparación de las escuelas. Estas reparaciones en las escuelas del sur de Los Ángeles y otras escuelas en la ciudad, habían sido previamente ignoradas por LAUSD. Estos jóvenes activistas también ayudaron a pasar una resolución para subir los estándares de los requisitos de graduación y ofrecer cursos de preparación para la universidad a todos los estudiantes del distrito. Ésto ha beneficiado directamente a los estudiantes afroamericanos y latinos quienes a menudo no están preparados para entrar a la universidad.

La coalición se esfuerza constantemente por entender las complejas fuerzas que conforman las comunidades del sur de Los Ángeles y otras comunidades de color. El personal estudia las políticas de gestión social e historia, enfocándose en la segregación residencial, los cambios en el poder político y el desarrollo de los derechos civiles. También capacitan a miembros de la comunidad de todas las edades para que tomen parte en las decisiones de las políticas públicas, de los servicios de guardería, de traducción y de transporte. La organización se esfuerza por mejorar el entendimiento de todos los miembros de distintas razas y culturas y estimular la participación y el liderazgo a través de diversas razas, etnias, edades y géneros.



LOS ENTORNOS: ● Económico ● Social ● Físico ● Servicios

Las desigualdades estructurales a través de los ojos de la juventud



La vívida descripción de las comunidades por los jóvenes es aún más inquietante. Ésto lo demuestran sus fotografías las cuales han captado la situación poco prometedor en la que viven. Desde las casas de droga en ruina con ventanas tapadas con tablas, calles mal pavimentadas y sin aceras, parques sin alumbrado, campos de juego cerrados hasta niños obesos consumiendo refrescos extra grandes y comida chatarra. Éstas han sido algunas de las observaciones que los estudiantes de 10 a 18 años de edad han compartido en su participación en el proyecto *Photovoice* ("Foto voz"). Un proyecto estatal implementado por *Central California Regional Obesity Prevention Program (CCROPP)* ("Programa regional para la prevención de obesidad en el centro de California").

El personal de este programa ha reconocido la necesidad de un entorno que promueva la salud. Foto voz da a los jóvenes la oportunidad de documentar los retos de su comunidad para mejorar su alimentación y promover una vida más activa.

Este programa ha sido implementado en las comunidades de bajos ingresos y comunidades de color en todo el estado. Foto voz capacita a los jóvenes en talleres para el liderazgo social, fotografía, escritura y oratoria. Los jóvenes presentan sus trabajos para promover el debate y acción sobre los cambios fundamentales para mejorar la salud de la comunidad. La fundadora del programa, Caroline Wang, los describe: "Provee cámaras en las manos de la gente para que puedan actuar como grabadoras y catalizadores de acción social y cambio



“Veo un callejón sucio que no tiene barda y no es seguro. Esta foto muestra una barrera para participar en el cambio”.

—Alexis, 16



“En esta foto veo un establecimiento de comida, en la puerta hay siete máquinas que venden refrescos y sólo una vende agua. Es más probable que la gente compre refrescos porque el agua cuesta más de un dólar mientras los refrescos cuestan solamente veinticinco centavos”.

—Jasmine, 15

Los jóvenes en California usan sus cámaras para documentar las condiciones insalubres de los barrios y para demostrar la necesidad del acceso a comida saludable y lugares para actividades deportivas.

en sus propias comunidades”.

En el condado de Fresno, los participantes utilizaron su trabajo para defender y promover los mercados móviles de frutas y verduras frescas, o *farmers' markets*, y un jardín comunitario. En Baldwin Park, las fotografías de los jóvenes mostraron las cosas positivas y negativas que estaban ocurriendo en su barrio. Las fotos fueron tan conmovedoras que sus recomendaciones fueron incorporadas en la guía de planificación y planeación de la ciudad y el diseño de un parque.



LOS ENTORNOS: ● Social ● Físico

Centro para el liderazgo juvenil y la transformación de las comunidades



No importa la hora o el día en el que *Youth UpRising* (YU) – a un lado de *Castlemont Leadership Preparatory School*, *Castlemont Business and Information Technology School*, y *East Oakland School of the Arts* – se desborda de creatividad, activismo y energía. Este centro juvenil de liderazgo y desarrollo es un refugio para la comunidad del este de Oakland que ha sido azotada por la pobreza, la deserción escolar, las tasas de desempleo, el abuso de sustancias endémicas y la violencia desenfrenada.

El grupo *Youth Uprising* surgió de las necesidades expresadas por los estudiantes después de que las tensiones raciales en la preparatoria *Castlemont* se convirtieron en violentos enfrentamientos en 1997. Los jóvenes señalaron la falta de recursos educativos, las insuficientes oportunidades de empleo, los servicios limitados de salud y la falta de “cosas que hacer” como las causas de los problemas que enfrentan. La agencia de servicios de salud del condado de Alameda (*Alameda County Health Services Agency*) y el municipio de Oakland respondieron convocando a diversos representantes de los grupos interesados – los jóvenes, líderes comunitarios, miembros del clero, proveedores de servicios y funcionarios

públicos. También autorizaron el uso de un edificio vacío para la construcción de un edificio moderno de 25.000 metros cuadrados donde se ofrecen programas comunitarios y una amplia gama de servicios gratuitos.

En un barrio donde las tasas de graduación están sólo un poco arriba del 50 por ciento, muchos de los padres de los estudiantes no tienen educación básica, tienen trabajos de bajo pago o están desempleados. Hay poco acceso a cualquier tipo de infraestructura económica viable. La visión de *Youth UpRising* es construir una comunidad sana y económicamente fuerte aprovechando el liderazgo de los jóvenes quienes quieren convertirse en agentes de cambio. Su misión es ayudar a los adolescentes a superar los obstáculos, tanto externos como internos, para que puedan navegar con éxito la adolescencia. Y apoyar a los jóvenes en la actualización de su potencial a través de la transformación personal y habilidades y desarrollo de liderazgo.

YU provee programas totalmente integrados con el bienestar, la educación y el empleo, las artes y la cultura con el propósito de ampliar las oportunidades de vida para todos los que participan. El enfoque central son las actividades



Youth UpRising provee programas de liderazgo, educación, artes y cultura y también otras lecciones de la vida a jóvenes en el este de Oakland.

físicas y de salud incluyendo la atención de salud básica y un buen servicio de salud mental. La participación de la sociedad civil se enseña por medio del uso de programas de educación y de entrenamiento profesional, expandiendo la idea para abarcar más allá de la matriculación y el salón de clases. La organización asegura que todos los jóvenes en edad de votar estén registrados y les presenta la idea de que tienen la oportunidad de participar en el consejo de la ciudad de Oakland y el condado de Alameda. Este tema abarca el departamento *Social Enterprise* ("Empresa social") del restaurante de *Youth UpRising* que ofrece Internet – *Corner's Café* – el cual es una fuente de empleos, ofrece oportunidades de crecimiento profesional, fomenta el espíritu empresarial y genera ingreso. *Youth UpRising* realiza las actividades de arte y expresión, desenvolvimiento físico, interpretación de las artes, disciplina, orgullo de cultura y arte y educación física. *Media Arts*, anclado por *YU*, incluye la producción de música y películas y radio por Internet.

Youth UpRising también ha fomentado asociaciones con la oficina de la alcaldía y el departamento de policía de Oakland (OPD). El "Codigo 33" es un cambio cultural innovador

diseñado para mejorar las relaciones entre los jóvenes y la policía por medio del dialogo que trate los estereotipos que un grupo tiene del otro. *YU* tiene el compromiso del departamento de policía de Oakland de entrenar a los 400 policías "botas de la calle" quienes tienen contacto diariamente con la comunidad. El primer entrenamiento se llevó a cabo de mayo a junio del 2010.



LOS ENTORNOS: ● Social ● Servicios

La prevención del crimen por medio del diseño medioambiental en Chula Vista

La ciudad de Chula Vista, en el condado de San Diego, está localizada a unos siete kilómetros al norte de la “frontera internacional más concurrida del mundo”; esta ciudad es una comunidad diversa étnica y económicamente. La parte oeste de la ciudad tiene altos niveles de pobreza y está en su mayoría habitada por familias latinas y también por afroamericanos, asiáticos, originarios de las Islas del Pacífico y anglosajones. A pesar de que más del 40 por ciento de los hogares tienen niños, la ciudad no cuenta con parques o espacios para recreación y actividades físicas o supermercados con comida saludable; de lo contrario, los restaurantes de comida chatarra abundan. De acuerdo a la correlación entre la prevención de la obesidad en los niños y la seguridad pública, la asociación *Chula Vista Healthy Eating, Active Communities (HEAC)* (“Asociación de comunidades activas y alimentación sana en Chula Vista”) en conjunto con líderes juveniles, promotores, el departamento de salud, el departamento de parques y el departamento de policía han usado *Crime Prevention Through Environmental Design (CPTED)* (“Prevención del crimen por medio del diseño medioambiental”) para transformar el entorno y hacerlo más seguro con opciones para actividades físicas para todos los residentes.

El *CPTED* opera bajo la premisa de que la actividad criminal puede ser disminuida haciendo que los criminales sean vistos fácilmente. La estrategia es mejorar los espacios públicos con mejor iluminación, diseñar jardines que no tengan capas protectoras para la vista del público y limitar las entradas y salidas. La participación de los residentes en la planeación es clave. El enfoque de prevención de crimen es especial porque promueve cambios físicos y sociales y permite la participación de la comunidad para hacer sus barrios más seguros.

Con el apoyo de la *National Convergence Partnership and Prevention Institute*, (“La asociación nacional de convergencia y el instituto de prevención”), la colaboración lanzó recientemente una iniciativa que se enfoca en el rediseño de seis sitios del oeste de Chula Vista donde es muy peligroso entrar. A medida que el trabajo avanza, los residentes siguen involucrados responsablemente en su labor en la comunidad y el fortalecimiento de la entidad social de su barrio.



Harborside Park y *Eucalyptus Park* en Chula Vista han sido rediseñados para promover la seguridad y la actividad física de los residentes.



LOS ENTORNOS: ● Social ● Físico

Instituciones de fe

Muchos barrios, iglesias, mezquitas y templos han asumido un papel importante en el desarrollo comunitario; ofreciendo oportunidades educacionales; promoviendo la prevención de violencia; estimulando la vitalidad económica; desarrollando lugares de residencia; y proporcionando herramientas de educación para la salud, prevención de enfermedades y de intervención.

La iglesia *West Ángeles Church of God in Christ* ("La iglesia de Dios de Cristo en el oeste de Los Ángeles"), localizada en el corazón del distrito *Crenshaw* cuenta con una congregación de más de 24.000 miembros; en 1994 fundó su propia organización para el desarrollo comunitario. Sus esfuerzos están dirigidos a mejorar la justicia social y situación económica de las comunidades latinas y afroamericanas. Las acciones llevadas a cabo han sido la construcción de viviendas de calidad para las familias de bajos y mixtos recursos, la movilización de la comunidad y de los recursos que son asignados a la misma y promoviendo la mediación y la solución de conflictos. Con activos de cerca de los 50 millones de dólares en bienes raíces y un presupuesto anual de operación de casi \$3 millones, *West Ángeles Community Development Corporation (CDC)* ("Desarrollo corporativo comunitario del oeste de Los Ángeles") ha dado un servicio importante a una comunidad que ha sido desatendida por décadas. *CDC* se esfuerza continuamente por revitalizar la zona y a sus habitantes, ya que genera empleos con salarios dignos e involucra a los residentes en el control de la toma de decisiones.

A trescientas millas al norte del este de Oakland el templo *Allen Temple Baptist Church*, que cuenta con una congregación de más de 5.500 miembros, ofrece programas de capacitación y empleo para personas después de salir de la cárcel; ofrece asesoramiento a los sobrevivientes y perpetradores de violencia doméstica. Además ha creado uno de los más amplios programas de educación y prevención del VIH/ SIDA en la zona, dando acceso a viviendas para estos enfermos. El liderazgo de las iglesias no sólo hace posible el acceso a servicios sociales y médicos sino también ayuda a cambiar el tabú de esta enfermedad que ha afectado principalmente a los afroamericanos en todo el país.



Allen Temple Baptist Church provee asesoramiento y servicios sociales y de salud para los residentes del este de Oakland.



La iglesia *West Ángeles Church of God in Christ* fundó su propia organización para el desarrollo comunitario, las acciones llevadas a cabo han sido la construcción de viviendas de calidad para las familias de bajos recursos en el corazón del distrito *Crenshaw*.



LOS ENTORNOS: ● Económico ● Social ● Físico ● Servicios

Construir puentes entre los grupos indígenas aislados en Valle Central de California



Más de 200.000 indígenas nativos, principalmente de los estados de Guerrero y Oaxaca en México, viven en poblaciones casi invisibles por todos los Estados Unidos. El grupo de indígenas es diverso: oaxaqueños (quienes hablan el español como su segundo idioma) incluyen 17 grupos étnicos que mantienen sus dialectos indígenas. Se estima que hay más de 10.000 oaxaqueños que viven en el condado de Fresno, la mayoría no saben leer y no tienen educación mínima básica. La mayoría de los individuos están empleados en trabajos de muy mala paga en fincas, en centros de procesamiento de lácteos o en el sector de servicios; la mayoría sin seguro médico y muchos indocumentados. Para ayudar a esta comunidad, El centro binacional para el desarrollo indígena oaxaqueño (CBDIO) entrena y ayuda a los líderes de residentes oaxaqueños en varias comunidades del Valle de San Joaquín. Estos líderes se están entrenando para trabajar en campañas de promoción y fortalecimiento del sistema de salud público para atender las necesidades de sus comunidades. Este grupo étnico suele ser incluido con los inmigrantes “mexicanos”.

Trabajando con los encargados de las políticas públicas y los expertos en la capacitación comunitaria, el CBDIO desarrolló el modelo entrenador organizacional *Naa Xini*, una serie de capacitación para la defensa de la salud tomando en cuenta la cultura de los participantes. El grupo *Naa Xini* que significa “líderes” en mixteco, considera e incorpora valores culturales indígenas en la construcción de comunidades y trabaja para que las agencias gubernamentales tomen en cuenta y atiendan las necesidades de las comunidades oaxaqueñas. Por ejemplo, el valor *Tequio* en la cultura mixteca, se traduce en trabajo y responsabilidad colectiva y es usado para describir las actividades de apoyo de investigación y el trabajo estratégico que los participantes del grupo *Naa Xini* construyen en el desarrollo del proyecto de liderazgo. De igual importancia fue la extensión del valor *Tequio* como valor que los participantes de *Naa Xini* han promovido para asignar responsabilidades colectivas a las familias indígenas y al sistema de salud público para trabajar juntos y mejorar la salud de la comunidad. Los eventos culturales de CBDIO ayudan al fortalecimiento de la



comunidad tal como el festival anual de la Guelaguetza, el cual ayudó a resaltar los problemas de salud y los retos que los participantes Naa Xini estaban presentando en las campañas de liderazgo social. Mediante un experimento piloto que duró dos años, el CBDIO capacitó a 40 líderes de las comunidades en los condados de Fresno y Madera.

Arriba: Los líderes oaxaqueños de Fresno participan en campañas de promoción para que el sistema de salud pública en el Valle de San Joaquín atienda sus necesidades.



LOS ENTORNOS: ● Social ● Servicios



ENTORNO FÍSICO

Los pilares de un barrio saludable incluyen agua y aire limpios; parques y aceras en buen estado; vivienda digna y en buena condición; mantenimiento de las escuelas, entre otros. Estos factores son esenciales para lograr y mantener comunidades saludables.⁹⁴

Además, los servicios públicos inadecuados y de mal estado son malos para la salud ya que limitan las opciones de actividades físicas, el compromiso social y otras actividades saludables y exponen a los residentes a peligros tales como el moho, los contaminantes y las infestaciones que pueden conducir a enfermedades. Por desgracia, las malas condiciones físicas son muy comunes en las comunidades de color donde no se han invertido suficientes recursos.

Los parques son una prioridad en la agenda de muchos líderes sociales de salud pública debido a sus enormes beneficios para la salud, la conexión con la comunidad, el orgullo cívico y la alta calidad del medio ambiente. De acuerdo con *City Project*, (“El proyecto de la ciudad”) casi dos tercios de los niños en el condado de Los Ángeles (la mayoría son niños de color que viven en barrios de bajos ingresos) no tienen ningún parque o área de recreo cerca de sus hogares (www.cityprojectca.org/losangeles.html). No solamente en las ciudades y suburbios hacen falta los parques sino también en las comunidades rurales. “Se piensa en estos espacios de recreación...pero

cuando vas a las comunidades y se habla de dejar a sus hijos andar en bicicleta a la escuela donde no hay carriles designados para su seguridad o salir a jugar pero... ¿A dónde? ¿En las pasturas de vaca donde hay pozos antiguos de petróleo? No es realista,” dice una líder social en las zonas rurales del norte de California.

Los problemas continúan y se perpetúan con la expansión metropolitana y el descuido del centro de las ciudades. Los patrones del entorno económico previamente descritos, están en sentido figurado sellados en las paredes de las comunidades urbanas de bajos ingresos incluyendo el éxodo de empleos, empresas y residentes anglosajones de las ciudades a los suburbios; y el aislamiento de las personas de color en los barrios económica y políticamente descuidados.⁹⁵ Muchos barrios en las ciudades pueden haber sido construidos con los estándares de otras décadas, espacios públicos reducidos y zonas comerciales. Pero ahora las aceras están a menudo en mal estado y sin iluminación; las calles con mucho tráfico; y los parques son a menudo inseguros, están descuidados y muy pequeños para

servir a la población actual, si es que los hay. No es exageración decir que estas condiciones desaniman a los residentes a caminar, andar en bicicleta o a practicar alguna actividad física. El descuido de la infraestructura por parte del gobierno en los barrios pobres hace que las áreas públicas se vuelvan peligrosas y que los residentes no participen en actividades físicas que son esenciales para la salud.

Existen otros riesgos para la salud de estas comunidades. Las estaciones de autobuses que emiten contaminantes están desproporcionadamente ubicadas en estas comunidades; las carreteras, puertos y aeropuertos a menudo están cerca o

pasan por en medio de estas ciudades.⁹⁶ Esto contamina el aire de los barrios que ya están dañados con otros problemas. Por ejemplo, la comunidad predominantemente afroamericana del oeste de Oakland, o *West Oakland*, está ubicada en medio de una autopista muy transitada, un puerto de carga importante y un aeropuerto. Un estudio realizado en 2005 descubrió que el aire dentro en algunas viviendas de este barrio era cinco veces más tóxico que en otras partes de la ciudad. Muchos años de investigación han demostrado que la contaminación del aire puede provocar serios problemas de respiración, tos y ataques de asma. Además un

CALIDAD MEDIOAMBIENTAL:

Aire, agua, tierra.

FACTORES PROTECTORES: Políticas y prácticas públicas que mantienen un medio ambiente limpio y sano.

FACTORES DAÑINOS: La presencia y expuesto de químicos tóxicos y contaminación en áreas residenciales y lugares de trabajo.

ENTORNO DE LA CONSTRUCCIÓN E INFRAESTRUCTURA:

Vivienda, parques, áreas de recreación, servicios públicos básicos.

FACTORES PROTECTORES: Acceso a residencias de precios asequibles y de calidad y parques locales; oportunidades prácticas para caminar, correr y andar en bicicleta. El diseño urbano que estimula la actividad física.

FACTORES DAÑINOS: El contacto con pintura con plomo, problemas con el saneamiento inadecuado y la infestación de plagas, trabajos peligrosos y el diseño urbano que impide la actividad física.

ACCESO A OPORTUNIDADES EN TODA LA REGIÓN:

Acceso a carreteras y transporte público que llevan a las personas a servicios entre barrios y en toda la región.

FACTORES PROTECTORES: Lugares convenientes y el acceso a servicios, empleo y recursos culturales y recreativos.

FACTORES DAÑINOS: Aislamiento de centros de empleo, en particular las áreas sin acceso al transporte público. Larga distancia entre los lugares de recreo o parques seguros que promueven actividades para la salud como el ejercicio.

estudio donde consideran 10 ciudades en California plantea la posibilidad aún más inquietante de que la contaminación puede provocar asma. Este estudio encontró que los niños que viven cerca de una autopista tienen más probabilidades de sufrir asma.⁹⁷

Durante décadas, los activistas de la justicia medioambiental se han enfocado en las conexiones entre la contaminación, las enfermedades, la planificación urbana y las políticas públicas. También estos activistas han documentado que los más afectados son las comunidades de color y retaron a las organizaciones que ignoran los problemas del medio ambiente en estas comunidades. Por ejemplo, *The Asian Pacific Environmental Network* ("La red de Asia y el Pacífico para el medio ambiente") ha organizado a la comunidad originaria de Laos en Richmond donde están rodeados por más de 350 zonas industriales con peligros tóxicos que exponen a los residentes a niveles peligrosos de plomo, pesticidas y otros químicos. En Los Ángeles y Long Beach, muchas coaliciones han estado luchando por reducir las emisiones de diesel generadas por las actividades de transporte en el puerto. En la ciudad de Kettleman en el Valle Central, los promotores de la justicia medioambiental han emprendido una campaña en contra del basurero más grande en el estado. Esta basura ha causado problemas de salud entre los residentes que en su mayoría son latinos.

Los promotores de la justicia medioambiental han sacado a la luz temas de importancia de salud pública y vivienda. Lo han logrado por medio de percepciones públicas de inequidad social y salud pública.⁹⁸ La historia de la justicia medioambiental también nos ha enseñado a ser cautelosos: sólo funciona si el cambio se enfoca en la igualdad social e incorpora a integrantes de comunidades de color en la preparación de políticas públicas y programas que benefician a todos. Si no se logra la incorporación de las comunidades más marginadas los problemas pueden pasar desapercibidos y pudieran hacer más daño que beneficio.

La construcción de vivienda deficiente es otra fuente de contaminación y alérgenos en las comunidades de color de bajos ingresos.⁹⁹ La pintura descascarada puede contener plomo lo que causa retrasos en el desarrollo físico y mental de fetos, bebés y niños.¹⁰⁰ La deficiencia en la vivienda está altamente relacionada con casos de accidentes y altos costos del cuidado de la salud.¹⁰¹ Además existe una carga emocional: un estudio en Detroit encontró que la gente que vive en barrios con edificios en malas condiciones sufren mayores niveles de estrés y

depresión.¹⁰²

Los propietarios de casas en comunidades de bajos ingresos no son penalizados si no mantienen en buen estado las viviendas que rentan. Los inquilinos indocumentados son los más vulnerables ya que no reportan irregularidades por el miedo a ser deportados. En Los Ángeles y Boston, médicos intervinieron después de tratar pacientes enfermos a causa de moho, ratas, cucarachas, tuberías rotas, pintura pelada y falta de calefacción. Estos médicos colaboraron con abogados para obligar a los propietarios a reparar y limpiar sus propiedades. Es un ejemplo de la importancia que tiene la participación de profesionistas en mejorar las condiciones de las comunidades; este tema es presentado en más detalle en la siguiente sección de *Entorno de servicios*.

Hay escuelas con instalaciones lamentables, incluyendo muchos de los edificios móviles que son muy comunes en las zonas donde la inversión de fondos públicos es insuficiente, especialmente en los distritos escolares con exceso de alumnos. Esta situación plantea los mismos riesgos de salud que los de viviendas deficientes, lo que agrava los peligros para los niños con asma y otras enfermedades respiratorias.¹⁰³ Estos niños nunca respiran aire limpio ni en sus escuelas ni en sus hogares lo que causa una disminución de su rendimiento académico. La demanda legal colectiva, *Eliezer Williams et al. contra. State of California et al.* fue sometida contra el estado de California y las agencias de educación estatal por estudiantes que asisten a escuelas insalubres en el condado de San Francisco. Los estudiantes son representados por abogados de las organizaciones de derechos civiles *Public Advocates, Inc., ACLU of Southern and Northern California, MALDEF, Morrison and Foerster, LLP, y the Advancement Project*. La demanda expuso graves problemas en las escuelas del estado incluyendo techos en mal estado, sistemas de agua rotos y patios escolares sin canastas de baloncesto o juegos para que los niños escalen. El caso se resolvió en un acuerdo donde el estado se comprometió a la inversión de 800 millones de dólares para el mejoramiento de las escuelas.¹⁰⁴ La atención del público entorno al caso ayudó para el apoyo de dos iniciativas de ley, asignando decenas de mil millones de dólares en fondos para bonos de construcción escolares, en particular en las áreas con fondos insuficientes.

Entorno de construcción que ayuda la salud pública

Invirtiéndose en la construcción – carreteras, parques, sistemas de transporte, edificios escolares, sistemas de agua y otra infraestructura esencial – es una de las inversiones más grandes que hacen los gobiernos y el sector privado. La planeación y toma de decisiones se debe llevar a cabo con la meta de lograr equidad y promover la salud. Los residentes, en particular la gente de color que ha quedado al margen de estas discusiones durante mucho tiempo, deben estar involucrados en cada paso de este proceso.

Los líderes sociales del estado están trabajando arduamente para incrementar la participación comunitaria en decisiones de infraestructura y recursos fundamentales y llevarlos a donde más se necesitan. Por ejemplo, los líderes sociales en el *Central Valley* o Valle Central están enfocándose en los recursos de *California's Safe Routes to School Program* ("Programa para caminos seguros en las escuelas de California") para las comunidades de bajos recursos – financiado por fondos federales para el transporte. Los recursos de este fondo se han canalizado a comunidades de alto ingreso económico. La canalización de más fondos a comunidades pobres para construir aceras, carriles para bicicletas y otra infraestructura podría facilitar que los niños caminen o vayan a la escuela en bicicleta en vez de manejar, lo que incrementa la actividad física y ayuda a reducir la obesidad.

Gracias a la participación de líderes sociales de grupos de base un número creciente de municipalidades está reconociendo las conexiones entre la salud y el diseño de la comunidad y están integrando las preocupaciones de salud de los residentes en la planeación de las comunidades. En San Francisco, por ejemplo, *the Healthy Development Measurement Tool (HDMT)* ("Herramientas para la medición del desarrollo de la salud pública"), diseñado por el Departamento de salud pública (*Department of Public Health*), en coordinación con líderes de diversas comunidades de ingresos medios y bajos están usando esta información para predecir las consecuencias de la salud en el desarrollo de nuevos planos urbanos. Este concepto marca un cambio interesante de la planeación urbana tradicional. En este entorno los representantes de estos proyectos son responsables de las posibles consecuencias a largo plazo incluyendo transporte sustentable, vivienda digna, acceso a bienes y servicios y la participación de los residentes. Estas acciones hablan

explícitamente de la necesidad de desarrollar servicios para los residentes y trabajadores de un barrio y en general la población de bajo ingresos en la ciudad.

Aún cuando las preocupaciones de salud tienen un lugar en la planeación municipal, los funcionarios públicos en California y el país tienden a considerar los aspectos de desarrollo individualmente. Aunque esta estrategia les ayuda a su trabajo no les da el valor adecuado para entender como todos los problemas están conectados unos a otros. Además, refuerza precisamente el programa, la política y los silos de fondos financieros que han contribuido a los malos hábitos de crecimiento urbano y prioridades de gasto que han dado pie a la marginación de las comunidades de color. En muchas ciudades, suburbios y comunidades rurales los líderes sociales y residentes han luchado por tener un enfoque más coherente e integral para apoyar a la salud de la comunidad y para la promoción de más oportunidades económicas. Por ejemplo, el proyecto *City Project of Los Angeles* ("Proyecto de la ciudad de Los Ángeles") ha articulado una visión de comunidades saludables y habitables para todos y ha publicado los principios de igualdad de justicia para guiar el uso de la tierra y la planificación del transporte, el gasto en infraestructura, la financiación filantrópica y la organización comunitaria.¹⁰⁵ A través de la creación de coaliciones, la promoción de políticas y el uso de demandas legales como último recurso, el grupo está trabajando para crear parques, zonas de juegos en buen estado, edificios escolares de calidad, playas, bosques y el transporte que sirva a diversos comunidades de bajos ingresos de Los Ángeles quienes han tenido poco o ningún acceso a estos servicios.

Formación de una movilización urbana ecológica



Aproximadamente dos tercios de los niños que viven en el condado de Los Ángeles no tienen ningún parque o áreas de recreación. Los más afectados son los jóvenes latinos, asiáticos y afroamericanos. Los parques en las comunidades se concentran en barrios predominantemente anglosajones. Las políticas inadecuadas del uso de la tierra dan como resultado un racismo estructural, ya sea deliberadamente discriminatorias o no, la evidente injusticia medioambiental combinada con altos índices de obesidad en la comunidad de latinos y afroamericanos, señalan un futuro insalubre para las familias de bajos recursos y la gente de color en el condado.

El proyecto *The City Project* está luchando por quitar estas tendencias negativas y ampliar el espacio al aire libre. Está identificando las comunidades afectadas utilizando mapas para localizar donde viven la mayoría de las personas de color e indicar la falta de parques en esas áreas comparándolas con comunidades predominantemente anglosajones. *The City*

Project usa estos datos como una herramienta fundamental para apoyar la distribución equitativa de los parques y centros recreativos en el condado de Los Ángeles y en todo el estado.

Por ejemplo, consideremos el enfoque de *The City Project* en el esfuerzo masivo para renovar el río de Los Ángeles donde se ha propuesto el desarrollo de áreas verdes con 80 parques y 51 millas de áreas recreativas. Como resultado de este trabajo, el consejo de la ciudad de Los Ángeles ha adoptado una resolución que plantea la manera de incorporar a las comunidades de bajos recursos y de color en el proyecto de vivienda ecológica a lo largo del río.

Para la expansión de los recursos de desarrollo del parque, un amplio grupo de líderes sociales ha luchado por la aprobación de iniciativas electorales incluyendo Proposición 84 la cual ha pedido 400 millones de dólares para la construcción de parques en California. *The City Project* ayudó a definir los criterios legislativos para garantizar que los fondos se destinen



Los promotores de la salud pública, incluyendo *The City Project*, están presionando para que se construyan más parques porque se dan cuenta de los múltiples beneficios que ofrecen los parques, incluyendo la unidad de los residentes y el orgullo ciudadano. También luchan por proteger parques como el *Kenneth Hahn Regional Park* que está rodeado de torres petroleras.

a las comunidades que tienen pocos parques¹⁰⁷ y pocos recursos. Estos criterios han servido para que los funcionarios públicos se responsabilicen y se comprometan a cumplir con una inversión equitativa.

Para abordar la igualdad de la salud pública en otro orden – escuelas y la falta de educación física – *The City Project* unió fuerzas con *United Teachers Los Angeles (UTLA)*, (“El sindicato de maestros de Los Ángeles”), padres, líderes sociales de la salud pública y grupos de jóvenes, a iniciar una campaña de cinco partes para demandar que las escuelas en Los Ángeles, o *LAUSD*, impusieran estándares de educación física. En diciembre del 2009 el consejo de educación votó por unanimidad para hacer cumplir las normas. La campaña que se tituló *For the Health of It* (“Por la salud”), exige el cumplimiento de cierta cantidad de minutos como requisitos para la educación física; el suministro de profesores calificados de educación física; un límite de alumnos por clase; y el

uso compartido de las escuelas, piscinas y parques con la comunidad.

Todas las partes involucradas están trabajando en conjunto para llevar a cabo este plan. El *LAUSD* es el segundo distrito de escuelas más grande del país – el 92 por ciento de los estudiantes son de color, 74 por ciento viven en hogares de bajos ingresos y pueden obtener almuerzos gratis o a bajo costo. Todo esto en una ciudad donde muchas comunidades no tienen acceso a espacios de recreación y actividades físicas. El siguiente paso de la coalición es influir a otros distritos para que hagan cumplir los estándares de educación física.



LOS ENTORNOS: ● Económico ● Social ● Físico ● Servicios

Luchando por justicia medioambiental en Kettleman City



Hace más de tres años en *Kettleman City*, California, en una población de sólo 1.500 habitantes, el hijo de Maura Alatorre nació faltándole una parte de su cerebro; la hija de Magdalena Romero nació con paladar hendido y murió cuatro meses después; el hijo de Daria Hernández también nació con paladar hendido y continúa sometido a cirugías; la hija de María Saucedo murió a los 11 meses como consecuencia de graves problemas de salud; Lizbeth Canales tuvo un aborto involuntario y después descubrió que el feto tenía problemas de corazón y tenía sus pies y manos torcidos; igualmente cinco bebés más nacieron desfigurados o sufriendo problemas de salud que amenazan sus vidas. Es alarmante la tasa de nacimientos con defectos en esta comunidad agrícola y pobre la que se localiza a un poco más de tres millas del basurero más grande de residuos tóxicos al oeste del río Mississippi. Las madres, los organizadores locales, los líderes sociales del medio ambiente y la justicia social se organizaron para exigir una investigación sobre el impacto de la gestión de residuos tóxicos de ese sitio cuando la directiva de supervisores del condado *Kings* aprobó por unanimidad su expansión.

Además del basurero, el agua de la ciudad de Kettleman

está contaminada con arsénico, el aire está contaminado con pesticidas y las emisiones tóxicas de la carretera local; cuentan con pocas aceras y no hay supermercados. Los residentes saben que la inequidad estructural que enfrentan está directamente relacionada al hecho de que la ciudad de Kettleman tiene más de 90 por ciento latinos, con un ingreso promedio de alrededor de \$ 22.000. "Te puedo decir que está permitido la expansión del basurero y nosotros vamos a sufrir mas daños y enfermedades. ¿Por qué? Porque somos latinos y pobres", Alatorre le dijo al periódico *Los Angeles Times*.¹⁰⁸

Las madres de niños enfermos o fallecidos y los líderes sociales para la justicia medioambiental comenzaron a organizarse, hablándoles a los funcionarios electos quienes rehuyeron el tema un año anterior. El grupo *People for Clean Air and Water* ("El pueblo para el aire y agua limpia") y *Greenaction for Health and Environmental Justice* ("Greenaction por la salud y justicia medioambiental") en San Francisco presentó una demanda ante *Center on Race, Poverty and the Environment* ("Centro de la raza, pobreza y medio ambiente") frente a la junta de supervisores de la ciudad cuando no se investigó adecuadamente la posible relación entre



La alarmante tasa de nacimientos con defectos en *Kettleman City* – una comunidad agrícola y pobre la cual se localiza a un poco más de tres millas del basurero más grande de residuos tóxicos al oeste del río Mississippi – las madres, los organizadores locales, los líderes sociales del medio ambiente y la justicia social se organizaron para exigir una investigación sobre el impacto de la gestión de residuos tóxicos antes que los funcionarios públicos aprobaran su expansión.

los lugares cerca del basurero y los defectos congénitos y otros problemas de salud.

En enero del 2010, el gobernador Arnold Schwarzenegger ordenó que *California Environmental Protection Agency* (“Agencia para la protección medioambiental de California”) y *Department of Public Health* (“Departamento de la salud pública”) examinaran y analizaran las toxinas que son emitidas en los basureros del municipio. Tres meses después, una investigación federal independiente determinó que los funcionarios públicos habían ignorado las violaciones documentadas en el 2007. Estos documentos decían que los materiales peligrosos en los basureros no habían sido removidos correctamente. Algunas agencias estatales y federales siguen investigando lo sucedido pero mientras esto pasa, las organizaciones comunitarias siguen en su lucha porque las voces que seguido son calladas ahora no pueden ser ignoradas.



LOS ENTORNOS: ● Social ● Físico

Uso Compartido



¿Dónde puede un niño jugar si no hay parques ni patios de recreo en su comunidad? ¿Si no tiene un jardín en su casa y las pandillas controlan las calles de su barrio? ¿Dónde puede un niño aprender bailes tradicionales o jugar baloncesto o tenis si está rodeado por granjas? Una manera de abordar estos problemas es a través de una política llamada de uso compartido o *joint use* que quiere decir el compartir del uso de áreas públicas entre organizaciones u organismos en la comunidad. El compartir puede incrementar las actividades físicas de los residentes, además de impulsar el sentido de unidad comunitaria. La mayoría de los participantes de “uso compartido” son escuelas y organizaciones comunitarias, guarderías, grupos deportivos, programas de educación para adultos y proyectos de desarrollo de viviendas a precios razonables. Sin embargo, cualquier otra propiedad o construcción se puede utilizar para este propósito. Irónicamente, los acuerdos de “uso compartido” en general no se han aplicado en las comunidades que más los necesitan.

El uso compartido puede ser llevado a cabo a nivel comunitario por organizaciones de grupos de base. Una alianza efectiva ha sido entre *Pixley School* en el Valle Central

de California y el grupo local de ballet folklórico Los girasoles. Los grupos participaron al aire libre hasta que el clima rebasó los 100 grados Fahrenheit y los bailarines más pequeños no soportaron el calor del piso. Se unieron con una escuela en esta ciudad de menos de 3.000 residentes y ganaron el acceso a un gimnasio lo cual les dio acceso a un lugar más fresco para que los niños puedan practicar baile y promover más actividades culturales y por ende más beneficios para la salud pública. Cuando se abrió la escuela los residentes se sintieron orgullosos y parte de su comunidad; les dio un sentido de confianza, tradición, enfoque y alegría de tener a estos niños en la comunidad.

Los colaboradores incluyen *Joint Use Statewide Task Force (JUST)* (“Grupo estatal de uso compartido”) y *California Pan Ethnic Health Network (CPEHN)* (“Red multiétnica de salud en California”) los cuales están trabajando para pasar una legislación a nivel estatal e incrementar el número de acuerdos de “uso compartido”. Los cabilderos de políticas están concientizando a la comunidad y animando a más organizaciones locales para que practiquen el “uso compartido” dándoles las herramientas para que inicien



Acuerdos de “uso compartido” hacen posible que los programas de baile como Los girasoles – un grupo de ballet folklórico en el Valle Central de California – puedan practicar en un lugar cómodo y seguro.

sus propios programas. Los líderes sociales están tratando de mejorar la implementación de los prospectos por medio de la anticipación de los obstáculos a los que se van a enfrentar cuando tengan que trabajar con el gobierno – incluyendo seguros, presupuestos, acuerdos laborales, limpieza y mantenimiento y seguridad pública. El sitio web, (www.jointuse.org) ofrece recursos incluyendo mapas de las jurisdicciones de todo California donde los acuerdos actualizados de “uso compartido” pueden bajarse del Internet y además pueden ser modificados de acuerdo a las necesidades de cada comunidad. A pesar del potencial de uso compartido, hay límites; el uso compartido no exime de la necesidad de posibles decisiones del uso de la tierra que reconocen que todos los barrios necesitan un espacio abierto para la actividad física.



LOS ENTORNOS: ● Social ● Físico



La ciudad de Richmond ha abierto caminos innovadores de planeación urbana en California; incluyendo componentes de ayuda para la salud y el bienestar de todos los residentes.



Herramientas para construir comunidades más sanas

Como en muchas áreas metropolitanas, San Francisco tiene que considerar los diferentes intereses y necesidades de la comunidad en la toma de decisiones económicas y de planeación urbana. La salud no está considerada en la planeación urbana a pesar de que está comprobado científicamente que los lugares de residencia y las condiciones de trabajo pueden alterar considerablemente las desigualdades de salud y longevidad.

Health Impact Assessment (HIA), (“La evaluación del impacto en la salud”), es una combinación de métodos que pueden utilizarse para evaluar las consecuencias de las políticas, los proyectos o programas de salud de una población. *The Eastern Neighborhoods Community Health Impact Assessment (ENCHIA)*, (“La evaluación del impacto en la salud de la comunidad de los barrios del este”), un proceso que duró 18 meses para evaluar los beneficios de salud y el impacto del desarrollo en varios barrios de San Francisco incluyendo *the Mission, South of Market* y *Potrero Hill*. Fue convocado y facilitado por *San Francisco Department of Public Health (SFDPH)* (“El departamento de salud pública de San Francisco”). El proceso fue organizado por múltiples partes interesadas del consejo comunitario de más de 20 organizaciones las cuales fueron afectadas por el desarrollo en sus barrios.

El proceso de *ENCHIA* mostró un número importante de resultados:

- Una visión de salud para San Francisco
- Veintisiete objetivos de planeación para la salud reflejados en la visión y planeación pública.
- Desarrollo y actualización de más de 100 indicadores de salud de la comunidad.
- Creación de una lista para el control del proceso.
- Un menú de estrategias y diseño de políticas para avanzar en el objetivo de la salud pública.
- Integración de todos los pasos anteriores para el *Healthy Development Measurement Tool (HDMT)*, (“Herramienta para la medición del desarrollo de la salud pública”), una herramienta basada en hechos comprobados para la planeación sana de políticas públicas.

El proceso *ENCHIA* llevó a la institucionalización de la planeación de salud pública en San Francisco por medio de las siguientes acciones: (1) *SFDPH* se logró un compromiso del personal en varios proyectos y procesos; (2) incrementó la colaboración entre agencias; (3) desarrollo y aplicación de *HIA* y herramientas de planeación (incluyendo la calidad del aire, la medición del ruido y la implementación de pruebas de ruido como prototipos, los índices de calidad medioambiental de peatonales y uso de bicicletas; el estudio de la disponibilidad de alimentos al por menor y los modelos para la determinación de las colisiones entre vehículos y peatones y el flujo de peatones); y (4) la creación de nuevas regulaciones, resoluciones y documentos de política y planificación.

El *HDMT* ha sido adaptado para el uso de la comunidad – comunidades locales, académicas, políticas y otros grupos fuera de San Francisco. Por ejemplo, el *HDMT* fue adaptado por la ciudad de Richmond para desarrollar un plan que incluya salud pública; por medio del condado de Humboldt como parte del plan de actualización; por medio de la ciudad de Oakland para su plan de desarrollo o *Central Estuary Specific Plan*; y por medio de las ciudades de Denver, Galveston y Berkeley para crear sus propios *HDMT*. En este contexto, los resultados del impacto de salud se han convertido en un esfuerzo más amplio para capacitar a los miembros de las comunidades para que entrenen a sus líderes y a los encargados de desarrollar los barrios responsables de las decisiones que se toman y que afectan la salud de la comunidad.



LOS ENTORNOS: ● Económico ● Físico

Planeando un futuro saludable



El plan de una ciudad es una declaración importante de sus futuras intenciones: como y donde van a crecer, que se va a preservar y que valores son la verdadera razón de la visión de la comunidad. El plan general es el documento principal que le da forma a la planeación urbana e incluye elementos de vivienda, transporte, desarrollo económico y otros aspectos de la vida diaria de las comunidades. La ciudad de Richmond está actualizando su plan general y, como se mencionó anteriormente, está añadiendo un elemento de salud y bienestar. Los procesos y los resultados están abriendo nuevos caminos para las ciudades en California.

La población de Richmond enfrenta problemas económicos, sociales y ambientales lo que lo hace un lugar ideal para tratar la salud pública. Richmond es una ciudad con diversidad, con una base industrial en particular en la industria petroquímica; una costa grande; varios corredores de transporte; y comunidades que van desde semi rurales hasta condominios caros en la orilla del mar. También incluye varios barrios pobres. Cuenta con una población grande de afroamericanos y una comunidad de inmigrantes latinos y asiáticos. Richmond tiene unas de las áreas mas vivibles para el desarrollo de bienes raíces así como unos de los barrios con menos atención e inversión en el Área de la Bahía. La reciente epidemia de embargos hipotecarios ha afectado fuertemente a la ciudad de Richmond, lo que hace que

los esfuerzos por revitalizarla sean aún más difíciles. Los residentes se han organizado desde hace muchos años para enfrentar los problemas de seguridad pública, calidad del aire, oportunidades económicas y educación. Existen desafíos paralelos, uno de atraer el desarrollo y el otro de administrar nuevas inversiones para que sirvan los intereses de los residentes.

El proceso de planificación de salud incluyó una amplia difusión. Además de los esfuerzos patrocinados por la ciudad, una coalición comunitaria de justicia ambiental, el trabajo y las organizaciones religiosas – *the Richmond Equitable Development Initiative* (“Iniciativa para el desarrollo equitativo de Richmond”) – educó a sus miembros acerca de la salud y su relación con el uso de la tierra, la vivienda y el desarrollo económico; desarrolló posiciones políticas; y trajo consigo una amplia participación.

La estructura de salud cubre 10 áreas temáticas. Muchas se enlazan con los demás temas del plan general: acceso a áreas recreacionales al aire libre; acceso a comida saludable; acceso a servicios de atención médica; acceso a productos y servicios; acceso a transporte público y otras opciones de transporte que sean seguras; buena calidad del medio ambiente; barrios y lugares públicos seguros; acceso a vivienda a precios asequibles; acceso a oportunidades económicas; y lugares al aire libre y prácticas de construcción sustentables.



Para cada una de estas áreas, los análisis de las condiciones actuales son seguidos por recomendaciones como guía para el desarrollo de proyectos futuros, incluyendo nuevos estándares y medidas del impacto en la salud pública. Para los temas que también son objeto de su propia discusión del plan general (por ejemplo, el transporte, la vivienda y el desarrollo económico), el elemento de salud se amplía y refuerza las recomendaciones formuladas en estos otros elementos.

La ejecución del plan ha comenzado. Los dos proyectos piloto de mejoramiento de barrios están directamente tratando las prioridades de los residentes en cuanto a la salud pública y la seguridad a través de nuevas obras públicas, parques y áreas de recreación, vigilancia eficaz y otras estrategias del gobierno de la ciudad. Una serie de nuevas políticas municipales se están preparando para guiar el desarrollo y la protección de la salud ambiental y de la seguridad en temas tan diversos como la agricultura urbana y el diseño de las calles. También se está creando un sistema de indicadores para medir el progreso de la salud pública. Esta aplicación cuenta con la asociación entre la ciudad de Richmond y el condado de Contra Costa y su agencia de servicios de salud, junto con la participación continua del distrito escolar local. En total, más de 20 distintos proyectos para mejorar el entorno de construcción y la salud ya están en marcha en Richmond, liderado por las agencias gubernamentales y organizaciones comunitarias.

Arriba: La ciudad de Richmond ha actualizado su plan – el enfoque donde explica el futuro que planea – añadiendo los elementos de salud pública y bienestar. Esta movilización revolucionaria fue resultado de reuniones entre funcionarios municipales y una coalición de líderes sociales decididos a influir en las políticas que afectan sus vidas.



LOS ENTORNOS: ● Económico ● Físico

De los equipos de evaluación de barrios a los cambios de política regional



Las mujeres del equipo de apreciación del barrio llamado *Long Beach Alliance for Children with Asthma (LBACA)* (“Alianza de Long Beach para los niños con asma”) han hecho cosas sorprendentes. Las puedes encontrar paradas en las aceras contando el número de camiones que pasan por sus barrios en camino al puerto de Long Beach. Estos barrios están situados en el corredor más afectado por el muelle, la industria, la autopista y los contaminantes de la refinadora; la autopista número 710 pasa por el corazón de estas comunidades, llevando más de 47.000 viajes de camiones cada día de trabajo. Estos camiones viajan de ida y vuelta en lo que es el tercer puerto más traficado del mundo. Como resultado de la planeación urbana – específicamente en este caso, la ubicación de estas vías de contaminación están llenas de población de familias de color. El racismo estructurado está manteniendo a los residentes de color expuestos a toxinas peligrosas.

Las inquietudes en Long Beach hicieron eco en todo el estado. En 2005, el consejo *California Air Resources Board* (“Consejo de recursos de aire de California”) encontró que los puertos y el transporte de mercancías en todo el estado causaron más de 2.400 muertes prematuras al año, la mayoría

de la contaminación proviene de partículas y fue responsable de 2.000 hospitalizaciones debido a problemas respiratorios. Datos de apoyo de la encuesta de salud 2005 del condado de Los Ángeles encontró que aproximadamente el 20 por ciento de los niños en el distrito de salud de Long Beach han sido diagnosticados con asma, mucho más alta que las tasas de asma nacional.

LBACA capacita al personal de evaluación de equipos de barrio “Equipos A” en liderazgo y defensa. También aprenden como recopilar los datos sobre la contaminación y el tráfico de camiones. Estas tareas proporcionan información útil para la promoción, además ayudan a que las madres participantes se sientan incorporadas en las tareas. “Mediante la recopilación de datos, estas mujeres pueden encontrar su propia voz”, dice Elina Green, directora del proyecto en *LBACA*. “Una vez que ven la conexión entre la salud y la contaminación, se convierten en defensoras y cuentan sus historias sobre la vida en una comunidad contaminada”.

Los miembros del Equipo A han testificado en audiencias públicas y han compartido sus experiencias con ejecutivos del puerto y funcionarios del gobierno.



Los contaminantes del puerto, industria, autopistas y refinerías causan más de 2.400 muertes prematuras al año a nivel estatal; en Long Beach, las madres se han unido para luchar contra la contaminación de tóxicos en el aire de sus comunidades.

LBACA es miembro fundador del proyecto de comercio, salud y medio ambiente *Trade, Health, and Environment Impact Project*, una colaboración de organizaciones comunitarias y científicos de todo el sur de California. Este proyecto combate el impacto del racismo estructural y del medio ambiente ayudando a cambiar varias políticas públicas para reducir las emisiones de diesel que emite la actividad del puerto. El proyecto además está enfocándose en metas más amplias para cambiar la planeación urbana y el uso de la tierra con el propósito de que la salud pública se cuente como un factor primordial en la planeación de nueva infraestructura relacionada con la carga y transporte del puerto.



LOS ENTORNOS: ● Social ● Físico

DESPUES DE UNA DEMANDA LEGAL, CRECE UN PARQUE:

Centro para acciones comunitarias y justicia medioambiental



Por más de dos décadas, iniciando en 1956, el basurero *Stringfellow Acid Pits* en el condado de Riverside se usó para tirar cerca de 34 millones de galones de residuos tóxicos – lo suficiente para llenar más de 150 piscinas olímpicas y darle el sobrenombre de *pits* o “pozos”. En el otoño de 1978, una tormenta inundó el basurero. Los funcionarios públicos temían que la barrera del basurero no iba a soportar ocho millones de residuos tóxicos y que iba a desbordarse llegando a la comunidad de *Glen Avon*. Para prevenir este desastre, vaciaron más de un millón de galones de aguas tóxicas a través del sistema de canales de desagüe, pero los residuos peligrosos corrieron por las calles y patios de las escuelas donde los niños jugaban en los charcos. También se contaminó el sistema local de agua.

Por lo menos pasaron 12 años antes de que miles de líderes sociales locales, que habían estado organizándose incansablemente por más de una década, empezaron a ver

los resultados de sus esfuerzos con la agencia de protección ambiental (*EPA*). Cinco de las empresas que habían utilizado el sitio fueron obligadas a pagar más de \$ 34 millones en daños. Ésta ha sido la demanda civil por residuos tóxicos más grande que se ha presentado en contra del estado, el condado y las empresas infractoras.

Los fondos recaudados por la demanda – donados por la fiscalía – fueron usados para la compra de terrenos en la planeación y construcción del parque *Glen Avon Heritage Park*. El proceso que duró nueve años fue dirigido por la directora ejecutiva Penny Newman de la organización no gubernamental *Center for Community Action and Environmental Justice (CCA EJ)* (“Centro de acción comunitaria y justicia medioambiental”). Este proceso fue un esfuerzo para otorgar algo estético y accesible a la comunidad, quienes todavía están luchando por restaurar el valor de su barrio. El parque consta de una área para las familias, juegos acuáticos, senderos para



El parque *Glen Avon Heritage*, cerca del sitio *Stringfellow Acid Pits* Superfund en el condado de Riverside, se construyó con los fondos recaudados por la demanda en contra de las empresas que estaban contaminando. Ésta ha sido la demanda civil por daños tóxicos más grande de la historia.

caminar, jardines, canchas de baloncesto y una cancha de fútbol. La organización *CCA EJ* continúa trabajando para la revitalización de la comunidad y de los negocios. En el libro titulado, *Beyond Stringfellow: Thirty Years of Raising Hell* ("Más allá de Stringfellow: Treinta años de levantar la voz"¹⁰⁹), el autor Newman escribió: "Hemos llegado a comprender que las leyes y políticas actuales no ayudan a los intereses de la clase trabajadora y las comunidades de color que es donde *CCA EJ* trabaja. En nuestra lucha para frenar las vulnerabilidades del sitio de *Stringfellow*, encontramos que necesitamos un sistema totalmente nuevo – nuevas instituciones – para empezar a tratar y resolver las condiciones de nuestro barrio".



LOS ENTORNOS: ● Físico ● Servicios



ENTORNO DE SERVICIOS

La distribución inequitativa de los servicios públicos incluyendo hospitales, clínicas, escuelas, servicios sanitarios, policías y bomberos, disminuyen el bienestar de las comunidades más pobres.

En ningún otro lugar en California se sufre más de negligencia y falta de necesidades básicas como en las comunidades más pobres y rurales informales¹¹⁰. Miles de trabajadores no tienen servicios básicos para trabajar: agua limpia, drenajes en buenas condiciones y servicios de emergencia.¹¹¹ Sin embargo la inequidad de servicios no sólo son problemas en las comunidades más escondidas, también lo son en los centros de las ciudades y en los suburbios más antiguos. La inequidad de servicios tiene graves consecuencias para los residentes desde que nacen o incluso antes de nacer. Las mujeres de bajos recursos y de color son más propensas a carecer de acceso a atención prenatal y sufren índices desproporcionados de mortalidad infantil y bajo peso. Las consecuencias de la negligencia e inversión desigual del gobierno puede explicarse en los siguientes puntos:

- La lucha de los barrios con menor acceso a programas preescolares de buena calidad que constituyen la base para el éxito académico y autoestima.
- Fondos insuficientes para las escuelas primarias, secundarias y preparatorias; con maestros sin experiencia y materiales inadecuados (sin mencionar las instalaciones mal equipadas

y frecuentemente peligrosas).

- Un sistema de cuidado de niños gubernamental (*foster care*) desgastado y en algunos lugares disfuncional, que a menudo fracasa en su función de proporcionar un refugio seguro para los jóvenes de color.
- Barrios que carecen de servicios básicos como transporte para ir a donde están los trabajos, sin embargo, están saturados con pandillas, violencia y drogas ilegales.
- Policías hábiles en detener y acosar a la gente de color, especialmente los hombres y un sistema de justicia criminal mucho más dispuesto a encarcelar y re-encarcelar en vez de atender su reintegración en la comunidad después de su liberación.

Los afroamericanos son encarcelados aproximadamente seis veces más que los anglosajones y los latinos casi dos veces más probables que los anglosajones.¹¹³ Estas cifras son en California, donde se tiene una de las tasas más altas de encarcelamiento en los Estados Unidos (que a su vez tiene la mayor tasa en el mundo). Sesenta por ciento de los prisioneros regresan a la cárcel después de tres años de haber salido

libres.¹¹⁴ La rehabilitación tradicional y los métodos de readaptación social están fallando y agotando los recursos (ya limitados) del estado que de otra manera podrían ser usados para la educación, los servicios de salud y los programas de bienestar social que podrían mantener a la gente alejada del crimen. Los ex convictos enfrentan una discriminación persistente y desventajas al tratar de encontrar su camino en las comunidades y el mercado laboral.¹¹⁵ El bienestar de las comunidades sufre cuando demasiados hombres de color son marginalizados económica y socialmente – dentro y fuera de las cárceles.¹¹⁶ Muchos niños

de color se encuentran en el camino “de la cuna a la cárcel”, así pues, la esperanza puede ser tan difícil como la salud que arrastra a las familias y comunidades enteras. “La gente le tiene miedo a los niños”, dice un líder social de la prevención de violencia en Los Ángeles. “La gente le tiene miedo a sus propios hijos. Estamos perpetuando una realidad para toda una generación de jóvenes de las ciudades que se encuentran en un camino sin esperanza”.

La violencia y la preocupación por la seguridad pública son causantes de enfermedades mentales y altos riesgos para la salud física en los centros de las

SERVICIOS DE SALUD:

Acceso, precios asequibles y calidad de servicio para individuos y familias.

FACTORES PROTECTORES: La atención básica y asequible es posible si los hospitales están en buen estado y los médicos están capacitados y entienden la cultura de sus pacientes.

FACTORES DAÑINOS: La falta de acceso a servicios de salud necesarios porque lo disponible no es culturalmente apropiado y de baja calidad.

SEGURIDAD PÚBLICA:

Servicios de policías, bomberos y de emergencia.

FACTORES PROTECTORES: La protección básica y cantidad deseada por la comunidad de policías y bomberos. Poco crimen, mucha actividad peatonal en las calles y las aceras y mucha interacción entre los miembros de la comunidad.

FACTORES DAÑINOS: La violencia engendra miedo, el aislamiento y una renuencia a pedir servicios básicos, como por ejemplo, cuando los residentes evitan salir de sus casas y pasar tiempo al aire libre.

SERVICIOS PÚBLICOS DE LA COMUNIDAD:

Los servicios públicos a nivel de barrio como escuelas, parques y áreas de recreación, transporte, saneamiento, centros de cuidado infantil, programas de desarrollo juvenil y programas de readaptación social. Las instituciones de la comunidad incluyen iglesias, clubes sociales y grupos de vecinos.

FACTORES PROTECTORES: La calidad de los servicios de apoyo que actúan como importantes instituciones en la comunidad deben brindar los servicios necesarios, así como espacios para la participación local, el desarrollo del liderazgo y la esperanza de una mejor vida.

FACTORES DAÑINOS: Los servicios necesarios no están disponibles mientras que los que están en el barrio son de baja calidad.

ciudades.¹¹⁷ Simplemente si se ha sido testigo de un acto de violencia en su barrio, aún sin implicación directa, ésto se asocia con síntomas de depresión y ansiedad.¹¹⁸ Un alto porcentaje de afroamericanos en comparación de anglosajones perciben sus barrios como inseguros, lo que los limita a caminar o a llevar a sus hijos a jugar afuera.¹¹⁹ Los altos niveles de crimen y las percepciones de que los barrios son inseguros están asociados con altos riesgos de incapacidad e inmovilidad, amenazando así la independencia y estimulando el aislamiento de los ancianos en las comunidades de color.¹²⁰

Construyendo un entorno de servicios para promover la salud

La distribución equitativa de los servicios básicos es vital para la salud de una comunidad y ciertamente para su propia sobrevivencia. En 2009, las organizaciones *the California Rural Legal Assistance Foundation* (“Fundación para asistencia rural legal en California”) y *PolicyLink* abordaron más de 1.000.108 californianos que viven en comunidades rurales informales. Las organizaciones desarrollaron una estrategia enfocada en asegurarse que las donaciones proporcionadas por la Proposición 84 se distribuyan de manera equitativa y se usen en lugares de extrema necesidad. La Proposición 84 autorizó más de \$ 5.3 mil millones en bonos para financiar el agua potable, mejoramientos de los parques locales y estatales, el acceso público a los recursos naturales y una comunidad sustentable y estrategias para reducir el cambio climático.

En muchos de los barrios del centro de las ciudades, en los suburbios y en las zonas rurales, esta iniciativa representa el punto de partida para mejorar el entorno de servicios de salud pública. Para reducir las desigualdades de salud es esencial considerar los siguientes aspectos: medidas preventivas que estén culturalmente adaptadas a las comunidades, médicos bien entrenados que den tratamientos, servicios localizados en las poblaciones más vulnerables. Es fundamental buscar y comprometerse con las personas que no tienen seguro médico y los inmigrantes indocumentados. Una comunidad no puede estar sana cuando a grandes segmentos de la población les resulta imposible obtener cuidado médico porque no tienen seguro o tienen miedo a ser deportados en caso de buscar ayuda. Las clínicas comunitarias y de ayuda gratuita están trabajando arduamente, incluso heroicamente para llenar este vacío.

Por ejemplo, el proyecto *Street Level Health*

Project (“Proyecto de salud pública en los barrios”) en Oakland, trabaja con las comunidades menos atendidas en California, incluyendo los jornaleros y la comunidad de mongoles. El proyecto ofrece exámenes de salud gratis, servicios de primeros auxilios y tratamiento de lesiones simples. Además, el personal de la clínica y los voluntarios actúan como intermediarios culturales cuando los pacientes necesitan navegar el sistema de salud u otros servicios como asistencia jurídica, salud mental, refugio, vivienda, alimentación y cuidado dental. La clínica también sirve como un lugar de reunión, entrega de almuerzos, clases, incluso un círculo de tejido, éstos son los esfuerzos para crear un sentido de comunidad y para que los pacientes puedan abogar por sí mismos, sus familias y sus vecinos.

Muchas clínicas comunitarias están empleando una amplia gama de estrategias en la construcción de comunidades sanas. Siempre han estado comprometidas con la prevención, dedicando tiempo, personal de trabajo y recursos para ofrecer servicios básicos preventivos, como exámenes médicos, vacunas y consejerías de como vivir mejor especialmente en las poblaciones más aisladas y vulnerables. Cada vez más, las clínicas ven la prevención – no sólo como una estrategia para cambiar la conducta individual, sino también como una movilización para cambiar las condiciones en las comunidades. En el Área de la Bahía, la clínica de la raza ha puesto en marcha un esfuerzo enfocado en los niños y los hombres de color, quienes tienen en general, los peores resultados de salud. En Oakland, la organización *Asian Health Services* (“Servicios de salud pública para asiáticos”) ha estado profundamente involucrada en la planeación de la comunidad, lo que ha llevado un liderazgo clave para asegurar que las necesidades de los residentes sean atendidas. Por ejemplo, el grupo ha participado en la planeación a largo plazo de una estación de *BART* y ha presionado con vigor para hacer cambios en el tráfico ya que se demostraron graves peligros peatonales.

La necesidad de servicios accesibles, de buena calidad y culturalmente adecuados se extiende más allá de atender solamente la salud médica. En estos aspectos, ciertos planteamientos innovadores se están creando. En Los Ángeles, *Department of Children and Family Services (DCFS)*, (“El departamento de servicios para niños y familias”), encontró que recaudar información demográfica de los niños que son parte del sistema de cuidado gubernamental (*foster care*) los llevó a obtener mejores resultados para muchos de los participantes. El condado se preocupó de que el resultado de las políticas públicas de este programa impactara desproporcionadamente a la gente de color.

DCFS ha empezado un proyecto piloto, que incluye inversión en la comunidad; hacer responsable a la agencia de sus actos; recursos para la prevención; y la colaboración con otras partes interesadas, en particular las escuelas y la aplicación de la ley. Esta acción ha disminuido el número de niños afroamericanos en el sistema de cuidado de niños gubernamental de 75 por ciento en 2003 a 27 por ciento actualmente.

Los líderes sociales del Valle Central están canalizando los recursos del programa *Safe Routes to School* a las comunidades de bajos recursos. Este programa está fundado con fondos del gobierno federal para el transporte. En años pasados, los recursos de este programa se concentraban en comunidades de ingresos medio bajos en todo California. Los líderes sociales están buscando recursos para las zonas de bajos ingresos en las áreas urbanas y rurales, las cuales no tienen aceras y la infraestructura para que los residentes puedan caminar y andar en bicicleta a la escuela. Estos medios de transporte son una vía segura y una alternativa que puede aumentar la actividad física y reducir obesidad en los residentes.

Las innovaciones fuera de las fronteras están en crecimiento y se les han llamado *engaged institutions* (“instituciones involucradas”). Organizaciones de todas las ramas – desde los proveedores de servicios básicos hasta las escuelas primarias a las universidades de fama internacional – están reconociendo cada vez más que son parte de la estructura de una comunidad y están llevando a cabo la tarea de lograr una comunidad saludable para todos. Estas organizaciones están construyendo nuevas asociaciones con miembros de la comunidad incluyendo grupos de residentes. Están invirtiendo los recursos, uso compartido de los edificios y la difusión de iniciativas. Por ejemplo, *Kaiser Permanente*, la organización más grande de salud en el país, ayudó a desarrollar la iniciativa *Healthy Eating Active Living (HEAL)* (“Iniciativa para comer sano y vivir una vida activa”) y ha puesto caminos para andar y mercados ambulantes en sus centros médicos.

Está entendido que los servicios de seguridad pública son esenciales para una comunidad saludable. Muchos barrios de bajos ingresos y comunidades de color necesitan más estaciones de bomberos, también necesitan protección policiaca que sea consciente de las diferencias culturales y que responda a sus necesidades. Las comunidades están cada vez más conscientes que la violencia es un peligro para la salud pública. Este reconocimiento ha contribuido a la creación de más programas eficaces para abordar las causas profundas de violencia doméstica, violencia de pandillas, crimen y presencia constante de armas en la

sociedad. Un número creciente de líderes sociales de la comunidad están concentrados en las poblaciones más vulnerables a la violencia y a los efectos en su salud. La gente más vulnerable es castigada con mano dura desproporcionadamente en comparación a la gente anglosajona, en particular los niños y los hombres de color. Por ejemplo, el instituto *Haywood Burns Institute* ha puesto en marcha proyectos de reforma de la justicia que han probado ser una alternativa efectiva a las políticas de cero tolerancia.¹²¹ Ésto ha reducido los encarcelamientos de jóvenes afroamericanos que son encarcelados por peleas en las escuelas. También ha colaborado con los departamentos de libertad condicional, tribunales, escuelas, agencias de bienestar infantil y grupos locales en las comunidades de California y todo el país para cambiar estas políticas y ofrecer alternativas a los jóvenes detenidos (www.burnsinstitute.org).

Cada sector público y de servicios debe ayudar a eliminar muchos años de abandono y falta de inversión, también debe cambiar el racismo estructural y ayudar a la construcción de comunidades sanas. Los parques y los centros comunitarios deben tener espacios para la interacción social positiva así como la actividad física. Los centros para ancianos deben ofrecer oportunidades para reuniones y las actividades sociales. Como se discutió anteriormente, las escuelas deben y tienen que funcionar como centros vitales de las comunidades y deben ofrecer los edificios para actividades recreacionales después de las clases y centros de aprendizaje para todos los residentes, niños y adultos en general.

Más allá de abrir las puertas a la comunidad, las escuelas deben triunfar en la misión primordial de proveer a los estudiantes con la educación que forma el éxito social y económico de una comunidad. Los servicios de cuidado de niños gubernamental deben responder efectivamente a las necesidades de los niños y jóvenes para que ellos encuentren un refugio seguro fuera de sus familias que pueden ser estresantes o disfuncionales. La rehabilitación y los programas de readaptación social deben ofrecer a los ex convictos una oportunidad real para incorporarse a una vida productiva. Las comunidades sanas requieren de un amplio rango de recursos que entran en el sector de salud pública y servicios incluyendo los programas con suficientes fondos, el liderazgo innovador y responsable y los servicios eficaces para proteger, asistir y capacitar a todas las personas a alcanzar su máximo potencial.

Luchando por agua potable en las comunidades informales del Valle Central de California



La comunidad de Lunare, históricamente afroamericana y recientemente con más latinos, cuenta con cerca de 600 personas en el condado de Fresno. En 2009, durante un caluroso verano, la comunidad se quedó sin agua potable durante dos días ya que el sistema de agua falló. No hay sistema de drenaje y alcantarillado, lo que hay son fosas sépticas en deterioro, dejando que las aguas residuales corran por las calles cuando llueve. Cada residente se hace responsable del pago de su propia agua, la cual está contaminada. Además de pagar \$50 por el agua por mes, los residentes deben comprar agua embotellada para cocinar y beber, lo que les cuesta más de \$150 por mes. Si se gasta el siete por ciento de un ingreso familiar en agua, alguna contaminada, esto significa que los residentes gastan tres veces más de lo que se recomienda gastar a nivel federal. Esta realidad representa la inequidad no solamente en el costo sino también en la calidad de los recursos.

Debido a que *Community Service District* ("El distrito de servicios de la comunidad) está profundamente endeudado no tiene reservas ni recursos para arreglar la planta. Cansados de estas condiciones inhabitables, los líderes de la comunidad se movilizaron, se unieron y alzaron la voz en reuniones llevadas a cabo en salas, cocheras e iglesias con el fin de organizar y

ejercer presión política para crear conciencia y recuperar este recurso tan esencial, el agua. Por todo California y el Valle Central hay comunidades informales¹²² muy parecidas a Lanare, donde cientos de miles de gentes viven sin una casa digna, sin drenaje, sin aceras, alumbrado de calles o desagües. La falta de infraestructura combinada con la alta exposición de toxinas en el ambiente es perjudicial para la salud y bienestar de las comunidades. Si bien algunas de estas áreas son rurales, otras están en la frontera o incluso rodeadas por las ciudades de rápido crecimiento en el valle.

Las desigualdades y la falta de recursos son los resultados directos de la carencia, desde hace mucho tiempo, de representación apropiada y el poder de las autoridades locales. Debido a que las comunidades informales no tienen autoridad o presupuestos propios, dependen de las decisiones de los condados, del trabajo de los consejos de administración de supervisores y de las agencias que a menudo ignoran estas áreas. Las comunidades informales tampoco han recibido una parte justa de los fondos estatales y federales para los sistemas de agua y otra infraestructura.

Por varios años la organización *California Rural Legal Assistance (CRLA)*, Inc. ("Organización para la asistencia legal en áreas rurales de California") ha trabajado en coordinación



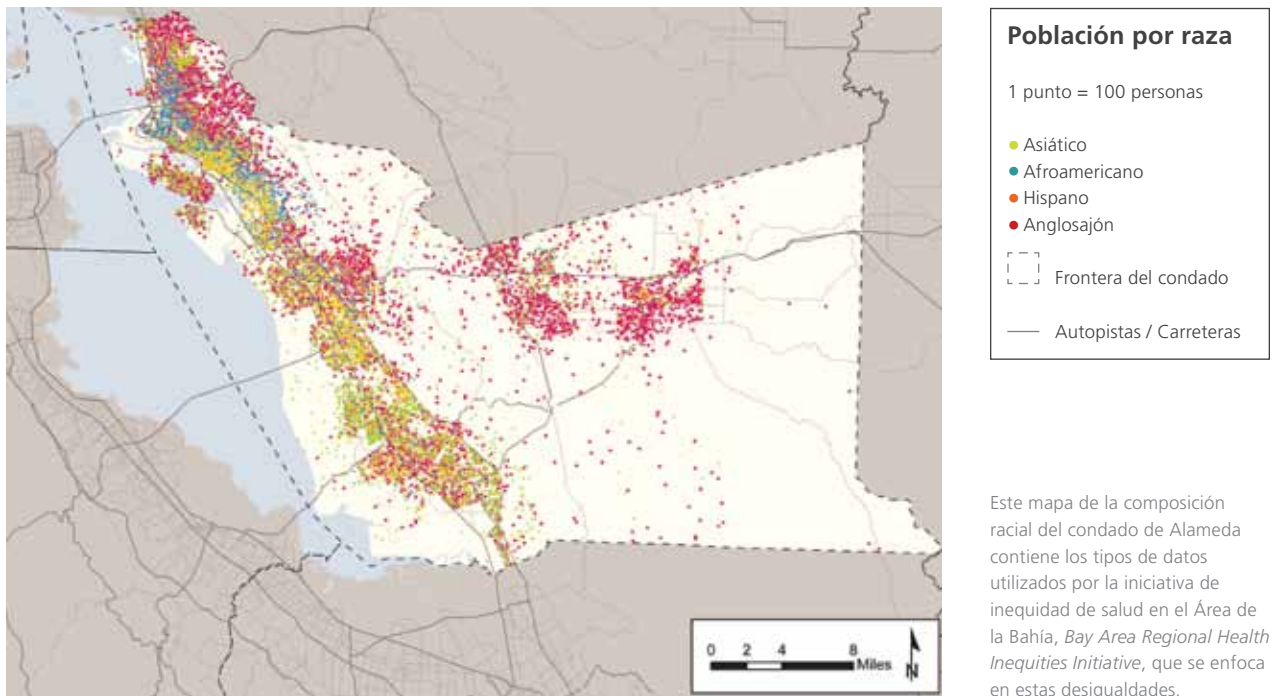
Los residentes de Lanare en el condado de Fresno están exigiendo fondos gubernamentales para arreglar o reemplazar los sistemas de agua potable contaminados y en malas condiciones.

con los residentes en el estado para hacer llegar recursos públicos a estas áreas. Por medio de cientos de entrenamientos y reuniones comunitarias, la diseminación de información sobre la ley *Public Records Act* y activismo al nivel del condado, los residentes de Lanare y la organización *CRLA* convencieron al conjunto de supervisores del condado de Fresno para demandar 30.000 dólares al estado de fondos de emergencia para agua potable. Estos fondos ayudaron a que el sistema de agua potable funcionara. Sin embargo, no quedaron más recursos para finalizarlo. La obtención del fondo de emergencia fue un logro significativo, sin embargo los líderes sociales de la comunidad todavía están luchando para dismantelar las barreras de estructura racial mediante la infraestructura y representación política tanto en Lanare como en las áreas informales de todo California.



LOS ENTORNOS: ● Económico ● Social ● Físico ● Servicios

Desarrollando un discurso sobre la raza en la salud pública



Mapa creado por PolicyLink, enero de 2011

Fuente: Encuesta American Community Survey 2005 a 2009.

Población por raza

1 punto = 100 personas

- Asiático
- Afroamericano
- Hispano
- Anglosajón

[- - -] Frontera del condado

— Autopistas / Carreteras

Este mapa de la composición racial del condado de Alameda contiene los tipos de datos utilizados por la iniciativa de inequidad de salud en el Área de la Bahía, *Bay Area Regional Health Inequities Initiative*, que se enfoca en estas desigualdades.

Mientras la demografía sigue cambiando por todo California y las comunidades son cada día más multiétnicas, es importante estudiar los efectos que la raza y el racismo estructural tienen en nuestro entendimiento del lugar de residencia. La iniciativa *Bay Area Regional Health Inequities Initiative- BARHII* ("Iniciativa de inequidad de salud en Área de la Bahía"), es una colaboración entre los departamentos de salud de toda el Área de la Bahía. Esta organización ha integrado este concepto en la práctica de los profesionales de la salud pública y han hablado sobre las desigualdades de salud pública en todas partes. La organización incluye directores, oficiales, gerentes y personal de los condados de Alameda, Contra Costa, Marin, San Francisco, San Mateo, Santa Clara y Solano y la ciudad de Berkeley.

El enfoque de *BARHII* se extiende más allá del enfoque en las enfermedades o riesgos de salud "a incorporar la amplia gama de condiciones sociales y del medio ambiente que afectan la salud de la comunidad".¹²³ Los miembros han reconocido, por ejemplo, que las tasas de mortalidad infantil están influenciadas por más factores que el periodo de embarazo y que los

funcionarios de salud pública deben considerar el ciclo de vida de una mujer para entender las experiencias de lo que es ser afroamericana o latina en una sociedad que se ha formado por la influencia del racismo estructural, los procesos biológicos y los resultados de salud.

La iniciativa del grupo, *Social Determinants of Health Work Group*, se concentra en el entendimiento de varios factores de la vida cotidiana de las personas, quizás la importancia más significativa de la raza en los Estados Unidos y las experiencias individuales van a depender del lugar de residencia de cada persona. El grupo planea investigar el racismo estructural para que los departamentos de salud pública puedan utilizar este marco basado en la raza y junto con la información de campo puedan desarrollar un enfoque basado en las desigualdades de salud. Mientras que esto marca un punto de partida para la salud pública, la organización *BARHII* se mantiene firme en la idea que un movimiento social es fundamental para cambiar la salud de la comunidad en todo el país y está trabajando para poner la salud pública al frente de la dinámica de la movilización.



LOS ENTORNOS: ● Físico ● Servicios

Activismo en el barrio chino de Oakland

La organización *Asian Health Services (AHS)* ("Servicios de salud para asiáticos") situada en el barrio chino de Oakland, tiene misiones paralelas: de servir y de superar las desigualdades de salud pública y estructurales en la comunidad. La clínica otorga atención de salud y educación en inglés y ocho idiomas asiáticos para servir mejor a la diversa comunidad cuyas diferencias étnicas y diversos problemas de salud a menudo son pasados por alto por otras instituciones. De acuerdo con la directora ejecutiva Sherry Hirota, quien describe una imagen vívida de este fenómeno "la cultura trasciende la geografía, de 20.000 visitas anuales, aproximadamente 3.000 vienen del barrio chino, otras 3.000 de los códigos postales circundantes, y el resto de otras partes de Oakland y el condado de Alameda". A través de la experiencia y estudios de la comunidad, *AHS* ha encontrado que los residentes perciben la organización como un refugio seguro tanto cultural como económico.

Asian Health Services no solamente es una clínica si no también es una institución profundamente comprometida con la comunidad. Además de garantizar el acceso a la calidad de servicios de salud, "independientemente de los ingresos, situación de seguro médico, estado migratorio, idioma o cultura", *AHS* siempre ha abogado por la justicia y la lucha por deshacer la historia de inequidades en esta comunidad. Como resultado de décadas de planificación urbana y desarrollo sin ningún tipo de aportaciones por parte de los residentes del barrio chino, el racismo estructural es evidente en esta comunidad: de las calles congestionadas de un solo sentido; de la autopista que cruza el barrio a la entrada principal y los puntos de salida entre las ciudades de Oakland y Alameda; la contaminación que abunda en medio del tránsito. Después de que un peatón murió al bajarse en una esquina frente a su oficina en este barrio, la organización *AHS* comenzó a investigar, organizar y promover. Así fue como encontraron que el barrio chino cuenta con más peatones que cualquier otra parte de la ciudad y que había más muertes y accidentes relacionados con el tráfico. La campaña estratégica e incansable de la clínica dió como resultado el primer sistema de señales de tráfico diagonal, lo que sirvió para que las calles sean más seguras para los peatones y los conductores.

En otro ejemplo de liderazgo social la organización *Asian Health Services* intervino cuando el colegio comunitario *Peralta College*, el sistema *BART* y la ciudad de Oakland planearon desarrollar una área alrededor del lago *Lake Merritt* y no estaban tomando en cuenta la opinión de los residentes y representantes de la comunidad del barrio chino. Una coalición



Las clínicas de salud son esenciales para superar las desigualdades de salud.



Asian Health Services es más que una clínica en el barrio chino de Oakland; se esfuerza por combatir y deshacer las desigualdades en la comunidad incluyendo las de salud pública.

de asociaciones interesadas incluyendo *AHS* se reunió en el verano del 2009 para asegurarse que se tomara en cuenta el impacto ambiental en los residentes. La participación de la coalición fue crítica porque no se había adoptado para evaluar la propuesta de construcción de 10.000 viviendas que no tenían espacios al aire libre lo cual afectaría la salud de la comunidad. *AHS* y sus colaboradores entrevistaron a más de un millar de residentes y usaron los resultados para crear un conjunto de políticas que darían forma al proceso de reconstrucción actual. El trabajo de *AHS* sirve como un ancla importante para la comunidad y sus residentes, lo que confirma que la clínica es una institución de promoción de la salud, de poder sobre las decisiones que afectan a los residentes, educación y liderazgo social.



LOS ENTORNOS: ● Social ● Físico ● Servicios

Strategic Growth Council (SGC) "Consejo estratégico de crecimiento"



El consejo estratégico de crecimiento es una agencia interinstitucional que incluye representantes de agencias como *California's Environmental Protection Agency* ("Agencia para la protección medioambiental de California"), *Health and Human Services Agency* ("Agencia de salud y servicios sociales"), *Business Transportation and Housing Agency* ("Agencia de transporte y vivienda"), *Natural Resources Agency* ("Agencia de recursos naturales"), *Governor's Office of Planning and Research* ("Oficina del gobernador para la planeación y el desarrollo") y un participante del público. Este Consejo fue asignado a la tarea de desarrollar y dirigir el proceso para distribuir subsidios del programa *Sustainable Community Planning Grants* ("Concesiones para la planeación comunitaria sustentable") proporcionados por la iniciativa electoral Proposición 84. Las organizaciones *The California Rural Legal Assistance Foundation* ("Fundación para la asistencia rural

legal en California") y *PolicyLink* han trabajado en el proceso público de este consejo para garantizar que la equidad sea un componente fundamental en las normas del programa y que los recursos sean usados para la planificación de las comunidades más marginadas de California.

Trabajando de cerca con el equipo de SGC, los socios pudieron lograr avances notables que asegurarán que este programa avance junto con la equidad en las comunidades de todo el estado; incluyendo los residentes más desfavorecidos económicamente y las comunidades informales (que históricamente han sido excluidas de los procesos de planificación).

En primer lugar, los lineamientos adoptados por la SGC establecerían prioridades de proyectos enfocados en la promoción de la equidad que benefician económicamente a las comunidades desfavorecidas. Los participantes que comprueben



Strategic Growth Council (“El consejo estratégico de crecimiento”) está asociado con agencias para desarrollar principios en la distribución de los fondos estatales, para garantizar que los recursos se distribuyan en la planeación de las comunidades más marginadas de California.

el beneficio de sus estrategias en las comunidades más marginadas, recibirán puntos adicionales en sus aplicaciones.

En segundo lugar, los lineamientos establecen que se guarde un 20 por ciento de los fondos para las comunidades desfavorecidas. Los proyectos que obtengan los fondos deben demostrar que las comunidades vulnerables son parte de la planeación y que el enfoque principal es lograr equidad.

Este enfoque combinado – logrando equidad como el enfoque principal y apartando recursos específicamente para las comunidades en desventaja o vulnerables – asegura que la equidad esté incluida y que las comunidades en desventaja no se queden afuera del proyecto. Además aseguran que los resultados de este programa vayan más allá de estos fondos asignados.

El énfasis en equidad va a darnos el capital – político y monetario – para asegurar la inclusión de las personas en

desventaja, de las comunidades informales en la planeación urbana y por lo tanto esto ayudará a transformar estas comunidades en barrios vitales y sustentables dentro de una California también vital y sustentable.



LOS ENTORNOS: ● Físico ● Servicios

El movimiento para construir comunidades saludables nació de la comprensión sobre las conexiones entre el lugar de residencia y la salud. La raza ha sido siempre importante, aunque a menudo un tema tácito que forma parte de una mezcla de temas. Debemos reconocer la dimensión racial de los factores que influyen en la salud de la comunidad.

Los factores raciales se deben aclarar y debemos alzar la voz para informar, inspirar e impulsar la estrategia de *place-based solutions* (“soluciones locales a problemas locales”) la cual han sido clave para la evolución de esta movilización. El reto ahora es diseñar estrategias y políticas que tomen en cuenta la raza y el lugar de residencia para desarrollar soluciones locales a problemas locales basados en las ventajas de una comunidad.

Es difícil dismantelar las políticas de discriminación racial ya que están profundamente entrelazadas en el tejido de nuestro gobierno y las instituciones. Para jalar los hilos se requiere hacerle frente a las legislaciones y reglamentos con un sentido innovador. A pesar de los obstáculos algunos líderes sociales le han dado prioridad al desmantelamiento del racismo estructural, trabajando para reconstruir los problemas, identificar las políticas que las causan o las aumentan para después crear estrategias que las eliminen.

El objetivo es poner fin a prácticas que son perjudiciales para las personas de color y reemplazarlos con enfoques que mejoren las oportunidades y estilos de vida. No hay solo una solución para terminar este trabajo. Por el contrario, se llevará a la práctica una combinación de estrategias, incluyendo algunos o todos de los siguientes temas:

01 Estableciendo ciertos lugares como objetivos estratégicos

En muchos casos, las necesidades de las personas de color pueden ser tratados por áreas específicas ya que la segregación racial ha aislado a las personas de color en los barrios. Un buen ejemplo es el trabajo de la organización *Harlem Children's Zone in New York City* (“Zona de niños de Harlem en Nueva York”). Este programa inspiró la creación del programa federal *Promise Neighborhoods* (“Barrios con futuro”). La iniciativa ofrece servicios integrales dentro de una área geográfica específica, con una población predominantemente afroamericana. Los esfuerzos en Richmond, California y otros barrios de todo el estado buscan incorporar los principios y lecciones aprendidas en *Harlem Children's Zone in New York City* y aplicarlos localmente.

02 Aumentando el poder político de las personas de color e inmigrantes

En California existe una enorme diferencia racial entre la población general y la población que vota. Como resultado, la política del estado no representa las necesidades de la población más necesitada. A menudo los votantes representan los temores de los votantes quienes generalmente tienden a ser mayores y anglosajones. El compromiso cívico de las personas que tradicionalmente son ignorados es un ingrediente fundamental para los cambios necesarios. Cuando el compromiso cívico de las comunidades aumenta, los funcionarios públicos van a tener que responder a las inquietudes con mayor atención y con mejores recursos.

03 Haciendo cumplir las leyes que prohíben la discriminación

Existen marcos legales diseñados para proteger a las personas de un trato discriminatorio. Los profesionales y los líderes sociales no han insistido consistente y energéticamente en la aplicación de las leyes discriminatorias. La razón puede ser que tal vez no están familiarizados con el proceso administrativo de quejas o quizás piensen que el costo de la lucha en los tribunales es muy alto.

Sin embargo, deben hacer un esfuerzo: La aplicación exitosa puede reducir las desigualdades y aumentar el entendimiento de los recursos legales y las consecuencias de violar las leyes. Las personas que conocen sus derechos y los procedimientos para hacerlas cumplir son menos propensas a ser víctimas. Y los posibles infractores son notificados de que serán penalizados.

04 Cambiando las percepciones públicas

Poderosas imágenes captan la imaginación del público. Con demasiada frecuencia, la televisión, los periódicos y revistas presentan imágenes negativas de la gente de color. Los medios de comunicación masiva deben reconocer que los tiempos están cambiando. La prensa debe hacerse responsable de la cobertura que refleja la diversidad de las comunidades las cuales son cada vez más multirraciales y multiétnicas.

Al mismo tiempo, los líderes sociales y los residentes deben darse cuenta que ya no tienen que depender únicamente de estos medios para informarse. Nuevas tecnologías de medios masivos de comunicación son cada vez más accesibles. Toda la gente puede contar sus propias historias, mostrar sus propias imágenes, dejar a un lado lo tradicional y distribuir sus mensajes.

05 Comprometiéndose verdaderamente con las comunidades vulnerables

Entre más información tengan las personas sobre las causas de las desigualdades y entiendan las posibilidades y oportunidades de cambiarlas, tendrán más probabilidades de ayudarse y mejorar su situación. Es imprescindible proporcionar información y análisis detallados a las personas de color e inmigrantes en formatos que sean relevantes, accesibles y traducidos a los idiomas apropiados. De esta manera es más viable que participen en la creación e implementación de un programa de acción.

06 Enfocándose en políticas específicas que dañan desproporcionadamente a la gente de color

Muchas de las políticas que contribuyen a las desigualdades raciales pueden parecer neutrales. Sin embargo, los efectos son totalmente diferentes aunque parecieran haberse echo a la medida de cada situación para ayudar a las personas más vulnerables.

Por ejemplo, las políticas de “cero tolerancia” en las escuelas no parecen estar sesgadas, en realidad, son ofrecidas como una respuesta a la violencia y el comportamiento destructivo y como consecuencia debilitan el aprendizaje y hacen daño a la juventud. Pero los datos muestran que estas políticas no ayudan a hacer el ambiente más seguro y no ayudan a promover el aprendizaje. Se castiga de manera desproporcionada a los estudiantes de color, empujando a los jóvenes a dejar la escuela, aumentando el riesgo de encarcelamiento y limitando sus posibilidades.

Las metas de estas políticas pueden y deben llevarse a cabo sin lastimar a los grupos vulnerables. Para seguir con el ejemplo anterior, podemos decir que todos queremos escuelas más seguras, pero debe haber mejores maneras de conseguirlo sin tener que expulsar a los niños. Como lo han demostrado los programas de base comunitaria, dando consejería a los estudiantes en situación de riesgo y otras medidas alternativas son mucho más justas que las expulsiones. Estas acciones serían mucho más eficaces para crear un ambiente que apoye el aprendizaje en las escuelas.

Al hacer énfasis en las cuestiones raciales, nuestro marco de referencia para la construcción de comunidades saludables fortalece -no debilita- el concepto del enfoque de estrategias para desarrollar soluciones locales a problemas locales. El lugar de residencia sigue siendo esencial para la comprensión de los obstáculos y oportunidades que conducen a las desigualdades de salud. El lugar es esencial para la organización eficaz y un cambio sustentable.

Una movilización también necesita un programa de acción con propuestas que incluyan temas de impacto local, regional, estatal y nacional. Las estrategias que destaquen la dinámica del lugar de residencia y la raza deben de ser enfatizadas. Dentro de la creación de políticas públicas deben ser considerados los siguientes temas:

Agua potable. Se están realizando esfuerzos a nivel local y estatal para ampliar el acceso al agua potable. Mientras los activistas en las comunidades informales del valle central demandan agua limpia, los fondos del estado para agua potable deben proporcionar el financiamiento.

Parques seguros. Los líderes sociales en Los Ángeles han organizado quejas y demandaron legalmente la construcción y protección de sus parques. Actualmente se están realizando esfuerzos para identificar las fuentes de ingresos que puedan ayudar a mantener y mejorar los parques.

Uso compartido. Una mayor coordinación entre el estado, municipios y distritos escolares ampliaría el uso compartido aún más eficaz y, finalmente, permitiría que más residentes tengan acceso a un recurso muy valioso como lo es el espacio comunitario para eventos culturales, deportes y otras actividades en grupo.

Acceso a cuidado médico. Este problema tiene relevancia a nivel local, estatal y federal. Mientras que el debate en el ámbito federal se ha concentrado en los seguros médicos, los grupos a nivel local están tratando el asunto de una manera más amplia. En Los Ángeles, por ejemplo, se están abriendo nuevas clínicas incluyendo centros de salud ubicados en escuelas. Además, se va a reemplazar el hospital *Martin Luther King* en el sur de Los Ángeles con un centro médico que vale millones de dólares.

Servicios integrados. Las poblaciones vulnerables deben ser capaces de obtener servicios públicos con eficiencia y eficacia. Por lo tanto, las estrategias políticas deben estar diseñadas para trabajar a través de los silos, entre cada uno de los entornos descritos en este informe. La coordinación entre agencias públicas y proveedores de servicios también es vital para servir a la comunidad de manera integral. Por ejemplo, para hacerle frente a la crisis que afecta a los niños y los hombres de color, se está trabajando en una agenda que llama al trabajo en conjunto. Es un amplio programa para la acción estratégica y cambio de políticas en educación, salud, fuerza laboral, creación de empleo, la justicia de menores y *foster care* (“El sistema de cuidado de niños gubernamental”).

Evaluaciones del Impacto Sanitario (Health Impact Assessments – HIAs). Esta herramienta ayuda a los encargados de tomar las decisiones a evaluar los posibles efectos que una política o proyecto podría tener sobre la salud de la comunidad; la herramienta es útil cuando se aplica también a zonas fuera del ámbito de la salud pública tradicional, como el transporte y el uso de la tierra.

Los impactos de los cambios propuestos en el carácter residencial y comercial de un barrio, la calidad del aire, la seguridad del tráfico y muchos otros factores relacionados con la salud – se puede medir e incluir en la toma de decisiones para el desarrollo de las comunidades. Además, el trabajo en *EIS* proporciona oportunidades para la colaboración entre profesionales de la salud pública, planificadores, residentes de la comunidad, funcionarios gubernamentales, líderes empresariales y otros grupos con interés en el futuro de la comunidad.

Salud en todas las políticas. Hay un creciente reconocimiento que las decisiones políticas de una amplia gama de sectores impactan la salud pública – transporte, vivienda, agricultura, uso de la tierra, infraestructura y educación, entre otros. Destacados dirigentes, organizaciones e instituciones a nivel local, estatal y nacional están promoviendo la estrategia de *Health in All Policies* (“Salud en todas las políticas”). La estrategia llama a una amplia gama de políticas vistas a través de un “lente” de salud para asegurarse que se mejoren las condiciones de salud o para mitigar las consecuencias negativas de políticas e inversiones previamente adoptadas.

Acceso a alimentos saludables. En comunidades de bajos ingresos y comunidades de color, los esfuerzos para ampliar el acceso a alimentos saludables están dando resultados prometedores. El modelo de Pennsylvania de proporcionar financiamiento del sector público y privado para atraer y actualizar las tiendas en zonas mal atendidas ha sido tan exitoso que ha inspirado *Healthy Food Financing Initiative (HFFI)* (“La iniciativa federal de financiamiento de la alimentación saludable) propuesto en el presupuesto del presidente Obama en el año fiscal 2011. Iniciativas similares están siendo consideradas a nivel estatal y en varias comunidades de California. Los activistas locales también están tomando en cuenta el acceso a alimentos sanos, trabajando directamente con los comerciantes locales, distribuidores y asociaciones de comerciantes minoristas. Nuevas oportunidades de colaboración se están estudiando incluyendo la promoción de sistemas regionales de alimentación y la agricultura sustentable, así como lugares de expansión, como los *farmers’ markets* (“los mercados de móviles de frutas y verduras”) y los programas de granjas locales en las escuelas.

Transporte. Los líderes de salud pública trabajan cada vez más con los planificadores de transporte y activistas de otros sectores para que las políticas de transporte consideren la salud de la comunidad. La próxima reautorización de la legislación federal de transporte presenta una gran oportunidad para la promoción de políticas. Han surgido otras oportunidades en los niveles regionales y locales, incluyendo la promoción del desarrollo orientado al transporte en las decisiones del uso de la tierra.

Vivienda. Las casas en mal estado, inseguras y sobrepobladas siguen siendo un gran problema de salud para los residentes. La vivienda cara, por la razón que sea, crea una carga económica que disminuye los presupuestos de las familias trabajadoras y pone otras necesidades fuera de su alcance. El plan básico para mejorar la asequibilidad y la calidad sigue siendo tan importante como siempre. Las comunidades también pueden ser rediseñadas para mejorar la salud de sus residentes. Las estrategias de “crecimiento inteligente” promueven las consideraciones de salud en la política de vivienda y están ganando terreno en todo el país. Por ejemplo, el desarrollo de uso compartido permite la inclusión de tiendas minoristas tales como supermercados – muy cerca de la vivienda asequible.

Aprovechando de los recursos federales.

Generalmente los programas suelen venir de una agencia que pide requisitos que a menudo impiden concentrarse en los asuntos más importantes. El gobierno del presidente Obama está adoptando enfoques más colaborativos e integrales para construir comunidades saludables. Una serie de nuevas políticas e iniciativas se están proponiendo a través de los programas, agencias y departamentos federales. El departamento de transporte, el departamento de vivienda y desarrollo urbano y la agencia de protección del medio ambiente están trabajando en colaboración para crear comunidades sustentables. El *HFFI* ha reunido a los departamentos de Agricultura, Salud y Servicios Humanos y del Tesoro. El programa llamado *Promise and Choice Neighborhoods* combina los recursos de los programas que históricamente han operado en distintos ámbitos – los barrios y la educación en el programa *Promise* y la vivienda y educación bajo del programa *Choice* – para lograr grandes mejoramientos en la salud y aumentar las oportunidades disponibles en las comunidades.

Incluso contando con las mejores circunstancias posibles es difícil planear una agenda política, sin mencionar lo complicado que es la implementación de la misma. Dada la crisis fiscal de California, esta misión parece aún más desalentadora. El dinero no es la única barrera. El gobierno del estado se ha convertido prácticamente en una entidad disfuncional en medio de las disputas partidistas, con tácticas antiguas de gobierno y con requisitos de votación que han paralizado la legislatura. Sin embargo, no hacer nada no es una opción. La salud sólo empeorará a menos que una acción determinada continúe, se extienda y consiga un apoyo amplio.

Las prioridades de las comunidades locales deben anclar un programa de auténtica política estatal para crear espacios saludables para todos. Ésto es cierto para todos los estados en los Estados Unidos: las experiencias y las necesidades de las comunidades locales deben ser integradas y los líderes locales deben participar plenamente en el proceso. En este sentido, California cuenta con una trayectoria irregular. Los líderes locales no siempre han sentido que sus prioridades han sido entendidas o bien representadas por los grupos de trabajo a nivel estatal. ¿Qué temas deberían tener prioridad? ¿Será aceptado el derecho de las políticas de los estados, si es así, bajo qué circunstancias? ¿Qué componentes de políticas son necesarias para el estado en su conjunto y para las comunidades locales? Muchos de los debates importantes de política para la planeación de comunidades saludables no han podido contestar fácilmente estas y otras preguntas.

Para seguir adelante, las relaciones entre grupos locales y estatales deben ser francas y auténticas. Ésto requiere la confianza de todas las partes y un compromiso para asegurar que las propuestas del estado, las estrategias y decisiones sean planeadas basadas en las necesidades locales, el conocimiento y la acción. Con frecuencia, los grupos locales carecen de las conexiones y el poder para participar en la promoción de políticas a nivel estatal, en particular en el proceso legislativo. La colaboración entre los líderes sociales locales y estatales puede solucionar este problema; se puede incrementar el poder de los líderes locales y deben tener acceso a los funcionarios del gobierno. Determinar la estructura y el liderazgo de los esfuerzos de colaboración es fundamental para construir la confianza y asegurar la eficacia.

Los líderes sociales locales dicen que su participación se limita a la movilización de apoyo para políticas que ya se han planeado y quieren ser incluidos en la toma de decisiones sobre el contenido y alcance de las políticas que afectan a sus comunidades. Así debe ser. Para mejorar los procesos y tener mejores resultados se deben incluir modelos alternativos que incluyan a los líderes sociales locales. El compromiso profundo de los líderes sociales locales fortalece la ejecución de las agendas políticas para el desarrollo local y estatal.

El trabajo de los líderes puede verdaderamente movilizar a los legisladores- en conjunto e individualmente. El impulso colectivo de los líderes sociales locales de toda California, junto con los partidarios de todo el estado, puede cambiar las

opiniones y votos de los legisladores a nivel estatal. También puede aumentar el impulso de políticas equitativas a través de una serie de situaciones que afectan la salud de los individuos y las familias desde Chula Vista hasta el condado de Shasta, desde el *Inland Empire* hasta el oeste de Oakland. Este liderazgo local puede ser un catalizador para la creación de una California que hace honor a su imagen de la tolerancia, apertura, innovación y cambio progresivo; un estado que honra y apoya la extraordinaria diversidad y la energía de sus habitantes, asegurándose de que cada comunidad esté sana, con oportunidades amplias para vivir, trabajar, estudiar y jugar.

APÉNDICE: LISTA DE PERSONAS ENTREVISTADAS

Como se señaló en los Agradecimientos, **La importancia del lugar de residencia y la raza** se benefició enormemente de las contribuciones, sobre todo de las entrevistas individuales con los líderes sociales y profesionales que trabajan en comunidades en California y en todo el país. Su aporte reflexivo y sincero, así como su visión y experiencia formularon este informe.

A continuación se presenta una lista de las personas entrevistadas y sus afiliaciones.

Larry Adelman

California Newsreel
San Francisco, CA

Elsa Barboza

Strategic Concepts in Organizing and Policy Education (SCOPE)
Los Ángeles, CA

James Bell

Haywood Burns Institute
San Francisco, CA

Paul Boyer

Self Help Enterprises
Visalia, CA

Maisie Chin

Community Asset Development Redefining Education (CADRE)
Los Ángeles, CA

Tom David

The Tides Foundation
San Francisco, CA

Debbie Davis

Environmental Justice Coalition for Water
Oakland and Los Ángeles, CA

Patrick Duterte

Solano County Health and Human Services
Fairfield, CA

Juliette Ellis

Urban Habitat
Oakland, CA

Michele Erickson

Anderson Partnership for Healthy Children
Anderson, CA

Maryam Fatemi

California Permanency for Youth Project/LA DCFS
San Leandro and Los Ángeles, CA

Ellen Friedman

The Tides Foundation
San Francisco, CA

Bill Gallegos

Communities for a Better Environment (CBE)
Oakland and Huntington Park, CA

Lark Galloway-Gilliam

Community Health Councils (CHC)
Los Ángeles, CA

Robert Garcia

The City Project
Los Ángeles, CA

Catherine Garoupa

Central Valley Air Quality Coalition
Fresno, CA

Harold Goldstein

California Center for Public Health Advocacy (CCPHA)
Davis, Los Ángeles, and Oakland, CA

Ruben Gonzales

Institute for Community Peace
Washington, DC

Marqueece Harris-Dawson

Community Coalition (COCO)
Los Angeles, CA

James Head

The San Francisco Foundation
San Francisco, CA

Andrea Hricko

University of Southern California (USC)
Los Angeles, CA

Nancy Ibrahim

Esperanza Community Housing Corporation
Los Angeles, CA

Veva Islas-Hooker

Central California Regional Obesity Prevention Program (CCROPP)
Fresno, CA

Madeline Janis

Los Angeles Alliance for a New Economy (LAANE)
Los Angeles, CA

Edie Jessup

Fresno Metro Ministries
Fresno, CA

Marilyn Johnson

Strategic Concepts in Organizing and Policy Education (SCOPE)
Los Angeles, CA

Keith Kelley

Fresno West Coalition for Economic Development (FWCED)
Fresno, CA

Anne Kubisch

Aspen Institute
Washington, DC

Susan Lee

Advancement Project
Los Angeles and Sacramento, CA;
Washington, DC

Rey León

Valley LEAP (Latino Environmental Advancement and Policy Project)
Fresno, CA

Miguel Luna

Urban Semillas
Los Angeles, CA

Leslie Mikkelsen

Prevention Institute
Oakland, CA

Penny Newman

Center for Community Action and Environmental Justice (CCA EJ)
Riverside and San Bernardino, CA

Tanya Rovira-Osterwalder

Healthy Eating, Active Communities (HEAC)
Chula Vista, CA

Jose Padilla

California Rural Legal Assistance (CRLA)
San Francisco, CA

Manuel Pastor, Jr.

University of Southern California (USC)
Los Angeles, CA

Robert Phillips

The California Endowment
Oakland, CA

John A. Powell

The Kirwan Institute
Columbus, OH

Bob Prentice

Bay Area Regional Health Inequities Initiative (BARHII)
Oakland, CA

Bernida Reagan

Merriwether and Williams
San Francisco, CA

Betsy Reifsnider

Central Valley Air Quality Coalition
Fresno, CA

Margarita Rocha

Centro La Familia Advocacy Services
Fresno, CA

Olis Simmons

Youth UpRising
Oakland, CA

Beatriz Solis

The California Endowment
Los Angeles, CA

Jane Elizabeth Stafford

The Tides Foundation
San Francisco, CA

Ellen Wu

California Pan-Ethnic Health Network (CPEHN)
Oakland, CA

NOTAS

- 1 Nota de las traductoras: El concepto “*place-based solutions*” traducido como “desarrollo de soluciones locales a problemas locales” se refiere a la estrategia basada en una área geográfica específica, en una comunidad o en un barrio donde se concentren los esfuerzos de una organización con el objetivo de mejorar las condiciones de vida de la comunidad.
- 2 Nota de las traductoras: Según Mary Lee, una de las autoras de este informe, “la equidad” no es intercambiable con “la igualdad”. La igualdad significa que todos recibimos la misma cosa, mientras que la equidad significa que todos recibimos lo que necesitamos y lo que es justo.
- 3 Nota de las traductoras: El racismo estructural se define como un sistema de desigualdad basado en la raza.
- 4 Nota de las traductoras: Indios nativos en este reporte se refiere únicamente a los indígenas nativos de los Estados Unidos incluyendo los territorios de Alaska y Hawái. Se componen de diferentes etnias y tribus.
- 5 Nota de las traductoras: El término “anglosajón” se refiere a las personas de origen y descendencia germánica e inglesa y que generalmente hablan el inglés. También se puede definir como “blancos”.
- 6 “Native Americans in the Gold Rush”, <http://www.pbs.org/wgbh/amex/goldrush/sfeature/natives.html>.
- 7 En la ley *Naturalization Act of 1790* (“Ley de naturalización de 1790”), el derecho de naturalización se reservó solamente para “personas blancas libres”, con el fin de negar a los esclavos la oportunidad de hacerse ciudadanos. Cuando se enfrentan con los inmigrantes chinos y japoneses, que no eran ni blancos ni negros, las leyes especiales se aprobaron declarándolos inelegibles para la ciudadanía y se les negó el derecho de ocupar cargos, propiedad de la tierra o reclamos mineros. Aunque la ley *Naturalization Act of 1870* (“Ley de naturalización de 1870”) concedió el derecho de naturalización a los “extranjeros que nacieron en África o personas de descendencia africana”, los inmigrantes chinos se ven obligados a esperar hasta 1943 antes de obtener el derecho de convertirse en ciudadanos. Los filipinos e indios (de India) no ganarían el derecho de naturalización hasta 1946.
- 8 James N. Gregory, “The Dust Bowl Migration” *Poverty Stories, Race Stories*, 2004, <http://faculty.washington.edu/gregoryj/dust%20bowl%20migration.htm>.
- 9 National Fair Housing Association, “Race, Religion, and Reconciliation in a Comparative Dialogue”, Powerpoint Presentation, July 2008.
- 10 Patrick Sharkey, “Neighborhoods and the Black-White Mobility Gap”, Pew Charitable Trusts, July 2009, http://www.economicmobility.org/assets/pdfs/PEW_NEIGHBORHOODS.pdf.
- 11 Kai Filion y Algernon Austin, “Unequal Unemployment for African Americans and Hispanics”, Economic Policy Institute, July 22, 2009, http://www.epi.org/publications/entry/unequal_unemployment_for_african_americans_and_hispanics/.
- 12 Seth Wessler, *Race and Recession: How Inequity Rigged the Economy and How to Change the Rules* (New York: Applied Research Center, 2009), <http://www.arc.org/recession>.
- 13 M. Beyers, J. Brown, S. Cho et al., *Life and Death from Unnatural Causes: Health and Social Inequity in Alameda County* (Oakland, CA: Alameda County Public Health Department, 2008), http://www.acphd.org/AXBYCZ/Admin/DataReports/unnatural_causes_exec_summ.pdf.
- 14 United Way of Greater Los Angeles and the Los Angeles Urban League, *The State of Black Los Angeles*, July 2005, <http://www.unitedwayla.org/getinformed/rr/socialreports/Pages/StateofBlackLosAngeles.aspx>.

- 15 N. Shaikh, J. Von Behren, J. K. Stockman et al., "Asthma in California: Meeting the Challenge of Healthy People 2010", California Asthma Facts, Volume 1, Issue 2, December 2003, Environmental Investigations Branch, California Department of Health Services, <http://www.ehib.org/papers/CaliforniaAsthmaFacts1203.pdf>.
- 16 California Center for Public Health Advocacy, "Childhood Obesity in California", August 2005, <http://healthyamericans.org/reports/obesity2005/CaliforniaEndowmentReport.pdf>.
- 17 K. M. V. Narayan, J. P. Boyle, T. J. Thompson et al., "Lifetime Risk for Diabetes Mellitus in the United States", *Journal of the American Medical Association*, 290(14):1884-90 (2003).
- 18 Dirijase a Office of Minority Health, <http://minorityhealth.hhs.gov/templates/browse.aspx?lvl=2&lvlid=53-TK>.
- 19 Ibid.
- 20 Beyers et al., *Life and Death from Unnatural Causes*, http://www.acphd.org/AXBYCZ/Admin/DataReports/unnatural_causes_exec_summ.pdf.
- 21 Dirijase a Office of Minority Health, "African American Profile", <http://www.minorityhealth.hhs.gov/templates/browse.aspx?lvl=2&lvlid=51>.
- 22 Gretchen Livingston, Susan Minushkin y D'Vera Cohn, "Hispanics and Health Care in the United States: Access, Information, and Knowledge", Pew Hispanic Center y Robert Wood Johnson Foundation, 2008, <http://pewhispanic.org/files/reports/91.pdf>.
- 23 A. H. Mokdad, J. S. Marks, D. F. Stroup et al., "Actual Causes of Death in the United States, 2000", *JAMA* 291 (2004): 1238-45.
- 24 World Health Organization, "World Health Statistics 2009", <http://www.who.int/whosis/whostat/2009/en/index.html>.
- 25 Micah Hartman, Anne Martin, Patricia McDonnell et al., "National Health Spending in 2007: Slower Drug Spending Contributes to Lowest Rate of Overall Growth Since 1998", *Health Affairs* 28 (1):246-61.
- 26 Timothy Waidmann, "Estimating the Cost of Racial and Ethnic Health Disparities", The Urban Institute, September 2009, http://www.urban.org/UploadedPDF/411962_health_disparities.pdf.
- 27 Thomas A. LaVeist, Darrell J. Gaskin y Patrick Richard, "The Economic Burden of Health Inequalities in the United States", Joint Center for Political and Economic Studies, September 2009.
- 28 Samuels & Associates, "Healthy Eating, Active Communities (HEAC) Evaluation", 2007; K. Morland, S. Wing, and A. Diez Roux, "The Contextual Effect of the Local Food Environment on Residents' Diets: The Atherosclerosis Risk in Communities Study", *American Journal of Public Health* 92(11):1761-67 (2002); K. Morland, S. Wing, A. Diez Roux et al., "Neighborhood Characteristics Associated with the Location of Food Stores and Food Services Places", *American Journal of Preventative Medicine* 22(1): 23-29 (2002); A. C. King, C. Castro, S. Wilcox et al., "Personal and Environmental Factors Associated with Physical Inactivity among Different Racial-Ethnic Groups of U.S. Middle-Aged and Older-Aged Women", *Health Psychology* 19(4):354-64 (2000); D. C. Sloane, A. L. Diamant, L. B. Lewis et al., "Improving the Nutritional Resource Environment for Healthy Living Through Community-Based Participatory Research", *Journal of General Internal Medicine* 18(7):568-75 (2003).
- 29 "People Living in Poorer Neighborhoods at Increased Risk for Death, Worse Health Risks", *Science Daily*, December 8, 2009, <http://www.sciencedaily.com/releases/2009/12/091208153136.htm>.

- 30 Nota de las traductoras: Grupos de base, literalmente del inglés “raíces del césped”, entendible como “de raíz”, “auténtico” o “con base social”, es una asociación construida por los miembros de una comunidad. Implica que la creación de la movilización y el apoyo del grupo es natural y espontáneo, destacando las diferencias con comunidades promovidas por las estructuras de poder. Si la movilización, aunque tenga apariencia de natural o espontáneo, fuera inducido y con base falsa, hablaríamos de su opuesto, el “astroturfing”. “Astroturf” en inglés significa un césped artificial.
- 31 “L.A. County Ten Years Later: A Tale of Two Cities, One Future”, United Way of Greater Los Angeles, 2010, http://www.unitedwayla.org/getinformed/rr/Documents/TOTC_Footnotes.pdf.
- 32 National Center for Children in Poverty, “California: Demographics of Poor Children”, http://www.nccp.org/profiles/CA_profile_7.html.
- 33 Rob Paral and Associates, “Integration Potential of California’s Immigrants and Their Children”, Grantmakers Concerned with Immigrants and Refugees, Sebastopol, California, April 2008, <http://www.gcir.org/publications/gcirpubs/voters>.
- 34 Ibid.
- 35 D. L. Koya y L. E. Egede, “Association between Length of Residence and Cardiovascular Disease Risk Factors among an Ethnically Diverse Group of United States Immigrants”, *Journal of General Internal Medicine* 22(6):841-46 (June 2007, E-pub March 9, 2007).
- 36 Jennifer Lee y Frank D. Bean, “America’s Changing Color Lines: Immigration, Race/Ethnicity, and Multiracial Identification”, *Annual Review of Sociology* 30:221-42 (2004).
- 37 Ibid.
- 38 Program for Environmental and Regional Equity, University of Southern California”, prepared for The California Endowment, October 2009.
- 39 Manuel Pastor and Vanessa Carter, “Conflict, Consensus, and Coalition: Economic and Workforce Development Strategies for African Americans and Latinos”, *Race and Social Problems* 1 (no. 3):143-56 (2009).
- 40 World Health Organization, *WHO Definition of Health* (2003), <http://www.who.int/about/definition/en/print.html> (accessed December 14, 2009).
- 41 David R. Williams and Chiquita Collins, “Racial Residential Segregation: A Fundamental Cause of Racial Disparities in Health”, *Public Health Reports* 16 (September-October 2001): 404-16.
- 42 Public Policy Institute of California, “The California Economy: Housing Market Update”, http://www.ppic.org/content/pubs/jtf/JTF_HousingMarketUpdateJTF.pdf.
- 43 Wessler, *Race and Recession*.
- 44 Kalima Rose, “Invigorating a Housing Justice Movement for Communities of Color”, PolicyLink paper prepared for the National Black Latino Summit, Oakland, CA, 2008.
- 45 Raul Hinojosa Ojeda, Albert Jacquez y Paule Cruz Takash, “The End of the American Dream for Blacks and Latinos”, William C. Velasquez Institute White Paper, June 2009, http://www.wcvi.org/data/pub/WCVI_Publication_Homeownership102309.pdf.
- 46 Raul Hinojosa Ojeda, “The Continuing Home Foreclosure Tsunami: Disproportionate Impacts on Black and Latino Communities”, William C. Velasquez Institute White Paper, October 2009, http://www.wcvi.org/data/pub/WCVI_Publication_Homeownership_102309.pdf.
- 47 Algernon Austin, *Reversal of Fortune: Economic Gains of the 1990s Overturned for African Americans from 2000-02*, Briefing Paper No. 220 (Washington, DC: Economic Policy Institute, 2008), <http://www.epi.org/publications/entry/bp220/>; y Wessler, *Race and Recession*.

- 48 K.N. Mossakowski, "Coping with Perceived Discrimination: Does Ethnic Identity Protect Mental Health?" *Journal of Health and Social Behavior* 44, no. 3 (Special Issue: Race, Ethnicity, and Mental Health): 318-31 (2003).
- 49 Ibid.
- 50 Sharon B. Wyatt, David R. Williams, Rosie Calvin et al., "Racism and Cardiovascular Disease in African Americans", *American Journal of the Medical Sciences* 325(6):315-31 (June 2003).
- 51 Gilbert C. Gee, Michael S. Spencer, Juan Chen et al., "A Nationwide Study of Discrimination and Chronic Health Conditions Among Asian Americans", *American Journal of Public Health* 97 (July 2007): 1275-82, <http://ajph.aphapublications.org/cgi/content/full/97/7/1275>.
- 52 Luisa N. Borrell, David R. Jacobs, Jr., David R. Williams et al., "Self-Reported Racial Discrimination and Substance Use in the Coronary Artery Risk Development in Adults Study", *American Journal of Epidemiology* 166 (November 1, 2007): 1068-79
- 53 Wyatt et al., "Racism and Cardiovascular Disease in African Americans".
- 54 Ibid.
- 55 E. C. Chambers, E. S. Tull, H. Fraser et al., "The Relationship of Internalized Racism to Body Fat Distribution and Insulin Resistance is Independent of Birth Weight in African Caribbean Adolescents on Barbados, West Indies", *Journal of the National Medical Association* 96 (December 2004): 1594-98; E. S. Tull, M. A. Cort, E. T. Gwebu et al., "Internalized Racism is Associated with Elevated Fasting Glucose in a Sample of Adult Women But Not Adult Men in Zimbabwe", *Ethnicity and Disease* 17 (Autumn 2007): 731-735.
- 56 J. B. Isaacs, I. V. Sawhill y R. Haskins, "Economic Mobility of Black and White Families", in *Getting Ahead or Losing Ground: Economic Mobility in America* (Washington, DC: Brookings Institution Press, 2008), http://www.economicmobility.org/assets/pdfs/PEW_EMP_GETTING_AHEAD_FULLL.pdf.
- 57 A. Rivera, J. Huezco, C. Kasica et al., *The Silent Depression: State of the Dream* 2009 (Boston: United for a Fair Economy, 2009), http://www.faireconomy.org/files/pdf/state_of_dream_2009.pdf.
- 58 Beyers et al., *Life and Death from Unnatural Causes*.
- 59 Jennifer Balfour y George A. Kaplan, "Neighborhood Environment and Loss of Physical Function in Older Adults: Evidence from the Alameda County Study", *American Journal of Epidemiology* 155, no. 6:507-15 (2002), <http://deepblue.lib.umich.edu/bitstream/2027.42/51366/1/Balfour%20JL,%20Neighborhood%20Environment%20and%20Loss%20of%20Physical%20Function,%202002.pdf>.
- 60 Gopal K. Singh, Mohammed Siahpush y Michael D. Kogan, "Neighborhood Socioeconomic Conditions, Built Environments, and Childhood Obesity", *Health Affairs* 29 (3):503-12 (2010).
- 61 The Prevention Institute, *The Imperative of Reducing Health Disparities through Prevention: Challenges, Implications, and Opportunities* (Oakland, CA: The Prevention Institute, August 2006).
- 62 PolicyLink y The California Endowment propusieron este marco en el reporte del 2002, "Reducing Health Disparities Through a Focus on Communities". Basado en la experiencia del estudio de campo y después en la investigación, este marco se ha actualizado, en particular se le ha puesto más atención a los modelos conceptuales de la literatura de salud pública que enfatiza los esfuerzos de la comunidad enfocada en mejorar sus condiciones.
- 63 Joan R. Kahn y Elena M. Fazio, "Economic Status Over the Life Course and Racial Disparities in Health", *Journals of Gerontology Series B: Psychological Sciences and Social Sciences, Special Issue* 2 60(2005):S76-S84.

- 64 A. J. Schulz, S. Kannan, J. T. Dvornich et al., "Social and Physical Environments and Disparities in Risk for Cardiovascular Disease: The Healthy Environments Partnership Conceptual Model", *Environmental Health Perspectives* 113(12):1817-25 (December 2005).
- 65 T. Giang, A. Karpyn, H. Laurison et al., "Closing the Grocery Gap in Underserved Communities: The Creation of the Pennsylvania Fresh Food Financing Initiative", *Journal of Public Health Management and Practice* 14, no. 3: 272-79 (2008).
- 66 USDA Economic Research Service, *Access to Affordable and Nutritious Food: Measuring and Understanding Food Deserts and Their Consequences, Report to Congress* (Washington, DC: U.S. Department of Agriculture, 2009), <http://www.ers.usda.gov/Publications/AP/AP036/AP036.pdf>.
- 67 Para examinar con más detalle la investigación de las desigualdades en el acceso de alimentos, vea: Sarah Treuhaft y Allison Karpyn, *The Grocery Gap* (Oakland, CA: PolicyLink y The Food Trust, 2010), <http://www.policylink.org/atf/cf/{97C6D565-BB43-406D-A6D5-ECA3BBF35AF0}/FINALGroceryGap.pdf>.
- 68 California Center for Public Health Advocacy, PolicyLink, and the UCLA Center for Health Policy Research, *Designed for Disease: The Link Between Local Food Environments and Obesity and Diabetes, 2008*, <http://www.policylink.org/documents/DesignedforDisease.pdf>.
- 69 Ibid.
- 70 J. Romley, D. Cohen, J. Ringel et al., "Alcohol and Environmental Justice: The Density of Liquor Stores and Bars in Urban Neighborhoods in the United States", *Journal of Studies on Alcohol and Drugs* 68, no. 1:48-55 (2007).
- 71 Marc Seitles, "The Perpetuation of Residential Racial Segregation in America: Historical Discrimination, Modern Forms of Exclusion, and Inclusionary Remedies", *Journal of Land Use & Environmental Law*, 1996, <http://www.law.fsu.edu/journals/landuse/Vol141/seit.htm>.
- 72 John Pawasarat y Lois M. Quinn, *Exposing Urban Legends: The Real Purchasing Power of Central City Neighborhoods* (Washington, DC: Brookings Institution Press, 2001), <http://www.brookings.edu/es/urban/pawasarat.pdf>; The Boston Consulting Group and The Initiative for a Competitive Inner City, *The Business Case for Pursuing Retail Opportunities in the Inner City*, June 1998, http://imaps.indygov.org/ed_portal/studies/bcg_inner_city_retail.pdf.
- 73 D'Vera Cohn, "Retail Potential Found in 2 Areas", *Washington Post*, July 18, 2002.
- 74 Pawasarat, *Exposing Urban Legends*.
- 75 PolicyLink, "Achieving Policy Impact: San Diego's Market Creek Plaza", http://www.policylink.org/site/c.lkIXLbMNjRE/b.5160109/k.BE43/San_Diego_Market_Creek_Plaza.htm.
Vea también <http://www.marketcreekplaza.org/>.
- 76 Rebecca Flournoy, *Healthy Food, Healthy Communities: Promising Strategies to Improve Access to Fresh, Healthy Food and Transform Communities* (Oakland, CA: PolicyLink, 2010).
- 77 PolicyLink, *Market Creek Plaza: Toward Resident Ownership of Neighborhood Change*, Spring 2005, <http://www.marketcreek.com>.
- 78 Nota de las traductoras: Aburguesamiento, o *gentrification*, es la movilización de anglosajones ("blancos") de altos ingresos de las áreas urbanas a los suburbios.
- 79 CBS News, "Foreclosure Rate Up 30% From Last February", March 12, 2009, <http://www.cbsnews.com/stories/2009/03/12/national/main4861033.shtml>.
- 80 Nota de las traductoras: Viviendas públicas, o *housing projects*, se refiere a la vivienda subsidiada por el gobierno para las familias de ingresos bajos y que generalmente son grandes edificios de apartamentos.
- 81 "The Suburbanization of Poverty: Trends in Metropolitan America, 2000-2008", http://www.brookings.edu/~media/Files/rc/papers/2010/0120_poverty_kneebone/0120_poverty_profiles.pdf.

- 82 “Regional Equity and Smart Growth”, http://www.fundersnetwork.org/learn/resource-details/regional_equity_and_smart_growth1.
- 83 Nota de las traductoras: La economía ecológica, o *green economy*, se refiere a la economía basada en la protección del medio ambiente.
- 84 Centers for Disease Control and Prevention, *Report of the National Expert Panel on Social Determinants of Health Equity: Recommendations for Advancing Efforts to Achieve Health Equity* (Atlanta: Centers for Disease Control and Prevention, 2009), http://www.reversechildhoodobesity.org/sites/default/files/files-wfm/files/SDOH%20Expert%20Panel%20Report_0.pdf; S. Echeverria, A. V. Diez Roux, S. Shea et al., “Associations of Neighborhood Problems and Neighborhood Social Cohesion with Mental Health and Health Behaviors”, *Health & Place* 14 (4): 853-65 (December 2008).
- 85 D. R. Holtgrave y R. A. Crosby, “Social Capital, Poverty, and Income Inequality as Predictors of Gonorrhea, Syphilis, Chlamydia, and AIDS Case Rates in the United States”, *Sexually Transmitted Infection* 79 (2003): 62-64, http://www.hawaii.edu/hivandaids/Predictors_of_Gonorrhoea,_Syphilis,_Chlamydia_and_AIDS_Case_Rates_in_the_US.pdf.
- 86 Eric Klineberg, *Heat Wave: A Social Autopsy of Disaster in Chicago* (Chicago: University of Chicago Press, 2002).
- 87 R. Morello-Frosch, M. Pastor, Jr., C. Porras et al., “Environmental Justice and Regional Inequality in Southern California: Implications for Future Research”, *Environmental Health Perspectives* 110 (Supp. 2): 149-54 (2002).
- 88 Kimberly Lochner, Ichiro Kawachi y Bruce P. Kennedy, “Social Capital: A Guide to its Measurement”, *Health & Place* 5(4):259-70 (December 1999); <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/10984580?dopt=Abstract>.
- 89 F. Li, K. Fisher, J. Bauman et al., “Neighborhood Influences on Physical Activity in Middle-Aged and Older Adults: A Multilevel Perspective”, *Journal of Aging and Physical Activity* 13(2005): 87-114; I. Kawachi, B. Kennedy, and R. Glass, “Social Capital and Self-Rated Health: A Contextual Analysis”, *American Journal of Public Health* 89(1999): 1187-93.
- 90 K. N. Mossakowski, “Coping with Perceived Discrimination: Does Ethnic Identity Protect Mental Health?”, *Journal of Health and Social Behavior* 44, no. 3 (Special Issue: Race, Ethnicity, and Mental Health):318-31 (2003).
- 91 Robert D. Putnam, “Bowling Alone: America’s Declining Social Capital”, *Journal of Democracy* 6(1):65-78 (1995).
- 92 <http://centrobinacional.org>.
- 93 Lois Davis, M. Rebecca Kilburn y Dana J. Schultz, *Reparable Harm: Assessing and Addressing Disparities Faced by Boys and Men of Color in California* (Santa Monica, California: RAND Corporation, 2009).
- 94 Howard Frumkin, “Health Places: Exploring the Evidence”, *American Journal of Public Health* 93(9):1451-56 (2003).
- 95 D. Acevedo-Garcia and K. Lochner, “Residential Segregation and Health”, in I. Kawachi and L. Berkman (eds.), *Neighborhoods and Health* (Oxford) University Press, 2001), 264-87; John A. Powell, “Race and Space”, *Brookings Review*, Fall 1998; and Myron Orfield, *American Metropolitcs: The New Suburban Reality* (Washington, DC: Brookings Institution Press, 2002).
- 96 C. Lee, “Environmental Justice: Building a Unified Vision of Health and the Environment”, *Environmental Health Perspectives* 110, Supp. 2 (2002):141-4; and R. Morello-Frosch et al., “Environmental Justice”.
- 97 W. J. Gauderman, E. Avol, F. Lurmann et al., “Childhood Asthma and Exposure to Traffic and Nitrogen Dioxide”, *Epidemiology* 16, no. 6 (2005):737-43.

- 98 R. Morello-Frosch, M. Pastor, Jr., C. Porras et al., "Environmental Justice and Regional Inequality in Southern California: Implications for Future Research", *Environmental Health Perspectives* 110, Supp. 2 (2002):149-54.
- 99 James Krieger and Donna L. Higgins, "Housing and Health: Time Again for Public Health Action", *American Journal of Public Health* 92(5):758-68 (2002); Richard D. Cohn, Samuel J. Arbes, Jr., Renee Jaramillo et al., "National Prevalence and Exposure Risk for Cockroach Allergen in U.S. Households", *Environmental Health Perspectives* 114(4):522-26 (2006).
- 100 David Bellinger, Alan Leviton, Herbert L. Needleman et al., "Low Level Lead Exposure and Infant Development in the First Year", *Neurobehavioral Toxicology and Teratology* 8(1986):151-61; Committee on Environmental Health, "Lead Exposure in Children: Prevention, Detection, and Management", *Pediatrics* 116(4):1036-46 (2005); Herbert L. Needleman, Alan Shell, David Bellinger et al., "The Long-Term Effects of Exposure to Low Doses of Lead in Childhood: An 11-Year Follow-up Report", *New England Journal of Medicine* 322(2):83-88 (1990); David E. Jacobs, Robert P. Clickner, Joey Y. Zhou et al., "The Prevalence of Lead-Based Paint Hazards in U.S. Housing", *Environmental Health Perspectives* 110(10):599-606 (2002).
- 101 Gregory R. Istre, Mary A. McCoy, Linda Osborn et al., "Deaths and Injuries from House Fires", *New England Journal of Medicine* 344(25):1911-16 (2001); Megan Sandel and Joshua Sharfstein, *Not Safe at Home: How America's Housing Crisis Threatens the Health of Its Children* (Boston: Children's Hospital Medical Center, The Doc4Kids Project, 1998); David Chenoweth, *The Economic Cost of Substandard Housing Conditions Among North Carolina Children*, prepared by Chenoweth & Associates, Inc., for the North Carolina Housing Coalition, 2007.
- 102 Healthy Environments Partnership, *Annual Report 2005-2006*, <http://www.hepdetroit.org>.
- 103 California Air Resources Board (ARB) and Department of Health Services (DHS), *The Report to the California Legislature: Environmental Health Conditions in California's Portable Classrooms*, 2004.
- 104 National Access Network, "California Settles Williams School Funding Case", <http://www.schoolfunding.info/news/litigation/8-26-04williamsetal.php3>.
- 105 The City Project, <http://www.cityprojectca.org/ourwork/mappinggreenaccess/equaljusticeprinciples.html>.
- 106 Nota de las traductoras: La iniciativa electoral (*bond measure*) es una iniciativa para recaudar fondos para proyectos públicos como la mejoría de infraestructura en una comunidad.
- 107 Se define como tres hectáreas de parques por cada 1.000 habitantes.
- 108 Louis Sahagun, "Grieving Kettleman City mothers tackle a toxic waste dump", *Los Angeles Times*, April 1, 2010, <http://www.latimes.com/news/local/la-me-mothers31-2010mar31,0,33307.story?page=1>.
- 109 Nota de las traductoras: *Raising hell* se refiere a levantar la voz en contra de la injusticia o las autoridades.
- 110 Nota de las traductoras: *Unincorporated rural communities* o comunidades rurales informales también conocidas como asentamientos irregulares, asentamientos informales o infraviviendas se refieren a los lugares donde se establecen personas o comunidades que están fuera del margen de los reglamentos o las normas establecidas por las autoridades encargadas del ordenamiento urbano.
- 111 Angela Glover Blackwell y Sarah Treuhaft, *Regional Equity and the Quest for Full Inclusion* (Oakland, CA: PolicyLink, 2008).
- 112 Nota de las traductoras: *Foster care* es un sistema gubernamental donde los niños que no pueden vivir con sus padres biológicos son cuidados por otras familias, sin confundirse con el sistema de adopción.
- 113 Marc Mauer y Ryan S. King, *Uneven Justice: State Rates of Incarceration by Rates and Ethnicity* (Washington, DC: *The Sentencing Project*, 2007), http://sentencingproject.org/doc/publications/rd_stateratesofincbyraceandethnicity.pdf.

- 114 California Department of Corrections and Rehabilitation, "Recidivism Rate: Three-Year Follow-up Period by Commitment Offense", http://www.cdcr.ca.gov/Reports_Research/Offender_Information_Services_Branch/Annual/RECID3/Recid3d2005.pdf.
- 115 Pastor and Carter, "Conflict, Consensus, and Coalition".
- 116 J. B. Hyman, *Men and Communities: African American Males and the Well-Being of Children, Families and Neighborhoods* (Washington, DC: Joint Center for Political and Economic Studies, 2006), <http://www.jamesbhyman.com/Publications/Men%20and%20Communities.pdf>.
- 117 G. Margolin y E. B. Gordis, "The Effects of Family and Community Violence on Children", *Annual Review of Psychology* 51(2000):445-79; K. J. Ruggiero, A. Van Wynsberghe, T. Stevens et al., "Traumatic Stressors in Urban Settings: Consequences and Implications", en N. Freudenberg, S. Galea y D. Vlahov (eds.), *Cities and the Health of the Public* (Nashville: Vanderbilt University Press, 2006).
- 118 C. Clark, L. Ryan, I. Kawachi et al., "Witnessing Community Violence in Residential Neighborhoods: A Mental Health Hazard for Urban Women", *Journal of Urban Health* 85, no. 1:22-38 (2007).
- 119 M. M. Scott, T. Dubowitz y D. A. Cohen, "Regional Differences in Walking Frequency and BMI: What Role does the Built Environment Play for Blacks and Whites?", *Health & Place* 15, no. 3:897-902 (2009).
- 120 C. R. Clark, I. Kawachi, L. Ryan et al., "Perceived Neighborhood Safety and Incident Mobility Disability Among Elders: The Hazards of Poverty", *BMC Public Health* 9(2009): 162.
- 121 Nota de las traductoras: La cero tolerancia se refiere a la doctrina de castigar severamente cualquier infracción legal, la tolerancia al delito es eliminada.
- 122 No se sabe el número exacto de estas comunidades informales porque el censo de los Estados Unidos solamente toma en cuenta esos residentes que viven en "lugares en desventaja" identificados por el censo. No toma en cuenta a los residentes que viven en aproximadamente 650 comunidades informales. Tampoco hay una fuente central y adecuada para obtener información económica o demográfica de ciertas comunidades en desventaja.
- 123 Vea *Bay Area Regional Health Inequities Initiative*, <http://www.barhii.org>.
- 124 Por ejemplo, el consejo *Strategic Growth Council*, un comité estatal formado por el entonces gobernador de California, Arnold Schwarzenegger, para coordinar las acciones de las agencias estatales con el objetivo de mejorar la calidad de aire y agua, proteger los recursos naturales y tierras agrícolas, incrementar el acceso a las residencias asequibles, mejorar sistemas de infraestructura, promover la salud pública y ayudar a las entidades locales y estatales a planear y crear comunidades sustentables.

Promoviendo lo que funciona



SEDE:

1438 Webster Street
Suite 303
Oakland, CA 94612

T (510) 663-2333
F (510) 663-9684

**CENTRO DE
COMUNICACIÓN:**

55 West 39th Street
11th Floor
New York, NY 10018

T (212) 629-9570
F (212) 730-2911

WASHINGTON, DC:

1200 18th Street NW
Suite 200
Washington, DC 20036

T (202) 906-8034

www.policylink.org



1000 North Alameda Street
Los Angeles, CA 90012

T (800) 449 4149

www.calendow.org